

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n T'sekliwin d tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult n tsekla

Agemar d teslɛt n yicewwiqen n temnaɛt n At Wertiran .

Syur:

OUBOUAOU Lamia

Inesyuma :

Aselway: CHIKHI Mokrane

Anemhal: BALA Sadek

Amekyad: KERRACHE Hachemi

S Imendad n:

Mass: BALA Sadek

Aseggas asdawan 2017/2018

**Ayawas**

**Asnemmer**

**Abuddu**

**Tazwert tamatut.....08**

**Aḥric n tesnarayt**

Tazwert.....11

Tarakalt n temnaḍt n At wertiran.....12

Awal yef ucewwiq .....12

Timental n ufran n usentel .....14

Iswan n tezrawt .....14

Tifrat n wuguren n ugmar .....15

Assisen n wammud .....15

Leqdicat yemmugen yef usentel n ucewwiq.....15

Tamukrist .....16

Turdiwin .....17

Assisen n tarrayin n tezrawt.....17

Assisen n temsulya.....17

Timlilit d temsulya.....18

taflwit n temsulya.....19

Iseteqsiyen i nefka i temsulya.....20

Taggrayt .....21

**Aḥric n tezri**

Tazwert.....23

Assisen n ucewwiq.....24

Adeg d tagnati n tmenna n yicewwiqen .....25

Axxam .....	25
Urar .....	26
Tala .....	27
z̄ziyara n lemqam.....	28
Assisen n tira n uzawan .....	29
Assisen n tesleđt tasentalant.....	30
Assisen n usentel.....	30
Taggrayt .....	32

### **Aħric n tesleđt**

Tazwert.....	34
Taseldt tasentalant n kra n yicewwiqen.....	35
Acekker .....	36
Awessi .....	41
Aeayer.....	42
Lyid.....	45
Ddaewat.....	47
Acqirrew.....	49
Taggrayt.....	50
Ammur n yicewwiqen .....	51
<b>Tira n uzawan n kra n yicewwiqen.....</b>	<b>163</b>
Tazwert.....	164
<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>173</b>
<b>Ummuy n yidlisen.....</b>	<b>176</b>
<b>Takarda n trakalt.....</b>	<b>178</b>

# Asnemmer :

## Tanemirt s tussda i :

- Mass Bala Sadek i iyi-llan d lmendad deg tezrawt-nney .
- Acennay Zinou Acoustika i- iyi llan ixedem tira tazawant n kra yicewwiqen .
- Tulawin n At Wertiran anda i d negmer icewwiqen yal yiwet s yisem-is.
- Tidukla tadelsant tafat n At Cbana.
- Wid akk i ay-d yefkan afus n lemɛawna di tazwara n leqdic almi d taggara.
- Iselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n Tmaziyt n tesdawit n Bgayet .
- I kra wid i xedmen s tidet yef Tmaziyt.

# Abuddu:

## Ad buddey leqdic-a i:

- Baba d Yemma ezizen fell-i ad-ad ten-yehrez Rebbi .
- Yessetma yal yiwet s yisem-is mebla ma ttuy irgazen-nsent d warraw-nsent .
- Timduk-al-iw d yimduk-al-iw yal yiwen s yesmi-s akk d twaculin-nsen .
- I yakk inelmaden n tmaziyt aladya wid nekk yriy.

**Tazwert tamatut**

## Tazwert tamatut

Tasekla tamaziyt d tamerkantit deg wayen yeean tiwsatin, deg-s ad d-naf tiwsatin i cudden yer tesrit akka am tmacahut, akk tid i cuden d tmedyazt akka am teqsiqt, asefru d ucewwiq yef waya id-tenna Abrous(D.):(*tasekla taqbaylit tamensayet d tsekla i yellan meħsub d timawit ,tin iccuden srid yer tudert tinemettit, d tin yesean atas n tewsatın , tamedyazt,tamacahut ,icewwiqen n uxeddim (icewwiqen n tfellaħt , icewwiqen n yiziđ ...), inzan timeseraq teddut*),<sup>1</sup>

Abrous tenna-d d akken tamedyazt tuy amdiq amezwaru deg tsekla taqbaylit ,yef waya ad t-naf tesa azal d amqqeran deg tmetti yernu tsa assay d tudert-nsen d anecta id-yesgza Basset (H.) imi id-yenna:(*d tin yesean assay atas d tudert n yimdane, seg tmetti id-tettruħu ,tettuyal yur-nsen imi d-tettas seg tidet n tudert-nsen,mi ara as-slen tetthuzu-ten deg wawalen-nsen*).<sup>2</sup>

Tamedyazt taqbaylit d tusridt tettruħ seg tasut yer tayed s wallal n timawit akked d ccfawat, d anecta i tt-yeğğan ad tettbedil seg tasut yer tayed, yef waya id yenna Mammeri (M.) :(*tamedyazt timawit n leqbayel mazal-itt tedder, temnae aħric seg tatut, yerna ur tettaf ara atas n wakud*)<sup>3</sup>

Llan kra i d-yeqqaren d akken tamedyazt taqbaylit am tin yer yimaziyen merra, anda i tedder s timawit, yernu ur tettwaru-ara d anecta i d yesgza Basset H imi id yenna : *tamedyazt yer leqbayel am tin yer yimaziyen nniđen maħsub tayerfant*)<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup>ABROUS (D.) ,2004. p, 201 LA Littérature Kabyle. (Kabylie : littérature)Extrait d'Encyclopédie Berbère, fasc. Aix – en – Provence. Edisud. (La littérature Kabyle ancienne était une littérature essentiellement orale, intimement liée à la vie sociale, elle se ramifiait en plusieurs genres, la poésie, le conte, les chants de travail (chants des travaux agricoles, gants de la meule....) in Actes du 2<sup>ème</sup> colloque international sur la langue Amazighe de la tradition orale au champ de la production écrite (parcours et défis).

<sup>2</sup> BASSET (H.) (1920) « Essai sur la littérature des berbères » Ed : Carbonnel, Alger, page 242 « Elle beaucoup de relations avec la vie des gens, entre eux ou bien dans société quelle viennes, elle revienne a aux parce que elle vienne a partir de leurs vie, elles les touchent dans leurs ceour quand ils la entendre »

<sup>3</sup>MAMMERI (M.), Culture savante-culture vécue (étude 1938-1989) éd, Tala, Alger, 1991, p, 75. « La poésie orale en Kabylie est un phénomène encore très vivant. Elle échappe en partie à la malédiction inhérente à toute littérature orale, son instantanéité ».

<sup>4</sup> BASSET (H.) : « la poésie, chez les kabyles comme chez les autres Berbères, est essentiellement populaire »Op cit, p. 243.

Deg tezrawt-agi-nney leqdic ad yili f tewsit n ucewwiq deg temnađt n It wertilan, deg-s ad neg agmar akk d tira n uzawan i kra n yicewwiqen i d negmer akka am tin i yexdem Mahfoufi (M.), sin yur-s ad neg taseldt tasentalant i kra n yisental i nefren akken ad llin deg tezrawta-gi nneyn, w ma yella nemuqel yer yisental i yellan deg yicewwiqn-a ad naf d akken tuget deg-sen tuyalen di yal tikkelt an

Tawsit-a n ucewwiq i yuyen adeg d ameqran deg unnar n tsekla taqbaylit ilmend n talya yef wacu i yebna anda ad-tnaf yebda yef sin n yeħricen d imeqqranen , aħric n tmedyazt akk d win n uzawan.

Imi tasekla taqbaylit tesseyleb fell-as timawit , tefka azal d ameqran i wcewwiq, acku awal s wayen yesea d inumak d tirekkizt yef wacu ires lebni n tyerma tamaziyt, yef waya i nebya ad nejmae ayen i d-yegran iwakken ur kečmen-ara deg wannar n tattut amakken i twattun wid i eeddan , dya f wanecta i d yenna Mammeri (M.): (*axxam ibennu yef lsas , lsas-nney nekkni d ayen nnan d wayen ġġan yimezwura-nney, d win i yay-ilaq ad d-nejmee*)<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> MAMMERI (M.) « Inna-yas Ccix Muħend, (Cheikh Mohand a dit) »p.16.



**Ahric n tsenarrayt**

**Tazwert:**

Deg uḥric-a n tesnarrayt ad d-nawi awal yef temnaḍt ansi id nejmaε icewwiqen i yellan d tamenadḍ n At Wertiran deg kra n tuddar : At jemati, Agradu, Iybuliyen, Iyeldan, Itɛfif, At ḥafet, Tawrirt n lḡerf, Lyers, sin yur-s ad nuḡal yer ussisen n ucewwiq d sebbat n nefren-ines, iswan n tezrawt akked uguren id nemlal deg ugmar, am akken dayen ad yili ussisen n wammud d tmeḥwint, akked turdiwin, sin yur-s ad nuḡal yer ussisen tarrayt i neḥfer di tezrawt-nney, sin yur-s ad yili umeslay yef ussisen n temsulḡa, am akken dayen ad yili wawal s telqay yef temliliyin akked tirza-nney yurn-sent di yal tikkelt , arnu yur-s ad nader isteḡsiyen i d s-ntenfka, yer taggara ad tili teflwit fella-sent.

## 1/Tarakalt n temnađt n At Wertiran:

At Wertiran d yiwet n temnađt taqbaylit, i d-yezgan ney yettafaren ayir n Stif , tezga-d yef ubrid ayelnaw wis (74), tesa ukuz n tyiwanin, (At Wertiran, At Cbana, At Muħli d ein Legrađ), tesa tilisa d waas n tyiwanin akka am tyiwant n Busellam deg ugafa , deg ugafa asammar d tayiwant n Ddree Qbila, ma yella deg usammar d ayir n Stif , deg unzul tayiwant n Genzat akked wayir n Berđ Bueririđ. Ma yella d tilisa-s deg umalu d ayir n Bgayet.

Llan azal n 80 km gar n twinas n At Wertiran d wayir n Stif am akken llan dayen 93 km yer Bgayet.

Tyiwanin n temnađt-a, yal yiwet deg-sent tesa tuddar-ines , gar tuddar n tyiwant n At Wertiran ad naf: Iyeldan, Lyers, Talmat , Ierasiyen, Anu, Lqa n Wazru, Friħa, Agemmun, Tiwinin, Ulmuten, ma yella d tuddar n tayiwant n At Cbana llant: Tarfat, Agradu, Iylaeli, Tawrirt n lgerf, Tawrirt mlulen, Itefif, At jemti, Awrir , am akken dayen ara d nebder kra n tuddar n tyiwant n ein Legrađ, gara-sent : At brahem, Iybuliyren, Lmruj, Ccerfa, Lquba, Acerah, Tiylt, Zaku, Iyennacen, ma yella d tayiwant n At muħli ad naf deg-s tuddar : Ahfir, Agemmun, Ltenayen, At buđala .<sup>6</sup>

## 2. Awal yef ucewwiq

Acewwiq d tawsit n tsekla taqbaylit, deg-s ad naf sin n yiħricen d imeqqranen, aħric n tmedyazt akked win n uzawan, yesa kra n tulmisin i t-yesmgiriden yef tewsatinniden, akka am uzawan. Acewwiq d win yesa azal d ameqqran deg tmetti taqbaylit ama yer tlawin ney yer yirgazen yef waya id-yenna Zumthor(P.): *(tamedyazt timawit d lemri n tmetti taqbaylit )*<sup>7</sup>

Acewwiq d awal i d-yekkan seg awal ney seg umayag cewweq, yesa anamek n ccna s ssut elayen, s useqdec n uzawan, Djellaoui (M.) yesbadu-d tawsit-a anda i d-yenna fell-as *(tamedyazt n leqbayel timawit am nettat am temdyazin- nniden yettwasnen s yisefra*

<sup>6</sup> Association culturelle Thafath de Beni chebana (tidukla tadelsant tafat n At cbana)

<sup>7</sup>ZUMTHOR (P.) : introduction à la poésie orale, éd, seuil, paris 1983). « La poésie orale c'est le miroir de la société Kabyle »page. 34

*yettwacenan tikwal deg wakud n uxeddim i wumi qqaren acewwiq*)<sup>8</sup>, ilmend n Djellaoui (M.): tawsit-a d tin yebdan yef sin n lessnaf:

Yella ucewwiq n tmettut mi ara txeddem lecyal n uxxam iman-is mebla ameiwen .

Yella ucewwiq n tlawin akken d agraw ney d tajmaet, mi ara xeddmment lecyal s udem n twizi akka am ulqaṭ uzemmur.

Leqbayel seqdacen acewwiq deg tudert n yal ass akka am uẓeṭṭa d tebḥirin, yer tlawin akked tmegra yer yirgazen, dya di tegnit-a id-yesbadu Bouamara(k.):icewwiqen n tmegra anda id d-yenna fella-sen :*(d isefra d iwezlanen i d-ttawin yifellaḥen deg lawan n tmegra n yerden d wid i cennun deg lexla d igraven di lawan anda amger deg ufus aerur yekna, udem qbala yer leqaea, agraw amezwaru ad d-yecnu taseddart wis sin ad d-eiwden ,ma d amezwaru ad d yuyal nnuba-s, akka s nnuba)*<sup>9</sup>.

Acewwiq yer leqbayel ur yetwaxdem ara kan i zehhu d ccna n wawalen maca d tawsit i d-yemmalen ney i d-yessenfalayen tidet , lfreḥ, lqerḥ, ccedda ney tumert akked iyeblan n tudert n yall ass .

Ma yella d timsulya-nney, fekant-ay-d tamuyli-nsent yef tawsit-a n ucewwiq, anda i d-nnant fella-s aya :

Zubida: *tenna-d d akken acewwiq d ddwa yef ccwami n tudert n lhif*<sup>10</sup>.

---

جلوي محمد" و ثقافة المجتمع القبائلي التقليدي لا تشكل استثناء. إذ يعرف هذا المجتمع الأصيل نوعا من الأشعار المغناة تصاحب بشكل واسع<sup>8</sup> ميادين انجاز الأعمال. يطلق عليها تسمية اشويق هذا النمط الشعري الذي يؤدي أساسا في أوقات انجاز الأشغال تطور الشعر القبائلي و خصائصه. تطور الشعر القبائلي و خصائصه(بين التقليد و الحدائة)الجزء الأول (الشعر التقليدي)2009 المحافظة السامية للامازيغية. ص.144.

4 BOUAMARA (K.), littérature et société : le cas de ( Si Ibachir Amellah (1861-1930),un poète chanteur célèbre de Kabylie),thèse de doctorat, institut nationale des langues et civilisations orientale,2003 , p186-187 : « ce sont de courts poèmes entonnés par les paysans lors de la saison de moissons de blé, d'orge ,etc. ;ils sont chantés sur le champs même du travail en chœur, par petits groupes et à tour de rôle ; pendant qu'ils travaillent, les paysans munis chacun d'une facile tenue à la main, l'échine courbée, le visage face au sol, le premier groupe chante en chœur une strophe, pendant que le second lui récupère( se tait) ;puis le seconde reprend le chant(le refrain),tandis que le premiers reprise à son tour, et ainsi de suite ».

Keltum: *s yis i d-nemmal nekkunti s tlawin tuffirin n wulaw-nney, aladya ayen yeenan lmaḥna i nesēdday*<sup>11</sup>.

Ġamila: *acewwiq d taberat ney d izen i -idemmal tmeṭṭut iwakken ad tini lfreḥ d lqreḥ*.<sup>12</sup>

### 1. Timental n ufran n usentel

Nefren asentel-a n ugar d ujemaε n yicewwiqen n temnaḍt n At Wertiran, i wumi ara neg tira n uzawan sin yurs tasleḍt tasentalant ilmend:

➤ D tamurt-nney nebya att-nissin ugar, wa ad d-nesken laewayed-is d wansayen-is, deg wayen yerzan tignatin n wanda i tt-cewwiq tmeṭṭut ama s daxel n uxxam ney berra, deg lferḥ ney deg lqerḥ, ihi leqdic-a ad yili yef wanecta , imi ulac yef wakken nezra win i-yexdemen fella-s yakan . Syin akkin nezra yella wamur d ameqqran n tlawin i yecfan s tidet i yecewwiqen-a.dya ad neereḍ ad d-nejmeε agerruj-a id-yeqqimen d uffir yer tlawin.

➤ Ad nissin yef ucewwiq ugar, anda, iwacu i tcewwiqent tlawin.

➤ Acewwiq d timawit, nebya ad t-nejmaε i wakken ad yeqqim ur yetruḥ ara, akken dayen ara d-qqim d aybalu i kra n tsuta id iteddun.

➤ Nebya ad d-nessbgen azal ameqqran i tefka temnaḍt-a i tewsit-a n ucewwiq, am yal tamnaḍt deg tmurt n leqbayel .

### 2. Iswan n tezrawt:

➤ Ad nissin tasekla tamaziyt s ubrid n ucewwiq .

➤ Ad d-nejmeε icewwiqen iherzent ccawat n temyarin d lخالat, akken ur ttruḥun ara, acku d agerruj yesεan azal lqayen.

➤ Nebya ad-ner tiṭ yef teginatin i d-tettmagar tmeṭṭut deg tudert-is deg temnaḍt n At Wertiran dayen i t-yettaḡḡan ad- tcewweq.

➤ Mazal ar assa llant tlawint id-yufraren deg ubrid-a n ucewwiq, imi ulac win i dasent-yerran tajemilt, dya nekkni s yinelmaden n tsedawit, yessefk fell-ay ad nesb-gen azal ameqqran i seεant .

---

<sup>10</sup> ZOBIDA : 67 n tiseggasen n taddart n At jematti

<sup>11</sup> KELTOUM: 64 n yiseggasen n taddart n At jematti.

<sup>12</sup>ĠAMILA: 48 n yiseggasen n taddart n It eεif.

### **3. Tifrat n wuguren n ugmar**

Ilaq ad neḥsu dakken ulac kra n leqdic mebla uguren, gar wid i d-nemlal deg leqdic-nney d wiyi:

➤ Ugur agejdan, d win yerzan tignatin n ucewweq, imi nekkni ur nezri ara anita tignatin i seunt tlawin nefḥa i wakken ad cewwqent, maca nestqsa yef kra deg-sent anda i neruḥ yur-sent di lwqat i beyunt ad d-cewwqent .

➤ Wis sin, d win n usekles, kra n temsulya ugin-tt ad tent-nessekles, dya llant tid i nesekles mbla ma zrant tiḍ naḍen ur nessawed-ara .

➤ Ugur naḍen, d win n tlawin-nni i d ay-d yefkan icewwiqen, imi kra deg-sent tettun-t, imi d-bedant acewwiq ad teḡḡent d azgen, rnu yer waya llant tid ur nessawed ara ad-dren-t yef yisteqsiyen-neḡ, acku teḡḡa-tent tezmert, yarnu timeqqranin di leemar.

➤ Llant kra n tlawin i yugin ay d- fken-t icewwiqen, maca nessawed neqnae kra deg-sent s kra n tyawsiwin.

### **4. Asissen n wammud**

Deg leqdic-nney n unnar, i d- yellan gar n 29/11/2017 almi d 22/02/2018, deg wayen yeenan asentel n tezrawt-nney agmer d teslḍt n yicewwiqen n temnaḍt n At Wertiran, nessawed ad negmer azal n 60 n yicewwiqen, nejmeiten-id deg tuddar n : At jemati, Agradu, Iybuliyin, Iyeldan, It efif, At ḥafed, Tawrirt n lḡerf, wa anecta yella-d s ufus n lemawna i id y-defkant 11 n lxalat id- newwi yur-nsent icewwiqna-ya . Di tazwara, timsulya-nney ugint ad d-fkent icewwiqen, yal mi ara ad nawi ameslay yef usentel ad d-inint d akken ur nessin ara icewwiqen, ur necfi ara ara yef n yisefran-sen , ur necfi ara fella-sen, aladya mi ara ad s-ntenini ad nsekles, maena nekkni nessawet almi insqnee kra deg-sent , dya fkantay-d kra n wayen cefant .

Icewwiqen id-negmer nebṭa-ten ilmend n wakken i d-ten decnant tlawin mi ara tcewwiqent .

Ma yella d ayen yeenan tira nura-ten akken i d y-ten-dcewwqent (Tira tamsislant)

### **5. Kra n leqdicat yemmugen yef yicewwiqen:**

Gar leqdicat i yimmugen neḡ yetwaxdmen yef ugmar neḡ yef teslḍt n tewsit n ucewwiq ad nader:

### **7.1. Idlisen:**

- DJELLAOUI (M.), Tiwsatin n tmedyazt taqbaylit ,éd: HCA, 2007.deg-s iga asbadu i yakk tiwsatin n tsekla taqbaylit
- HANOTEAU(A.),Poésies populaires de la kabyles de Djurjura, édition imprimerie impériale, Alger,1867.Iga ajmae i wammur d ameqqran n tmedyazt taqbayelit .
- MAHFOUFI (M.),Chants de femmes en kabylie,Fetes et rites au village, CNRPAH, Alger, 2006 deg-s yewwi-d ameslay s telqay yef tewsit n ucewwiq akked twsatin-nniden ,anda i d yejmae di temnađt n At yissaed
- SALHI. (M.A.), Poésie traditionnelle fiminine de kabyle, éd ENAG, 2011.

### **7.2.Tizrawin :**

- OULBSIR (F.),La Poésie Fiminine en kabylie :Le cas de Messaad ħimi(1892-1979), une poétesse chanteuse de la région d’At Mlikeche, Université de Bejaia,2009-2010.
- ISKOUNEN (S.),IABBASEN (N.),Ccna n tđebbalin deg temnađ n UQBU addad n Rqiya ugawa,Université de Bejaia ,2006-2007.
- HANNACHE (K.),HOCINE (T.),Tiwsatin n tmedyazt timwit n Kra n Taynarrayin n tuddar n leqbayel Seg 2001yer 2007Aglam d usismel.Université de Bejaia,2007-2008.
- Tamawt:deg leqdict-agi akk id yewwin ameslay yef tewsit-a n ucewwiq ulac win i gan leqdic-is yef temnađt n At Wertiran .

**Tawawt:** deg akk leqdicat i nebder ulac yiwen deg-sen i d yewwin i gan leqdic-is yef temnađt n At Wertiran .

## **6. Tamukrist**

Gar yisteqsiyen i d-yerzan s allay-nney, wid i ccuden yer yisental i yef d ttawin icewwiqen n temnađt n At Wertiran , akked ssebbat i yettađđan tulawin n temnađt-a ad d-cewweqent, akked d teginatin id-ttawint icewwiqena-ya.

Yef waya, isteqsiyen igejdanen i d-nefka d wiya:

- Dacu i d isental i yef d ttawin icewwiqen n temnađt n At Wertiran

- Aniwa lwaqt i saeuntt tlawin-a nefha akken ad cewqentt, ney s unamek nniḍen, anita tignatin i d-ttawint icewwiqn-aya ?

**7.Turdiwin:** ilmend n yistaqsiyin i d-nefka, turdiwin i nezmer ad nsummer:

- Nezmer ad-nini d akken isental mgaraden ilmend n tagnatin n tmenna, yef waya nezmer ad-naf: acekker, ddaewat, yir zehar, lħif , awessi ...tedduṭ
- Ula d tignatinn tmenna mgaradent: deg leqdic n uxxam, deg urar, di tala, ney deg zziyara n lemquam... tedduṭ

### **8. Assisen n tarrayin n tezrawt**

Iwakken ad naweḍ yer yeswi-ney, ilaq ad neḍfer kra n tarrayin :

- Leqdic-nney d win yerzan agmer n yicewwiqen d tira n uẓawan, sin yur-s taseldt tasentalant, yef waya tarrayt-nney, d tin yebnan yef snat n tarrayin tigejdanin.
- Agmar : d ajemaε n yicewwiqen akked tira n uẓawan .
- Tasleṭ: d tin ara yilin d tasenalant.
- Tarrayt nniḍen d tin yerzan asekes deg mudum, neḍfer tarrayt-a iwakken ad nsishel agmar n yicewwiqen, imi i-yulac atas n lwaqt.
- Tella tarrayt nniṭen dayen, anda i neyra kra n yidlisen n kra n yimusnawen d kra tezrawin i nesseqdec iwakken ad nessiweḍ yer leqdic igerzen d win zeddigen.

### **9. Assisen n temsulya**

Tulawin i yur d-newwi icewwiqen, d tid i zewren, d tid i yeccfan s tidet i yececewiqen n zik, am akken dayen yella wayen i d snulfan-t, yas akken llan-t kra ddan-t di laemer, ur ceffunt ara i wcewwiq d akemmali, maca yella wayen i nessenfee yur-nsent .

Mazal ar ass-a deg temnaḍt n At Wertiran, tid yuyen tanumi t-tcewwiq, yef waya innuda fella-sent, akken ad nesisewet di tagara yer wazal n 11 n tlawin.

Laemer n tlawin i yur d-newwi icewwiqen-ya, tid yesεan gar n 28 d 80 n yiseggasen.

Ma nemmuqel yer zik d tura, ad naf d akken yella-d ubeddel, anda deg tallit-a taneggarut, yas akken acewwiq yetwasqdac maca tuget n tlawin ḡḡant, acku nnulfan-d wallalen nniḍen, i yettfen adeg n yicewwiqen-ya, akka am uṭebsi, amataf, tisfifin akked tilizri .



Tulawin i yur d-negmer icewwiqen, nezmer ad t-nebdu yef snat n taggayin :

- Timyarin: d timeqranin di laemer, seant gar n 65 d 80 n yiseggasen, seant azal d ameqqran di tmetti, fella-sent i lemdent akk tlawin-nniđen .

- Lxalat : laemer-nsent gar n 28 d 64 n yiseggasen .

#### **10. Timlilit d temsulya :**

Timlilit d temsulya maḥsub tella-d deg ussan n ustaefu (lğem̄a d ssebt) akked ussan n umaris, yef waya ad nebder melmi id-tella temlilit:

- Zubida : timlilit yid-s tella-d ass n 29/11/2017 yef 10:30 almi d 12:30.

- Eica : nemlal-it ass n 29/11/2017 yef 13:00 almi d 14:00

- Farida:d yemma , timlilit yid-s kull-a, acku tettili deg uxxam, yal mira ad t-mekti acewwiq ad t-ini .

- Keltum : nerza yur-s ass n 05/12/2017 yef 14:15 almi 15:45.

- Fadila : nemlal-it ass n 21/12/2017 yef 14:00 almi d 16:00

- ġamila : ass n 29/12/2017 yef 13:30 almi 14:45.

- R : ass n 01/01/2018 yef 10:00 almi 12:00.

- Hejila :ass n 01/01/2018 yef 13:30 -14:45.

- Cerifa : timlilit yid-s tella-d ass n 21/02/2018 yef 10:00 -10:30

- Tasaedit :ass n 22/02/2018 yef 11:20 almi d 12:45.

- Zahia :nemlal-it ass n 11/02/2018 yef 11:00 almi 12:00

## 12.Tafelwit n temsulya:

Isem-is	Lemr-is	Taddart -is	Lasel-is	Ammur n yicewwiqen	Lasel n ucewwiq
Zubida	67	At jemati( At Cbana)	Krima(εin legrağ)	(1),(2),(3),(5),(6),(7),(9),(13),(14),(15)	1,3,9,13,14,15,d ayla-s 2,5,6,7 d aħfađ
Eica	43	At jemati( At Cbana )	Ljemεa(At Wertiran)	(4),(8),(10),(11)	4,8,10 d ayla-s 11 d aħfađ
Keltum	64	At jemati( At Cbana	Tiyremt(It εefif(At cebana)	(12),(16),(17),(18),(19)	17,18,19 d ayla-s 12,16 d aħfađ
Fadila	54	Agradu (At Cban)	Lğemεa(At Wertiran)	(20),(21),(22),(23),(24),(25)	23,24, d ayla-s 20,21,22,25 d aħfađ
Farida	55	Agradu (At Cbana)	Tagma n It aεfif(At Cbana)	(26),(27),(28),(29),(30),(31),(32),(34),(37)(59)	Akken llan d aħfađ.
R	28	Iyeldan (At Wertiran)	At Cbana	(46),(47),(48),(49)(50)	Akken llan d aħfađ
Zahia	67	Lyers( At Wertiran)	Lyers(At Wertiran)	(35),(36),(38)	Akken llan d aħfađ
Hejila	80	Iybuliyen(Lmεruj)(εin Legrağ )	Iybuliyin(Lmruj)(εin Legrağ)	(55),(56),(57)(58),(60)	55,60 d ayla-s 56,57,58 d aħfađ
Ğamila	48	Tiyremt n Itεfif(At cebana)	Bunjih(It εefif)(At Cbana)	(39),(40),(41),(42),(43)	Akken llan d aħfađ.
Tsaedit	76	At ħafet(A t wertiran)	Iybuliyin(Lεmruj)(At Wertiran)	(44),(45),( 52),(53),(54)	Akken llan d aħfađ .
Cerifa	58	Tawrirt lğerf(At Cbana	Tawrirt lğerf (At Cbana)	(33),(51)	Akken llan d aħfađ

**Tamawt :**

Tulawin i yer d-newwi icewwiqen ur yrint-ara, anagar yiwen deg-sent nettat d massa (R) i yeyran ney i yesεan aswir n BEM.

Deg wamud n yicewwiqen i d negmer, llan kra deg-sen nsent, llan wiyad d almad kan i t-ndlemdent.

**13. Isetqsiyen i nefka i temsulya:**

- Ma yella tesneṭ ad tcewweqt ?
- Ma tzemreṭ ad ay d-awwiṭ kra n yicewwiqen ?
- Yef wacu akk i t-tcewwiqet, ney yef waniwa isental i t-tcewwiqet ?
- Ma yella d kemm i yexdmen icewwiqen ney yella yur win tḥefdt?
- Yur menhu i t-nedlmḍt ?
- D acu i d acewwiq ar yur-m ?

**Taggrajt:**

Deg uħric-a nesawed ad d-nefk tikti tamatut yef tikli n lqedic-nney, nessawed ad d-nessisen kra n yiferdisen yerzan tarrayt n tezrawt-nney aka am temnadať n At wertiran i yellan d annar n leqdic-nney ,assissen n tewsit n ucewwiq, akked d usegzi n tarrayt yellan d agmar akked tesledť. S wakka nufa-d d akken amecwar n tsekla tamaziťt simal yetnerni imi nettat tesa aťas n ttewsatin yemxalafen, yettbeddilen i yetnernin dayan, yef waya ilaq unadi deg wayen yeean tayult-a .

# Ahrıcn tezri

**Tazwert:**

Aħric-a d win yerzan tizri, deg-s neffren ad yili umeslay yef ussisen n ucewwiq i yellan d asentel-nney, sin yur-s ad nuyal yer wadeg d teginit n tmenna ney s unamek nniđen imkan anda i d-ttawint acewwiq, yer taggara ad yili wawal yef tira n uzawn akked teslđt tasentalant dacuten-tt .

## 1. Asissen n ucewwiq

Tamedyazt n tlawin di tmetti taqbaylit, tessa atas n tewsatn, acku ula d isental ugen, akken dayen i yugtent tyawsiwin i d-iderrun di tudert-nsent n yal ass , tiwsatin-a d tid yugten, ilmend n tedianin d wansayen.

Wa akken id d- nenna di tazwara, asentel n tezrawt-nney, ad yili yef ucewwiq imi netta ad t-naf yebna yef sin yehricen, aħric n yisefra, d win n uẓawan . Acewwiq i yuyen talya wessieen deg tudert n umdan aqbayli, acku d tawsit i d-yeskanayen addad n tudert n yimdanen d wansayen-nsen, ladya tamettut, imi s yes i d-ttemmal tufirin n wul-is, teqqar-d akk ayen i t-yuyen ama d lefreħ ney d leqreħ mebla akukru .

Mehenna (M.) yenna-d: *acewwiq:( deg temeemrin d ccna n yicewwiqen n tayri s tayect n tirurda tilellit. Awal-a yettuseqdac deg temdinin(anda yettili radiu), d aknaw n isetixbar sseqdacen-t ula deg tagnatin n ccnawi n tesređt n udekker maca anda tirurda ur t-tban-ara)*<sup>13</sup> .

Ma yella d Djellaoui (M.) yesbadut-id akka :*(acewwiq d tawsit n tmedyazt taqbaylit d awal i d-yekkan seg umyag cewweq yesean anamek n tayect, d ccna s ssut elayen. Dwin id-ttawin deg tagnit n uxeddim s talya n ugraw ney n uterras)*<sup>14</sup>.

Acewwiq yer Salhi (M.A.) yanna-d d akken:*( acewwiq d tamedyazt yetwaccenan s usentel n laħzen, yetwaccenay s yur yiwen, war aseqdecn wallalen n uẓawan. Awal n ucetki d anamek-is s umata)* .<sup>15</sup>

Ihi acewwiq d win yesean azal d ameqqran deg tmetti taqbaylit, anecta yettbin-d deg twuriwin-is. Acewwiq d aħric n tmedyazt timawit id d-yettilin s ccna, d win nezmer ad naru dayen .

Icewwiqen, yezmer ad ten-id-yawi win yeyran d win ur neyri ara .

<sup>13</sup> MAHFOUFI (M.): p, 278, chants de femmes en Kabylie, fêtes et rites au village, CNRPAH, Alger, 2006, « Acewwiq : chanter des chants d'évocation amoureuse sur un timbre à rythme libre. Ce mot, d'utilisation plutôt citadine (milieu radiophonique), est synonyme de astexber . Ils est également utilisé dans le domaine du chant religieux de type adekker des confréries mystique ou il désigne un chant au rythme non mesuré »

<sup>14</sup> DJELLAOUÏ (M.) : Évolution de la poésie kabyle et ses caractéristique Sb 103.

<sup>15</sup> SALHI (M.). In Poésie féminine et poétique kabyle université (M.) Mammeri Tizi-Ouzou « poésie chantée à thèmes mélancolique exécutée en solo et sans accompagnement instrumental. Le terme français « complaint » sert généralement à la designer

## 1. Anda i d-ttawint icewwiqen?

Mxalafent tagnatin n wanda i d-ttawin yirgazen d tlawin icewwiqen, irgazen ttcewwiqen anda ufan, deg leyla di lawan n tmegra, deg tejmaet(ela ḥsab timsula-ney). Ma yella d tulawin, seant tignatin anda i zemrent ad cewwqent anda xati, ur tcewwiqent ara kan anda ufan, acku yef wakken i d-ay-d-nnant tlawin i nesteqsa, zik di tmetti taqbaylit d leib argaz ad isel i tmettut tcennu ney tettcewwiq .

yef waya adeg n ccna d ucewweq n tlawin yella anagar deg kra n tagnatin :

### 2.1. Axxam

Tametut deg tmetti taqbaylit tezga deg uxxam, tettidir s lehya d ukukru maca ccna-is d win yezgan ibedd dima akken i d-yenna Hanoteau: (*Tametut taqbaylit werġin tella d amdan yuyalen deg tref ney i yetwaḥeqaren deg tmetti*).<sup>16</sup>

Tametut n At wertilan am yal tametut taqbaylit, azgen ameqqran deg wass-is tseeday-it deg uxxam, yef waya tessemres-as acewwiq i yezgan d amwans-is s tul n wassn, akken ad t-senfali yef ihulfa-is, d iyeblan-is, s yes i tekkes yef wul-is lexiq mi ara ad yili lhal-is reqqiq aladya deg tagnatin n ddiq.

S ucewwiq i tekkeffu tmettut lecyal-is, am akken dayen s yes i tessedhay iman-is alama yekfa wass-is , yas akken nezra belli tesa lecyal-nnidn deg berra akka am wagam n waman , aggay n yisyaren leqdic yef lmal d tyuzaḍ, maca d lecyal n uxxam i yugten, akka am ttarbiya n warrac, assired, nwal, akked uzeṭṭa, anda temlilint tlawin yer uzeṭṭa wa ad d-awint icewwiqen, yef waya nezmer ad nini d akken acewwiq d tirekkizt yef wacu i senned wawalen-sent .Tcewwiq tmettut dayen deg uxxam lawan ara tili tessenday iyi ney mi ara ad teqqim yer tessirt iwakken ad tezzed irden, ney mi ara ad tesganay mmi-s, dya d wa i wumi qqaren azuzen.

Azuzen i yettunḥsaben d yiwen n ssenf n tmedyazt n teymmat, d tin yeenan tterbiya n lṭufan, seg wussan imenza n tlalit mi ara ad yili di dduḥ, gar tbadutin i yerzan tawsit-a, ad naf tin n Zumthor (P.):i d-yennan (*d tawsit n tmedyazt n teggiwin i yellan deg umaḍal .....i*

---

<sup>16</sup>HALFOUN (D.),IRID (L.) tasleḍt timsentelt i tmedyazt n tlawin n temnaḍt n ukfaḍu, mémoire de master,université de Béjaia 2011-2012,sb 19.



*tcennu tyemmat*)<sup>17</sup>, akked tin n Salhi (M.A.), anda id yefka yiwet n tbadut i wezuzen, dya yenna-d : (*azuzen d tawsit n n tmedyazt, isw-ines d aeiwen n lɥufan iwakken ad yettes*)<sup>18</sup>

Ma yella d Mahfoufi (M.) yenna-d d akken Dallet (J-M.), tura-d deg usegzawal tafransist taqbaylit d akken awal-a yekka-d seg (“Zn” s tbadut zuzen, d ahuzzu d usganay ).<sup>19</sup>

Deg tagnit-a dayen, Boumara (K.) yesbadu-d acewwiq n uzuzen, dya yenna-d fell-as : (*Di tnasfa n wass, tamettut iwakken ad tesgen mmi-s gar yifassen-is, ttawin-d kra n ccnawi s tayect i neqqsen, d wa i d azuzen*)<sup>20</sup>.

Mi ara ad d-yekker lɥufan deg yiḍes, tameṭṭut ilaq fella-s ad tsedhu mmi-s, dya d wa i d aserqes ney acteddu ,tawsit-a i yettunḥsaben d tamedyazt wezzilen, tettiili lawan i d ara yili lɥufan gar yifassen n tyemmat, dya di tagnit-a i d-yenna Boumara (K.) (*mi ara d-yekker tameddit tesḡellib-it arnu yer waya tcennu-yas-d kra n ccnawi d wa i d aceteddu*)<sup>21</sup>.

## 2.2.Urar

Mahfoufi (M.) deg yixef wis sin n tezrawt-ines, yebḍa urar yef sin n yiḥricen imeqqranen : (*amenzu yettili-d tameddit n tmeyra ayen yesean assay d tuqqna n lhenni d tbuyarin. Ma d urar wis sin yettili-d mi ara d-tawed tesliṭ s axxam-is, abeēda urar-nni ideg ara d-tezzunzi teslit tazeqqa n cceḍeḥ*).<sup>22</sup>

Tagnit-a n wurar, tettiili deg teswiēin n lfuruḥ, akka am tmeyriwin d ṭhara d inernan n wuqcic , yef waya i d-yenna Salhi (M.A.) : (*urar tawsit n tmedyazt s uzawan i cudden srid yer ccna n tmeyriwin, tettiili gar tawaculin ama deg tlatit n lɥufan ney deg zzwagḥ*)<sup>23</sup>. Deg tagnit-a n wurar i ttefra-sent tlawin tagnit ttawint-d icewwiqen (d ccnawi i ten-id-cennunt) tabaent-ten-id s teyratin d uceqquer akked d cḍeḥ, yef wancta dayen yenna-d Salhi

<sup>17</sup> ZUMTHOR(P.), Introduction a la poésie orale, éd Seuil, paris, 1983, p91. « La berceuse, c’est un type poétique, d’extensions endormir »

<sup>18</sup>..103. محمد جلاوي. محمد ألكلي صالحى أعطى تعريف الازوزن بعد لون شعري منشد غايته إنعاس الصبي نفس المرجع السابق ص.

<sup>19</sup> MAHFOUFI(M.) : Op-cite, p164. « Ce mot est sous le racine « Zn », avec la définition suivante : zuzen/zuzen : bercer et endormir ».

<sup>20</sup> BOUMARA(K.), page 187-188 « Après midi, pour faire à son bébé une petit sieste ou en fin de journée, en berçant son bébé d’une main et en faisant éventuellement autre chose d’une autre main , la maman entonne doucement et sur un rythme lent des chant pour l’endormir :ce sont les « berceuse ».

<sup>21</sup> BOUMARA (K.) Op.cit p 187-188 : « En revanche, le matin au réveil ou l’après- midi après une sieste, pour le stimuler ou lui dégourdir les membres, elle le fait sauter, tout en lui déclamant certaines pièces ou en lui chantant sur une cadence rythmée et avec un ton vif des poèmes : ce sont les « sauteuses ».

<sup>22</sup> DJELLAOUFI(M.) «tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit HCA, 2007, p, 55.

<sup>23</sup> SALHI (M.A.) : « poésie traditionnelle féminine de kabyle »2011, p ,109.

(M.A.):(urar d tamedyazt yetwacnan deg tmeyriwin ,ideg d-yettili ccdeh s wanya n ubendayer.Isental-ines, s umata ,d wid yesean assay yer tegnit n lferh<sup>24</sup>). Ma yella d Djellaoui (M.) yesbadud urar akka: (urar d yiwet n tegnit n lferh yettwassnen di tmetti taqbaylit tamensayt .Si zzman aqdim d nettat i yettmuddun sser d ccbaha i tmeyriwin d lfuruh, anda ur yelli tettimsus tegnit, taylli-d tasmed di tzeywa d yifernen. Urar d yiwen n wawal i d-yemmalen inumak n unecrah d usedhu n lexiq i yettwaqqnen yer lleryu d tyeratin. Urar yettwabana yef kra n wawalen d yiferdisen ideg ara d-nebder :agraw n yimuraren ,rehba n ccedeh, lleryu (aceqqer),tiyratin ,azawan ,tamedyazt, abendayer ney t̄bel)<sup>25</sup>.

Ma d Yacine (T.) : (urar yur-s:d agzum n wayen akk i d-yettalsen yal ass d lferh, urar d win i yetmattalen turart.)<sup>26</sup>

Icewwiqen i d-ttawint deg tegnit-a, yef ucekker n yisli d teslit, yef bab akk d lal n tmeyra, ney yef twacult n uqcic ma yella d t̄hara, s umata urar yettwaxdam anagar i tlawin dya tikwal yettili-d umennuy gar-asant s yicewwiqen, anda ad nejmaent d igrawen wa ad d-wwint wid n umennuy, akka am wid gar teslatin d temyarin, ney gar twacult n yisli d tin n tslit, d wa i wumi qqaren amezber anda i d-yenna Mahfoufi (M.) fella-s :(d amennuy s ccna gar teslatin d temyarin)<sup>27</sup>

### 2.3.Tala

Yacine (T.): tesbadut-id :( tala yer tlawin am tejmaet yer yergazen)<sup>28</sup>

Tala d adeg anda i ttenjmaent tlawin, deg-s i d-ttagment aman, siriden-t icettiden, din i d-ttawint yef temsal i tent-yeenan, am akken dayen din i d-ttentfrunt. Deg tala, ad d-naf anagar tulawin , ney s unamek-nniden irgazen ur sein ara azref ad ruhen yer tala, aladya lawan ideg ara ilint tlawin dinna, acku yer leqbayel n zik d leib ad mlilen yirgazen d tlawin deg yiwen n wadeg.

Ihi sbeḥ zik ney tameddit, mi ara yeḥli yiṭiḡ, tulawin temlilint d igrawen akken ad ruhent yer tala, dya din tfara-sent tagnit akken ad d-wint kra n yicewwiqen simmal ad nejmaent s axxam , anda i d-ttawint kra n ccnawi id yettawin aladya yef tayri, acku

<sup>24</sup> SALHI (M.A.) in, Djellaoui (M), Op.cit, p.54.

<sup>25</sup> DJELLAOUÏ (M.), (tiwsatin timensayen n tmedyazt taqbaylit), HCA, 2007, p.54.

<sup>26</sup> YACINE (T.) :(l'zli ou l'amour chanté en kabyle, Ed. Bouchene -Awal, Alger ,1990) p.29 : « C'est la rupture de la routine quotidienne vers la gratuité, la joie, le jeu pur, urar originellement signifie le jeu »

<sup>27</sup> MAHFOUFI (M.) Op cite p.149 « la joute chantée apposant les brus et les belles-mères ».

<sup>28</sup> YACINE (T.)Op cite (1990) p .30 « Tala c'est le pendant féminin de la masculine tajmaet ».

tamedazt-a d tin id-tawin meḥsub s tufra kan, d wa i wumi neqqar izli, i yellan d tamedyazt id d-yettawin yef tayri, imi tayri tetṭef aḥric agejdan deg tudert n umdan aqbayli ama d argaz ney d tmeṭṭut, anda i d-senfalayen yef win ḥemlen, tawin-d yef ssifa-s d ccebaḥa-s d leḥdaqa-s akked tḥrc-is, yef waya i d tenna Yacine (T.): (*tamedyazt ara yilin gar sin , ad d-mmeslay yef wamek i tegga tmeṭṭut*)<sup>29</sup>

Yacine (T.) tenna-d d akken awal izli aḥar-is (zl) anamek-is ccna, tawint-id yirgazen deg lexla ma yella d tulawin di tala ney deg tmeṣra, am akken dayen i tenna (*tala adeg anda yeddukel wafud d lebyi, inaw s wayes izli id-yettawi tanga-s*)<sup>30</sup>.

Ma yella d Boumara (K.) yenna-d yef yizli : (*Am yisefra ney leqwal, isefra-ya s umata d tawsit n tlawin d iwezlanen, asentel-nsen agejdan d tayri , maca izelan ttawin-ten-id s ccna deg kra n tegnatin : am wurar n lxalat (deg tmeṣriwin, tala, ney d yimeksawen deg ugama (lexla), dayen cennunt-ten-id tlawin deg uxxam mi ara qeddcent (tasirt n ufus,azeṭṭa...)*).<sup>31</sup>

#### **2.4.zziyara n lemḡam**

Tamnaḡt n At Wertiran, am yal tamnaḡt deg tmurt n leqbayel, i yettamnen s waṭas s lawliyat d lemḡamat, yal mi ara ad seunt tlawin uguren, ad rrent yer lemḡamat d lawliya ṣṣaliḥin akken i d-sentsem-in, aladya uguren yeenan zzwaḡ, dderya, lehlak (aṭṭan), anda ttruhun-t tlawin d igrawen, akken ad deunt i wakken ad sentidyaf-k akked wayen ssarament .

Tagnit-a n zzeṣyara, d tin i ttrajunt tlawin s ccuq ameqqran, acku yur-sent lemḡam d adeg anda i ttemhaz tmedyazt-sent (icewwiqen-sent), am akken dayen i tettban, deg tagnit-a dayen i tgen-tt tlawin tawsit n udekker, tawsit-a n udekker i yettunḥasaben d ssenf agejdan n tmedyazt taddeyanit, ttawint-id yirgazen am akken d tlawin, yettili s ssut n ugraw, adekker d awal id yekkan seg wawal n taerabt “addiker”, d win i d ttawin deg yiḍ mi ara yemmet lmeyyet , isental-is d wid i d-yettawin yef lmut, lḡent, akked tedianin yeenan talalit n Nbi d wayen yeenan tudart taneggarut (laxert) , yef waya i d-yenna Boumara (K.):(*d*

<sup>29</sup> YACINE (T.)Op.cit p, 16.

<sup>30</sup>YACINE (T.) Op.cit.p.37 : « La fontaine, c'est la gésine ou se malaxent, les désirs les forces, les fantasmes, les désirs les discoures ou les izlan puisèrent leur matière »

<sup>31</sup>BOUMARA (k.) Op.cit,p, 185 : « comme les isefras ou leqwal ,ces poèmes, en générale féminins ,sont de facture courte et traitant essentiellement de l'amour ;mais les izlan sont chantés (et ou dansés)dans des cadres d'énonciations précis :l'urar l-lxalat (fête),la fontaine ou ,bar les bergers ,dans la nature

*isefra n tesređt iwezlanen , yetwacnan deg tazwara syur yiwet n tcennayt,s yin akin tettwales s yur tarbaet deg uxxam n lmeyyet anda yezzel yiđ-nni anda ara εawzen fella-as iwakken as-d awin rreħma . Isefra-ya qqaren-d nefεen lmeyyet).*<sup>32</sup> Ma yella d Nacib (Y.) yenna-d: *(tikli yer lemqamat tagnit iwakken ad dekkren*<sup>33</sup>), yer Nacib (Y.) Adekker yuy aẓr-is di tmurt n leqbayel yef wanct-a id yenna: *(ayen deg ulac ccek , d akken tamedyazt-a ur tt-id-xdimen ara yimediyazen iqbayliyen ur neyi ara alami i yuy lislama deg tmurt n leqbayel).*<sup>34</sup> Ula d Djellaoui (M.) yesbadu-d tawsit-a n udekker anda i d yenna fell-as :*( d ssenf agejdan n tmedyazt taqbaylit tadeyani,t yuzzel s waṭas deg temnađt n leqbayel, ttawin-tt-id tidma am wakken i t-id ttawin yirgazen, yettili-d s ssut n urbaε d tegruma, am wakken i t-id-yettawi umdan s timmad-is)*<sup>35</sup>

Mammeri (M.), s timmad-is yenna-d yef-s: *(adekker d yiwet n ssenf n tmedyazt tadeyyanit id-yufraren s waṭas gar lessnaf-nniđen, asnuľfu-s yettili-d s tudert yettnerni mebla tilas yesεa talya n sđis n yifyar , yettwacnay deg tudert-is yas tikkwal yettas-d s wawal usrid)*<sup>36</sup>

### **3.Assisen n tira n uẓawan**

Tussna n uẓawan : d tussna tinmettit, tẓrrew assay gar uẓawan d tmetti, tekka-d deg tsnayrafant d uẓawan . Di tazwara tella tettwassen s yisem n ( aẓawan n userwes).

Awal-a, yettwaseqdec i tikkelt tamezwarut deg useggas n 1945 s yur ahulandi « Jaap Kunst ».

---

<sup>32</sup> BOUMARA (K.) Op.cit, p, 186 : « Ce sont de courts poèmes religieux chantés d’abord par une cantatrice et repris ensuite par le chœur ou sein même de la maison du défunt(ou de la défunte), en présence du corps inerte, la vielle de l’enterrement, dans le but d’attirer la avec la défunte mansuétude divine et d’être (ou de la défunte dans l’au-delà ».

<sup>33</sup> NACIB (Y.) (1993) p.08 Anthologie de la poésie kabyle, éd, Andalouses, Alger, 1993, p, 08 « Les pèlerinages aux saint et aux marabouts étaient aussi l’occasion de chantée des dhikrs ».

<sup>34</sup> NACIB (Y.) Op.cit, p, 09. « Cependant ce qui est certain, c’est quelle ne furent composées par les poètes analphabètes kabyle qu’après la généralisation entiers de l’islam en kabyle ».

<sup>35</sup> DJELLAOUI (M.) Op.cit, p.97.

<sup>36</sup> MAMMERI (M.) « Poèmes kabyles anciens », éd : Maspero, Paris, 1980, p.26.

Ma yella d asegzawal n: *le nouveau petit Robert de la langue française yesbadu-tt-id akka :d tazrawt n wahilen akked talyiwin n użawan n yakk idelsan aladya ażawan awesean n luksiduntal.*<sup>37</sup>

Yella dayen usegzawal n:(Larousse 2014) :*yeqqar-d d akken tussna n użawan : d tazrawt tussnant n użawan n tmettiyin ilan tamguri akked tmettiyin ur nesei ara tayult-a*<sup>38</sup>.

#### **4.Assisen n tesleđt tasentalant**

Tasleđt tasentalant d yiwet n tarrayt tasekkant , d tin yeenan ney icudden yer usentel.

Tarrayt-a yesnulafat-id « Gaston Bachelard » gar n yissegasen n (1884-1962) .Iswi n tesleđ tasentalant d asentel.

#### **5. Dacu i d asentel ?**

Ula d awal asentel d win yesēan atas n tbadutin, imi atas n yimusnawen i d yewwin ameslay fella-s , gar wid i t-yesbadun ad naf : Galand-Pernet(P.): i d yennan (... *iwakken ad ncud asentel ney aleqqid (...) ilaq ad nefk ccna i yimeskaren , wid n yizamulen d wazalen n tesnukyet, aferdis i icudden am win i d -yettawin talnamkant, yezmer ad yili tayunt taħerfit tamawalant n tefyirt , yezmer ad yili dayen d azadur n ulnamkan...*)<sup>39</sup>

Bonfour (A.):yenna-d :(Asentel igellu-d ney yeslalay-d ilquden anda i d-yettban gar-  
asen, aleqqid d tayunt tunniġt akk. tettwellih yer usentel, mebla yestettili d awal kan yeqqen yer tyawsa ney yer tmiđrant)<sup>40</sup>

Ma yella d Garde Tamine (J.) d Clud Hubert (M.) :(...*deg użyan aseklan , asentel d awal yemmal-d imekti, tikti , am tayri, lmut agama, atg, ara yesnamin s talyiwin deg tżekka*

<sup>37</sup>Dictionnaire le nouveau Petit Robert de la langue française 2007, p.946 : « Ethnomusicologie n .f .étude des activités et des formes musicales de toutes les cultures, à l'exception de la musique savante occidentale ».

<sup>38</sup> Dictionnaire Larousse 2014, p.463 « L'ethnomusicologie n .f étude scientifique de la musique des sociétés non industrielles et de la musique populaire des sociétés industrielles.

<sup>39</sup> GALLAND PERNET(P.) : « Littérature berbère, des voix et des lettres »,éd :P. U .F ,Paris, 1988 P :107-108 « ...pour délimiter un thème ou un motif (...) on est , en effet, obligé de considérer des facteurs plus larges, y compris symbolique et des valeur rhétorique , autre certains facteurs extratextuels, ce qui multiplie les possibilités de combinaisons. En fin selon l'optique d'analyse, on prendra en compte des démentions différentes .L'élément retenu comme porteur de significations peut être une simple unité lexicale de la phrase, et ce peut être également une base significative. En outre, selon le niveau d'analyse de texte considéré, on aboutit aussi à des définitions différentes...).

<sup>40</sup> BOUNFOUR (A.).In HALFOUN (D.) et IRID (L.), Op. Cit, p.28 : « ...un thème engendre des motifs ou se manifeste à travers eux-le motif est la plus petit unité supérieur .l'est (...) évoque ou présuppose le thème sans lequel il n'est qu'un objet ou a un concept »

*(...)isental n tżekka d ufirren d arusriden , ur d-ssissen ara ameskar-nsen i ibanen. Isental i yellan d imadwanen, d imuta , keččmen deg telyiwin tuffirin deg tenga tutlayant, kra n wawalen zemren ad ilin (d awalen n yisental ), ma yella llan ttwabedren-d s wačas deg udlis , tugniwin , zemren ad illin iman-sen ney ttwalsen-d).*<sup>41</sup>

---

<sup>41</sup> GARDE TAMINE (J.) et CLAUDE HUBERT (M.): «dictionnaire de critique littéraire»éd .CERES. .Tunis.1998, in BEGREG (K.), BIBA (S.), AYYAD (L.). (Tagmert d teslqt tasentalant n tmedyazt tayerfant n temnađt n AT wartiran), mémoire de licence, université de Béjaia 2010-2011, p.18. « En critique littéraire le mot d »signe un concept, une idée, comme l'amour, la nature qui va être d »développé sous déférentes formes dans une œuvre (...) .Les thèmes d'un auvres, qui sont souvent sous-jacent ou formulés indirectement, ne s'identifient pas avec son sujet, qui est clairement affirmé. Les thèmes, qui sont abstrait et généraux, s'incarnent dans des formes concrètes et particulières à travers le matériel linguistique, les mots étales images. Certains de ces mots sont récurrents et peuvent constituer des mots thèmes s'ils sont parmi les plus fréquents de l'œuvre »

**Taggrayt:**

Deg uḥric-a nerra tiṭ yef wadeg d teginatin n tmenna n yicewwiqen n temnaḍt n At Wertiran , sin yur-s nsbadu-d tira n uzawan akked tesleḍt tasentalant dacuten-tt .

yer taggara n uḥric-a ihi ad nini d akken acewwiq d tawsit n tmedyazt yetwacnan, yettili s ccna, yesɛa ticert n timawit-is, yettawit-id urgaz am temetṭut yef waya ad naf d akken tameṭṭut taqbaylit d tin i xedmen yef ucewwiq d tin i tiḥzen s ccna d ccefawat almi yuḡal yettef amkan-is yelhan deg tsekla taqbaylit wa anecta yetban-d deg ugerruḡ i d ḡḡantt tid i dufraren yismawen-sent deg unnar-a .

**Ahric n tesledt**



**Tazwert:**

Deg uḥric-a n tesleḥt ameslay ad yili yef ussisen akked tesleḥt tasentalant n kra n yisental i nefren akken ad illin di tezrawt-nney, gara-sen: acekker, awessi , aɛayer, lyiḍ, ddaɛwat, acqirrew, isental-a id yettuyalen di yal tikkelt

## 1. Taselđt tasentalant n kra n yicewwiqen

Ugten yisental deg wammud n yicewwiqen i d- negmer anda nezmer ad naf :

Acekker , tayri, yir zhar, yir zwağ, lyerba , lxiq , asebbber, dđin, zher, yef ddunit, iyebłan d lmağna , lıyđ, awessi, llmut , ddaewat, acqirrew, aeayer .

Isental-a d widak i d-yettuyalen di yal tikkelt deg yal acewwiq, wa anecta nerra lwelha yur-s s tyuri d tisli n yicewwiqena-ya di yal tikkelt

Gar yisental i nefren akken ad ilin di tezrawt-nney ad d-nebder: Acekker, Awessi, Aeayer, lıyđ, Ddaewat, Acqirrew.

- **Acekker:** tuget n yicewwiqen ad naf yella deg-sen ucekker ama di tazwara ney di taggara n ucewwiq , asental-a d win yerzan Nnbi , acekker n teslit d imawlan-is , isli d twacult-is , acekker n win i ħemmlent, am wakken dayen yettili ucekker n lğağ d warrawi-s d wayetma-s.

- **Awessi:** asental-a yettili kan mağsub di tazwara n ucewwiq ney di tlemmast , isefra-ya ttasen-d s wudem n yizen, akken ad ssiwđen iswi yellan iban, akka am uwessi yef yimawlan ney yer zziyara .

- **Aeayer:** yerza ney yettili gar n temyart d teslit, tislit d temyart, talwest d teslit am wakken dayen i yella deg lğil n tura .

- **Lyıđ** :d win yerzan tametğut yef urgaz-is, dayen tametğut yef waraw-is ney tislit yef temyart-is.

- **Ddaewat** : asental-a d win nezmer ad naf s sin n wudmawen ama s lxir ney s ccer , ddaewat n lxir tid yerzan tislit, anda ad naf lخالat ad-ssarament lahna d wussan yelhan deg uxxam n urgaz-is .Llant dayen ddaewat i d-yettawin yef ndama d ttuba , ma yella d ssenf wis sin d ddaewat n ccer akka am tid yettilin gar temyart d teslit akked tid n tmetğut yef urgaz-is .

- **Acqirrew:** deg tuget-ines ad naf gar lخالat gar-asent ama gar temyart d teslit-is ney gar telwest d tmetğut n gma-s .

-

- **1.1.Acekker**

**Acekker n Nnbi**

**Md amezwaru**

*Ad selliy fella-k a Nnbi*

*iṭ-ayi d lexmis*

*ccahed n tament taḥrurt*

*yezṭan iman-is (zr acewwiq wis 59)*

Deg ucewwiq-a cubant Nnbi yer ccahed n tament taḥrurt

**Md wis sin**

*Ad selliy fella-k a nnbi*

*iṭ-a d larebea*

*ccahed n tamment taḥrurt*

*yezṭan frebea (zr acewwiq wis 59)*

**Acekker n teslit:**

Tislit mi ara teqqen lhenni deg uxxam n baba-s, tulawin ttawint-d kra n yicewwiqen yeenan anecta, deg-s ttcekkirent tislit d yimawlan-is.

**Md amezwaru:**

*Awi-d afus-im*

*bu rebea txutam*

*a ralla erusa*

*laemer wuxxam*

*a ralla erusa*

*a nwar ukarmus (zr acewwiq 12)*

Deg usefru-ya ad naf awal laemer n uxxam akked nwar ukarmus i d -yemmalen acekker n teslit,

**Md wis sin :**

*Leaslama a tislit*

*a tameghelt tazayrit*

*leeslama lqed*

*d lmesk yulin taḥanut (zr acewwiq wis 60)*

Da tcuba tislit yer tmeghelt di lqedd-is, am wakken dayen i tcubat yer lmesk .

**Acekker n yimawlan n teslit:**

**Md amezwaru:**

*Awi-d afus-im*

*qim-d ukursi*

*baba-m d lqayed*

*εammi-m d atunsi (zr acewwiq wis 12)*

Tcuba baba-s n teslit d εemmi-s yer lqayed d utunsi akken ad tessebgen ccan-nsen ameqqran .

**Md wis sin:**

*Awi-d afus-im*

*qim-d fumaṭraḥ*

*baba-m d lqayed*

*εemmi-m d urabaḥ (zr acewwiq wis 16)*

**Acekker n yisli**

Yettili di lawan n tuqna n lhenni ney di lawan anda fetlent seksu.

**Md amezwaru:**

*Mmi yecbaḥ d lefnar a la la*

*zwaḡ yuyal d aḥeyyar a la la*

*ttin ibyan attay mmi a la la*

*atta-wi yid-s axxam la la (zr acewwiq wis 48)*

**Md wis sin:**

*Sin iṣeṣṣafen mara mnaṣafen*

*lemlaḥ n tegmat mara msaεafen*

*keččini a jalil d zzin ifazan (zr acewwiq wis 33)*

**Md wis 3:**

*Ataya amin yejba-d g taksi*

*mi d-yusa zriy rwiḡ imensi (zr acewwiq wis 33)*

Deg usufu- ayi tebya a tessebgen azal d leḥmala i yesεa mmi-s ar yur-s .

**Acekker n uxxam n yisli****Md amezwaru**

*elayeṭ elayeṭ atazzayt*

*sennig yexxamen*

*mi ikem-yuli lḥasen*

*d argaz ifazan*

*tikli umerkanti*

*g stīf yessaḡḡaw irden , yesaḡḡaw irden (zr acewwiq wis 23)*

Da tenna-d d akken argaz-a d win ifazen tikli-s d tin n umerkanti yaeni d win yellan yesεa lhiba.

## **Md wis sin**

*Waylan tarbeet ay eeddan a la la la*

*tekka-d zdat ukarmus*

*ttarbeet ibuunen a la la la*

*refden znad ueqquc*

*a ebdella sergi i weud-iw a la la la*

*tezwireṭ a bu laeyun a qalb umehwa (zr acewwiq wis 24)*

## **Acekker n win iḥemlent**

Deg yimdyaten-a acekker yettili s wudem n tewsit n yizli , di tuget-nsen tameṭṭut ttawi-d yef cbaḥa d leḥdaqa n win iḥemlent , ttawint-id deg uxxam anda s yulac irgazen .

## **Md amezwaru**

*Zzin ifazen*

*A mmi-s wedrar elayen a lwali*

*zzin ayuzyin*

*teḡḡiṭ uli-w yetxemmim a lwali (zr acewwiq wis 38)*

## **Md wis sin**

*Afarruḡ uzyin*

*lqed f igerra ukustim a lwali*

*zzin ifazen*

*a mmi-s wedrar elayen a lwali*

*zzin leqraya*

*a win tsedha ddenya a lwali (zr acewwiq wis 38)*

Tcuba argaz i ṭhemmel yer uferruḡ deg cbaḥa-s .

## **Acekker n lħaġ**

Yettili si lawan ara ad yetteddu lħaġ deg ubrid alama yewtađ s axxam ,sin yur-s alama kfan 7 n wussan n tmeyra n lħiġ , deg-s yettili ucekker n lħaġ-nni , arraw-is, akked waytma-s.

## **Md amezwaru**

*Lħaġ yewtađ-itimēuc*

*yetreqriq am ulelluc*

*messaēdnun a lħeġġaġ allah allah*

*zurem-d lkaēba m laqwas (zr acewwiq wis 44)*

Tcuba lħaġ yer ulelluc, ney tyawsa yetreqriqen.

## **Md wis sin**

*Leeslama lħaġ*

*lħaġ bu qendur*

*udem-ik ilhab*

*ithhab s nnur (zr acewwiq wis 57)*

Deg usefru-ya cekkrent lħaġ, nnant-d d akken udem-is ilhab s nnur lmeēna-s inewwer-it Rebbi .

## **Acekker n warraw d waytma-s n lħaġ**

## **Md amezwaru**

*Allah allah lħaġ yewtađ-buendas*

*allah allah luqan-it-id waytma-s*

*allah allah s lehyat warraw-is*

*allah allah heyyan-as-d tafunast (zr acewwiq wis18)*

## **Md wis sin**

*Allah allah lhağ yewt-d ljemæa*

*allah allah luqan-ti-d merra*

*allah allah s lehyat warraw-is*

*allah allah heyyan-as-d tayuga (zr acewwiq wis 18)*

## **1.2.Awessi**

### **Md amezwaru**

*Wni ibyan ad ihewwes a la la la*

*Ad yali azru deg it a la la la*

*Ad yaf acercur yetfit a la la la (zr acewwiq wis 31)*

### **Md wis sin**

*A si twartiran tid-ak n telmat*

*deumt i wegujil tarnumt i tadgalt*

*a si twartiran tida-k wezru*

*deumt i lweqt-a necallah ad yehlu*

*a si twartiran tid n zik-nni*

*deumt i lweqt-a*

*ad iferreğ Rebbi (zr acewwiq wis 42)*

### **Md wis 3:Awessi d lyiq:**

*Aken-twessiy a lxalat*

*i guær yisem yemma*

*tin i byan a tekkes lxiq*



*a tfares madam tella*

*neggad lmut ay-ttyur aneqqel akkit dimeyban (zr acewwiq wis 4)*

#### **Md wis 4 : awessi d uɛayer:**

*A tislit am lfedyaɣ a la la la*

*attuyalet attimyuret a la la la*

*xdem lxir i yimyaren a la la la*

*ayen tzeret ara tafet akka i y- yehwa(zr acewwiq wis 58)*

#### **1.3.Aɛayer:**

##### **Tamyart d teslit**

Tella temeayrit gar temyart d teslit w annect-a dayen i wumi neqqar ameazber dya da yettili umennuy s yisefra d yicewwiqen .

##### **Md amezwaru**

*Tislit-iw am bukliɣ a la la la*

*ihekkun i mmi deg it a la la la*

*d idrimen-iw i diherramen a la la la*

*d nekki id-iwwin qirniɣ a la la la (zr acewwiq wis 56)*

Da tamyart tcuba tisliti-s yer qirniɣ

##### **Md wis 2**

*Tislit-iw am cuca a la la la*

*ihekkun i mmi leeca a la la la*

*d idrimen-iw i diherramen a la la la*

*nekki id-iwwin lmuşiba (zr acewwiq wis 56)*

Ma yella deg umdya wis sin tcuba-tt ney teuyer-itt s yisem n lmuşiba.

### **Md wis 3**

*A la la la la tislit-iw ami berdan*

*a la la la la g lemart teqqim g uxxam (zr acewwiq wis 2)*

### **Tameayrit n tslit i temyart-is**

#### **Md amezwaru**

*A tamyart a muxenfuc a la la*

*berka lhedra g laeruc a la la*

*mara tetfet tiqarnut a la la*

*nekk ara mi ellen likuc a la la (zr acewwiq wis 17)*

#### **Md wis sin:**

*A la la la tamyart lbumba legniz*

*a la la la tinni i hessben ddub-is*

*a la la la tefkahan i wetgal-is*

*a la la la mm-is yemmut s lakriz (zr acewwiq wis 54)*

D awal-a n lbumba n legniz, i d-yessebganen lemeyrat n teslit i temyart-is. Dya tesseqdec awal-agi akken ad tini d akken tamyart-is d tin yuereen s waṭas .

### **Tameayrit d lyid n telwest yef tmeṭṭut n gma-s**

#### **Md amezwaru**

*Meqleqy gma deg uqbu*

*iṣray-id yebya ad yettru*

*mačči d gma i yi-yuccen a la la*

*tameṭṭuyt-is d ssalu d azzahr-iw (zr acewwiq wis 3)*

### **Md wis sin**

*Mugrey-d gma g bugaea a la la la*

*yezray-i iyli y lqaea*

*mačči d gma i diri a la la la*

*tameṭṭuyt i d lifea a la la la (zr acewwiq wis 22)*

Tcuba tameṭṭuyt n gma-s yer lifea akken ad tini d akken tewear s waṭas .

### **Aɛayer deg lǧil n tura**

Deg yicewwiqen-a ad naf tameayrit di lǧil n tura anda i zran-t tlawin-a abeddel-a i d-yellan deg temeict, yegla-d s ubeddel n lǧil yer yir iberdan .

### **Md amezwaru**

*Atta tussa-d znezla a la la la*

*imi tekka ar d uqbu a la la la*

*ulama g iṭ-a qessam*

*lyaci yensa iteddu a la la la*

*fell-awent a tiqcicin a la la la*

*mi tzejam-t s ṭilifu (zr acewwiq wis 14)*

### **Md wis sin**

*Teggul tegrurt ur telwi a la la la*

*g udrar dment leḥmali a la la la*

*fell-awentt a tiqcicin a la la la*

*berkamt lebsa ɛeryani a la la la (zr acewwiq wis 14)*

### **Md wis 3**

*Allah allah lǧil n tura yesset*

*allah allah ayrum yedda g lkayet*

*allah allah uggadey ay-tetru am leşnab*

*allah allah sidi Rebbi ay-işxeţ (zr acewwiq wis 18)*

#### **1.4.Lyid**

**Lyid n tmeţţut yef urgaz-is**

**Md amezwaru**

*Asmi lliy mezziyey*

*byiy ad bnuy llsas*

*tcuħuy fuεbbuţ-iw*

*ččiy ayrum d lbesbas*

*ma tura teyli sseħa-w*

*yeyyar-iyi am lweswas (zr acewwiq wis 6)*

**Md wis sin**

*Asmi illiy mezziyey*

*byiy ad bnuy leqşar*

*tccuħuy fuεbbuţ-iw*

*ččiy ayrum d lebşel*

*ma tura teyli sseħa-w*

*yeyyar-iyi a yir laşel(zr acewwiq wis 6)*

**Md wis 3**

*Iceyyeed dadda tabratt*

*iceyyeit-id g meyres*

*a dadda amek ara ad-say*

*ad ġġey tarumit waħd-as*

*ad qeley ar taqbaylit*

*tijugar sebyent g yas (zr acewwiq wis 11)*

Deg c yicewwiqen-a tamettut tesbeyin-d lyid-is yef urgaz-is mi tbeddel s tmettut-nniđen

**Lyid n tmettut yef warraw-is**

**Md amezwaru**

*A la la la mmi id rebbey slhelawat*

*a la la la fella-s rewi y lyecawat*

*a la la la nwi y a yerr lxir-iw*

*a la la la inna-k a leerra l xalat (zr acewwiq wis 2)*

**Md wis sin**

*Rebbay-d mmi s lbanan a la la la*

*fella-s sebley imawlan a la la la*

*rebbyt-id almi meqqar a la la la*

*ieuyeri-yi am iberdan a yarrowi-iw (zr acewwiq wis 47)*

**Lyid n teslit yef temyart-is**

**Md**

*A wi ččan seksu d taga*

*i wul-is as yaf lehna*

*a wi jemeān timeyarin a la la*

*ah n- t-yawi y leggira a la la (zr acewwiq wis 26)*

## **1.5.Ddaawat**

### **Tid n lxir**

#### **Ddaawat i tislit**

#### **Md amezwaru**

*Aw-id afus-im am neqqen lhenni*

*brud i tqendurt*

*timtarrezt a yiri*

*a ralla erusa Rebbi akem-ihenni (zr acewwiq wis 12)*

Deg usefru-ya , ad nzer tulawin amek issarament lehna d wussan yelhan i tislit deg uxxam n urgaz-is.

#### **Md wis sin**

*Awi-d afus-im*

*am-neqqen lhenni*

*a ralla erusa*

*Rebbi akem -ihenni (zr acewwiq wis 16)*

#### **Ddeawat n ndama d ttuba**

#### **Md**

*Allah allah asmi i lliy meziyey*

*alah allah ddiy g zhu d uyellit*

*allah allah ma tura Rebbi neddmey*

*allah allah jael-iyi g yan mi teefit(zr acewwiq wis 18)*

#### **Tid n ccer**

#### **Gar n temyart d tislit**

### **Md amezwaru**

*A la la la tisliti-w am nwaḍer*

*a la la la g ɣaksi tēdda lebḥar*

*a la la la a ya-εessas wuxxam*

*a la la la fek-as-d lahlak n skar(ɣr acewwiq wis 2)*

### **Md wis sin**

*A la la la tislit-iw am ɣtalu*

*a la la la g ɣaksi tēdda aqbu*

*a la la la a ya-εessas wuxxam*

*a la la la fka-s lehlak unḥellu (ɣr acewwiq wis 2)*

### **Ddaεwat n tmeɣɣut yef urgaz-is**

### **Md amezwaru**

*A yemma amek ara xedmey*

*i wemjaḥ deg rray-is*

*tiyimit-is g tberna*

*lkas n rruḡ g fus-is*

*aneel wi ɣebren fell-as*

*yeḡḡa taεzizt wul-is (ɣr acewwiq wis 10)*

### **Md wis sin**

*A yemma amek ara xedmey*

*i wemjaḥ useggas-a*

*tiyimit-is g tberna*

*lkas yersa f tabla*

*aneel wi g .tebren fell-as*

*yeğga amenzu n tasa (zr acewwiq wis 10)*

### **1.6.Aceqirrew**

#### **Md amezwaru**

*A la la la tisliti-w aggad Rebbi*

*a la lala i win i tuyeṭ d mmi*

*a la la la ma yella texdaeṭ-iyi*

*a la la la wekley-am sidi Rebbi (zr acewwiq wis 2)*

#### **Md wis sin**

*Awi-d afus-im, am ealley ameqyas*

*fkiy-am mmi rniy-am lsas*

*ma texdaeṭ-iyi Rebbi ak-miqas (zr acewwiq wis 13)*

#### **Md wis 3**

*Tamyart temmut g umnar*

*ttcuddun-as ayeṣmar*

*la ilah illa llah a la la la*

*ur ḥṣiy immut lear a la la (zr acewwiq wis 21)*

#### **Md wis 4: Acqirrew d uḥedder**

*Wiyyam wiyyam a leal n gma*

*ma tælleṭ-iyi am illi-m*

*iwt-d leid ameqqran afili f taytim*



*wekley-am sidi Rebbi a la la la*

*ddnub-iw atta g yiri-m a zzaher-iw*

*ayen txedmet i nekki a la la la*

*d ayen ara yeqlen i yessi-m d azzaher-iw (zr acewwiq wis 3)*

**Taggrayt:**

Seg tesleđt i nga, ama d tin n użawan ney d tin n yisental nezmer ad d-nini d akken nessaweđ yer yiswi n tezrawt i yellan d agmar n yicewwiqen d tesleđt-nsen.

**Ammur n yicewwiqen**

***Acewwiq amezwaru :***

*A la la la la euhday ulsiy abinwar*  
*a la la la la euhday ulsiy abinwar*  
*a la la la la furgaz ur nesēi lkarlaj*  
*a la la la la furgaz ur nesēi lkarlaj*  
*a la la la ad yeqqim y nsaf yiṭ*  
*ay d-yawi afermağ*  
*a la la la ad yeqqim y nsaf yiṭ*  
*ay d-yawi afermağ*

*A la la la euhday ulsiy abinwar*  
*a la la la euhday ulsiy abinwar*  
*la la la la furgaz ur yeneel leqrar*  
*a la la la furgaz ur yeneel leqrar*  
*a la la la ad yeqqim y nsaf yiṭ*  
*ay d-yawi zigumar*  
*a la la la ad yeqqim y nsaf yiṭ*  
*ay d-yawi zigumar*

*Ala la la la euhday ulsiy ṭṭalu*  
*a la la la euhday ulsiy ṭṭalu*  
*a la la la f twenza-w ur nferru*  
*a la la la f twenza-w ur nferru*  
*a la la la ad yeqqim y nsaf yiṭ*  
*ay d-yawi lgaṭu*

*A la la la euhday lebsa leali*  
*a la la la euhday lebsa leali*

*a la la la f ayen i getran didi*  
*a la la la f ayen i getran didi*  
*a la la la ad yeqqim y nsaf yiṭ*  
*ay d-yawi lpatisri*  
*a la la la ad yeqqim y nsaf yiṭ*  
*ay d-yawi lpatisri*

*A la la la gma axalaf n ččina*  
*a la la la gma axalaf n ččina*  
*a la la la ata g leğgnan i gella*  
*a la la la ata g leğgnan i gella*  
*a la la la arwaḥ a yagma yur-i*  
*dayen eyiy gelmaḥna*  
*a la la la arwaḥ a yagma yur-i*  
*dayen eyiy gelmaḥna*

*A la la la gma axalaf n teffah*  
*a la la la gma axalaf n teffah*  
*a la la la g leğnan yettemrawaḥ*  
*a la la la g leğnan yettemrawaḥ*  
*a la la la arwaḥ a yagma yur-i*  
*i gelhan did-k d smaḥ*  
*a la la la arwaḥ a yagma yur-i*  
*i gelhan did-k d smaḥ*

*A la la la gma axalaf n lmasebli*  
*a la la la gma axaluf lmasebli*  
*a la la la g leğnan yerra tili*

*a la la la g leḡnan yerra tili*

*a la la la arwaḥ a yagma yur-i*

*i tuēer lqella lwali*

*a la la la arwaḥ a yagma yur-i*

*i tuēer lqella lwali*

*Ala la la gma axalaf n ddegla*

*a la la la gma axalaf n ddegla*

*a la la la winna yegman gessaḥra*

*a la la la winna yegman gessaḥra*

*a la la la arwaḥ a yagma yur-i*

*d kečči itteḡḡa yemma*

*a la la la arwaḥ a yagma yur-i*

*d kečči itteḡḡa yemma*

**Acewwiq wis sin :**

*A la la la la zewjay i memmi amenzu*

*a la la la la zewjay i memmi amenzu*

*a la la la la ttil-ay attaweḥ anezhu*

*a la la la la ttil-ay attaweḥ anezhu*

*a la la la la uread u tteddi axxam-iw*

*la la la la teel-iyi laṭanesyu*

*a la la la la uread u tteddi axxam-iw*

*a la la la la teel-iyi laṭanesyu*

*A la la la la zewjay i memmi ameqqran*

*a la la la la zewjay i memmi ameqqran*

*a la la la la ttil-ay attaemar axxam*

*a la la la la ttil-ay attaemar axxam*

*a la la la la uread u tteddi axxam-iw*

*a la la la la ferjen deg-i lğiran*

*a la la la uread u tteddi axxam-iw*

*a la la la la ferjen deg-i lğiran*

*A la la la a la la la la la a la la la ixedmey g lxir iruḥ*

*A la la la la zewjay i memmi alemmas*

*a la la la zewjay i memmi alemmas*

*a la la la tṭyil-ay anemwanas*

*a la la la tṭyil-ay anemwanas*

*a la la la uread u tteddi axxam-iw*

*a la la la tēel-iyi lweswas*

*a la la la uread u tteddi axxam-iw*

*a la la la tēel-iyi lweswas*

*A la la la zewjay i memmi abezṭuḥ*

*a la la la zewjay i memmi abezṭuḥ*

*a la la la fell-as iseblay rruḥ*

*a la la la fell-as iseblay rruḥ*

*a la la la uread u tteddi axxam-iw*

*a la la la tewwi-yi mmi truḥ*

*a la la la uread u tteddi axxam-iw*

*a la la la tewwi-yi mmi truḥ*

*A la la la la tislit-iw aggad Rebbi*

*a la la la la tislit-iw aggad Rebbi*

*a la la la la iwin ituyeṭ d mmi*

*a la la la la iwin ituyeṭ d mmi*

*a la la la ma yella texdaɛt -iyi*

*a la la la wekley-am sidi Rebbi*

*a la la la ma yella texdaɛt -iyi*

*a la la la wekley-am sidi Rebbi*

*A la la la tislit-iw am iberdan*

*a la la la tislit-iw am iberdan*

*a la la la g laɛmer u teqqim g uxxam*

*a la la la g laɛmer u teqqim g uxxam*

*a la la la iyi-yaɛen d memmi*

*a la la la yerwa lbaɛata yeqlan*

*a la la la iyi-yaɛen d memmi*

*a la la la yerwa lbaɛata yeqlan*

*A la la la iyi-yaɛen d memmi*

*a la la la yerwa lbaɛata yeqlan*

*A la la la mmi i drebbay s ččina*

*a la la la mmi i drebbay s ččina*

*a la la la fell-as rwiɣ lmaɛna*

*a la la la fell-as rwiɣ lmaɛna*

*a la la la nwiɣ a yerr lxir-iw*

*a la la la yewwi-iyi ɣ leaɣaza*

*a la la la nwiɣ a yerr lxir-iw*

*a la la la yewwi-iyi ɣ leaɣaza*

*A la la la mmi i drebbay s lbanan*

*a la la la mmi i drebbay s lbanan*

*a la la la fell-as ay rwiɣ lemɛan*

*a la la la fell-as ay rwiḡ lemḡan*  
*a la la la nwiḡ a yerr lxir-iw*  
*a la la la yewwi-iyi axxam imeyban*  
*a la la la nwiḡ a yerr lxir-iw*  
*a la la la yewwi-iyi axxam imeyban*

*A la la la mmi i drebbay s tqeddiḡ*  
*a la la la mmi i drebbay s tqeddiḡ*  
*a la la la fell-as ay rwiḡ lyiḡ*  
*a la la la fell-as ay rwiḡ lyiḡ*  
*a la la la mi id-yewwi ccahriya*  
*a la la la inna-k Wellah uh tteḡriḡ*  
*a la la la mi id-yewwi ccahriya*  
*a la la la inna-k Wellah uh tteḡriḡ*

*A la la la mmi i drebbay s leḡlawat*  
*a la la la mmi i drebbay s leḡlawat*  
*a la la la fell-as rwiḡ leycawat*  
*a la la la fell-as rwiḡ leycawat*  
*a la la la nwiḡ a yerr lxir-iw*  
*a la la la inna-k a leerra lxalat*  
*a la la la nwiḡ a yerr lxir-iw*  
*a la la la inna-k a leerra lexalat*

*A la la la tislit-iw am nwaḡer*  
*a la la la tislit-iw am nwaḡer*  
*a la la la g ḡaksi teedda lebḡar*  
*a la la la g ḡaksi teedda lebḡar*



*a la la la ay aæssas wuxxam*  
*a la la la fkas-d lehlak n sker*  
*a la la la ay aæssas wuxxam*  
*a la la la fkas-d lehlak n sker*

*A la la la tislit-iw am ṭtalu*  
*a la la la tislit-iw am ṭtalu*  
*a la la la ṭaksi ṭeedda aqbu*  
*a la la la ṭaksi ṭeedda aqbu*  
*a la la la ay aæssas wuxxam*  
*a la la la fkas lehlak u n̄hellu*  
*a la la la ay aæssas wuxxam*  
*a la la la fkas lehlak u n̄hellu*

*A la la la tislit-iw am cuca*  
*a la la la tislit-iw am cuca*  
*a la la la g ṭaksi ṭeedda Bjaya*  
*a la la la g ṭaksi ṭeedda Bjaya*  
*a la la la ay aæssas wuxxam*  
*a la la la feka-s lehlak n tura*  
*a la la la ay aæssas wuxxam*  
*a la la la feka-s lehlak n tura*

**Acewwiq wis 3:**

*A yemma abrid-iw iṭul*  
*a yemma abrid-iw iṭul*  
*y l̄hara id-ğğan lejduḍ*  
*y l̄hara id-ğğan lejduḍ*  
*mi ruḥey ad ksey lxiq a la la*

*rniy-d lehlak i wul d azzehr-iw*  
*mi ruḥey ad ksey lxiq a la la*  
*rniy-d lehlak i wul d azzehr-iw*

*A yemma abrid-iw yezzi*  
*a yemma abrid-iw yezzi*  
*y lḥara n baba d jeddi*  
*y lḥara n baba d jeddi*  
*mi ruḥey a d ksey lxiq a la la*  
*ma d yemma dinna ur telli*  
*mi ruḥey ad ksey lxiq a la la*  
*ma d yemma dinna ur telli*

*Ruḥey axxam n baba*  
*leal n gma ameqqran*  
*ruḥey axxam n baba*  
*leal n gma ameqqran*  
*mi sekkiy imi n tebburt*  
*teṭra -yas am usekran*  
*mi sekkiy imi n tebburt*  
*teṭra -yas am usekran*  
*a yaṭar-iw uyal-d a la la*  
*ma d yemma ulac-it g uxxam d azzehr-iw*  
*a yaṭar-iw uyal-d a la la*  
*ma d yemma ulac-it g uxxam d azzehr-iw*

*Ruḥey axxam n baba*  
*leal n gma amenzu*

*ruḥey axxam n baba*  
*leal n gma amenzu*  
*mi sekkiy imi n tebburt*  
*teddem takemmust tettru*  
*mi sekkiy imi n tebburt*  
*teddem takemust tettru*  
*a yaṭar-iw uyal-d a la la*  
*ma d yemma sedw uzezzu d azzehr-iw*  
*a yaṭar-iw uyal-d a la la*  
*ma d yemma sedw uzezzu d azzeh-iw*

*Ruḥey axxam n baba*  
*leal n gma alemmas*  
*ruḥey axxam n baba*  
*leal n gma alemmas*  
*mi sekkiy imi n tebburt*  
*irekbit-id lweswas*  
*m i sekkiy imi n tebburt*  
*irekbit-id lweswas*  
*a yaṭar-iw uyal-d a la la*  
*ma d yemma sebray fell-as d zzaher-iw*  
*a yaṭar-iw uyal- d a la la*  
*ma d yemma sebray fell-as d azzaher-iw*

*Ruḥey axxam n baba*  
*leal n gma abezṭuḥ*  
*ruḥey axxam n baba*  
*leal n gma abezṭuḥ*

*mi sekkiy imi n tebburt  
teddem takemmust truḥ  
mi sekky imi n tebburt  
teddem takemmust truḥ  
A yaṭar-iw uyal-d a la la  
ma d yemma terra-s f luḥ d azzahr-iw  
a yaṭar-iw uyal-d a la la  
ma d yemma terra-s f luḥ d azzaher-iw*

*Leal n gma atta da  
leal n gma atta da  
tegguma ay-tftek leqhwa  
tegguma ay-tftek leqahwa  
ma d gma eziz tewwiṭ a la la  
ma d nekk seiyy ddarya d azzaher-iw  
ma d gma eziz tewwiṭ a la la  
ma d nekk seiyy dderya d azzaher-iw*

*Leal n gma zzat-i  
leal n gma zzat-i  
tegguma ay-tftek imensi  
tegguma ay-tftek imensi  
ma d gma eziz tewwiṭ a la la  
ma d nekki yella Rebbi d azzaher-iw  
ma d gma eziz tewwiṭ a la la  
ma d nekki yella Rebbi d azzaher-iw*

*Mlaqay gma da g lexmis*

*mlaqay gma da g lexmis*  
*yezra-y-id yebra i waln-is*  
*yezra-y-id yebr a i waln-is*  
*mačči d gma iyi-yuccen a la la*  
*D lahdur n tmeṭṭuyt-is*  
*Mačči d gma iyi-yuccen a la la*  
*D lahdur n tmeṭṭuyt-is d azzaher-iw*  
*mačči d gma iyi-yuccen a la la*  
*D lahdur n tmeṭṭuyt-is d azzaher-iw*

*Mlaqay gma g lḡemεa*  
*mlaqay gma g lḡemεa*  
*yessaεmal u yi -zer-ara*  
*yessaεmal u yi-zer-ara*  
*Mačči d gma iyi-yuccen a la la*  
*Ar d rray ur yesεara d azzaher-iw*  
*mačči d gma iyi yuccen a la la*  
*Ar d rray ur yesε-ara d azzahr-iw*

*Mlaqay gma deg uqbu*  
*mlaqay gma deg uqbu*  
*izra-y-id ibya ad yettru*  
*izra-y-id ibya ad yettru*  
*Mačči d gma iyi-yuccen a la la*  
*tameṭṭuyt-is d salu d azzaher-iw*  
*mačči d gma iyi-yuccen a la la*  
*tameṭṭuyt-is d salu d azzaher-iw*

Wiyam wiyam a leal n gma  
ma teelt-iyi am yelli-m  
Iwet-d leid ameqqran afili f tayet-im  
Wekley-am sidi Rebbi a la la  
dnub-iw atan g yiri-m d azzaher-iw  
ayen txedmeṭ i nekki a la la  
D ayen ara yeqlen i yessi-m d azzaher-iw

**Acewwiq wis 4:**

Aken-twessiy a lخالat  
i guער yisem yemma  
tin ibyan a tekkes lxiq  
atfares madam tella  
neggad lmut ay-tyur  
aneqqel akk d lemziya  
neggad lmut ay-tyur  
aneqqel akk d lemziya

Aken twessiy a lخالat  
i tuער lqella lwali  
aken tewessiy a lخالat  
ituער lqella lwali  
tin ibyan a tekkes lxiq  
atfares madam llan  
nuggad lmut ay-t-yur  
aneqqel akkit d imeyban  
nuggad lmut ay-t-yur  
aneqqel akkit d imeyban

*Axxam n baba d jeddi*  
*i win mi weneay Isas*  
*i wasmi tella yemma*  
*ttayamay-ay ar tayma-s*  
*tura d yelli-s n medden*  
*ula d mrahba s tetmas*  
*tura d yelli-s n medden*  
*ula d mrahba s tetmas*

*Axxam n baba d jeddi*  
*i win mi geelay ssur*  
*i wasmi tella yemma*  
*dinna i sebnay-ay lechur*  
*tura d yessi-s n medden*  
*bɛtant-iyi d lechur*  
*tura d yessi-s n medden*  
*bɛtant-iyi d lechur*

*Lɣameɛ issegma ilili*  
*lɣameɛ issegma ilili*  
*tyabeɛ a yizem leali*  
*tyabeɛ a yizem leali*  
*g lmut-ik a baba eziz*  
*d adra id -yeylin fell-i*  
*g lmut-ik a baba eziz*  
*d adrar id- yeylin fell-i*  
  
*lɣameɛ issegma ahicur*

*lǧameɛ issegma ahicur*

*iyab yizem bu leɕeur*

*iyab yizem bu leɕeur*

*g lmut-ik a baba eziz*

*izri-w iyleb acercur*

*g lmut-ik a baba eziz*

*izri-w iyleb acercur*

*i yiga wass lexmis*

*i yiga wass lexmis*

*baba yeffeɣ axxam-is*

*baba yeffe y axxam-is*

*a Rebbi mu iyi-d-tenniɛ*

*menhu ig-wessa f arraw-is*

*a Rebbi mu iyi-d-tenniɛ*

*menhu ig-wessa f arraw-is*

*i yiga wass lǧemea*

*i yiga wass lǧemea*

*baba yeffeɣ g lhara*

*baba yeffeɣ g lhara*

*a Rebbi mu iyi-d-tenniɛ*

*menhu ig-wessa f eica*

*a Rebbi mu iyi-d-tenniɛ*

*menhu ig-wessa f eica*

*Aken-twessiy a lxalt*

*a tin igesean ar sin*



*tin i sean kra tjemait*  
*a teġġit i teqcicin*  
*attawet yelli-is n medden*  
*attini mačči d mmi-m*  
*attawet yelli-is n medden*  
*attini mačči d mmi-m*

*aken twesiy a lxalt*  
*a tin yesean tlata*  
*tin yesean kra tjemait*  
*a teġġit i taggara*  
*attawet yelli-s n medden*  
*ateemrit am ssaæa*  
*attawet yelli-is n medden*  
*ateemrit am ssaæa*

*Aqli g udrar uyerbi*  
*aqli g udrar uyerbi*  
*lwaħc lqella lwali*  
*lwaħc lqella lwali*  
*A yesey g wayetma*  
*yiwen ur d-yessejbaw fell-i*

**Acawwiq wis 5:**

*Tteżda n ufilali ufilali*  
*a yemma seħħa-w teyli , seħħa-w teyli*  
*ulac lmul gergazen , gergazen*  
*ttneqlaben am ukartuc am ukartuc*

*I wasmi ruħey ad xetbey a la la la*

*a yelsiy d qatifa d qatifa*  
*wṭay axxam n baba-s a la la la*  
*tenna-k d kemmi i d yemma a la la la*  
*urɛad u teddi axxam-iw a la la la*  
*tessufey-iyi g lhara a la la la*

*i wasmi iruḥey ad xetbey a la la la*  
*a yelsiy ticalucin a la la la*  
*wṭey axxan n baba- s a la la la*  
*lxetyar g tnuṭatin a la la la*  
*urɛad u teddi axxam-iw a la la la*  
*tcart-iyi-d tiqcicin a la la la*

*Aṭu ihuzzen tileggit a la la la*  
*aṭu ihuzzen tileggit a la la la*  
*ferḥey ad ɛellay tislit a la la la*  
*ferḥey ad ɛellay tislit a la la la*  
*a nemwanas g ddunit a la la la*  
*a nemwanas g ddunit a la la la*  
*urɛad u teddi axxam-iw a la la la*  
*teksi-yi mmi truḥ a la la la*

*Aṭu ihuzzen lmecmac a la la la*  
*aṭu ihuzzen lmecmac a la la la*  
*ferḥaey zewjey i waras a la la la*  
*farḥey zewjey i waras a la la la*  
*urɛad u teddi axxam-iw a la la la*  
*tebṭa mmi f ayetma-s a la la la*

*urɛad u teddi axxam-iw a la la la*  
*tebta mmi f ayetma-s a la la la*

*Aɣu ihuzzen azezzu a la la la*  
*ferhej zewjey i wemenzu a la la la*  
*urɛad u teddi tislit a la la la*  
*tenna-k aletma anebtu a la la la*

*Tamyart lgelba n tazart a la la la*  
*a tinna teġġew taddart a la la la*  
*macči tislit ig-ɣelmen a la la la*  
*d mmi u r nesei clayem a la la la*  
*macči tislit ig-ɣelmen a la la la*  
*d mmi ur nesei clayem a la la la*

#### **Acwwiq wis 6:**

*A la la la la la la la la la la la la*  
*asmi lliy mezziyey*  
*byiy ad bnuy lhit, byiy ad bnuy lhit*  
*tcehuy f uebut-iw*  
*begsey ula d acetit, bgsey ula d acetit*  
*ma ttura teyli sehha-w*  
*qqare-iyi-d dacu i tejnit*  
*ma ttura teyli ssehha-w*  
*qqaren-iyi-d dacu i tejnit*

*Asmi lliy mezziyey*  
*byiy ad bnuy leqsar, byiy ad bnuy leqsar*  
*tcehuy f usebbut-iw*

*ččiy ayrum d lebsel , ččiy ayrum d lebsel*

*ma ttura teyli seħħa-w*

*yaren-iyi a yir lasel*

*ma ttura teyli seħħa-w*

*yaren-iyi a yir lasel*

*Asmi lliy mezziyey*

*bɣiy ad ealley akamyun , bɣiy ad ealley akamyun*

*ttcuħhuy f uebbuɥ-iy*

*ttɣil-aɣ ad eandey leemum ,ttɣiley ad eandey leemum*

*ma ttura teyli seħħa-w*

*ttedduy s likaci wul*

*ma ttura teyli seħħa-aw*

*teddu-y d likaci wul*

*Asmi i-lliy mezziya-y*

*beyi-y ad ealley aɥaksi , beyi-y ad ealley aɥaksi*

*tcuħu-y f uebbuɥ-iy*

*wwiy iɥarren-iy ħafi ,wwiy iɥarren-iy ħafi*

*ma ttura teyli seħħa-aw*

*mi tedduy s likaci*

*ma ttura teyli seħħa-w*

*mi tedduy s likaci*

*Asmi lliy mezziyey*

*yeyɣar-iyi a tasekkurt , yeyɣar-iyi a tasekkurt*

*xedmey axxam d berra*

*ttqeyyiley ddaw tzeemmurt ,ttqeyyiley ddaw tzeemmurt*

*ma ttura teyli sehha-w*  
*yeqqar a yir tamettut*  
*ma tura teyli sehha-w*  
*yeqqar a yir temettut*

*Asmi lliy mezziyey*  
*yeyyar-iyi a Taninna , yeyyar-iyi a Taninna*  
*xedmey axxam d berra*  
*tedduy did-s y berra , tedduy did-s y berra*  
*ma ttura teyli sehha-w*  
*yeqqar uy taajibet ara*  
*ma ttura teyli sehha-w*  
*yeqqar uy taajibet ara*

*A rala sehha-w rala*  
*a tin zenzey s legru , a tin zenzey s legru*  
*asmi lliy mezziyey*  
*tnawal-ay i lxlat seksu , ttnawal-ay i lxalat seksu*  
*ma ttura teyli sehha-w*  
*mačči akka i nwiy ay teṭru*  
*ma ttura teyli sehha-w*  
*mačči akka i nwiy ay teṭru*

*A rala sehha-w rala*  
*a tin ggiy g berdan , a tin ggiy g berdan*  
*asmi illiy s sehhaaw*  
*rebbay-d akkit ilusan , rebbay-d akkit ilusan*  
*ma tura teyli sehha-w*

*gney waḥdi g uxxam  
ma tura teyli seḥḥa-w  
gney waḥdi g uxxam*

*Asmi lliy mezziyey  
ddiy bekrey g lyali , ddiy bekrey g lyali  
ttcuḥḥuy f uebuṭ-iw  
ar tettey ayrum ḥafi , ar tettey ayrum ḥafi  
ma ttura teyli seḥḥa-w  
dderya-w akk teḡḡa-yi  
ma ttura teyli seḥḥa-w  
dderya-w akk teḡḡa-yi*

**Acawwiq wis 7:**

*Lḥaḡ tleḥq-ag-d ddefea  
lḥaḡ tleḥq-ag-d ddefea  
A truḥeṭ g ṭṭiyara  
a truḥeṭ g ṭṭiyara  
lḥaḡ deuya-y s lxir allah allah  
mara tzelleṭ g leumra  
lḥaḡ deuya-y s lxir allah allah  
mara tzelleṭ g leumra*

*Lḥaḡ ileḥqe-g-d upaspur  
lḥaḡ ileḥqa-g-d upaspur  
rekba-k ar g lbabur , rekba-k ar g lbabur  
Lḥaḡ ddeuya-y s lxir allah allah  
mara tzalleṭ ṭhur  
lḥaḡ ddeuya-y s lxir allah allah*

*mara tzallet þur*

*Lhağ ilehq-ag-d ubiyi , lhağ ilehq-ag-d ubiyi*

*atruhet axxam Rebbi, atruhet axxam Rebbi*

*lhağ deuya-y s lxir allah allah*

*ay- tetru am kečćini*

*lhağ deuya-y s lxir allah allah*

*ay-tetru am kečćini*

*leeslma-y-nek a lhağ*

*ma twwið-d qatifa*

*leeslama-y-nek a lhağ*

*ma tewwiða-d qatifa*

*a yessi u dewwið ara allah allah*

*zurey-d lkaeba Crifa*

*a yessi u dewwið ara allah allah*

*zurey-d lkaeba Crifa*

*leeslama-y-nek a lhağ*

*ma tewwið-d tifunarin*

*leeslama-y-nek a lhağ*

*ma tewwið-d tifunarin*

*a yessi u dewwið ara allah allah*

*ruhey ad huğğey s lmul*

*a yessi u dewwið ara allah allah*

*ruhey ad huğğey s lmul*

**Acewwiq wis 8:**

*A yaqcic gma yaqcic*

*semmay-ak sidna lexdar*  
*a yaqcic gma yaqcic*  
*semmay-ak sidna lexdar*  
*lbir zdaxel ufrag-ik*  
*ma d leġnan kulči ixeddar*  
*sumħey-ak a gma tzewjet a la la la*  
*f teebbuṭ u d-nesēi deħar am laeyun*  
*sumħey-ak a gma tzewjet a la la la*  
*f teebbuṭ u d- ne sei deħar am laeyun*

*A yaqcic gma yaqcic*  
*semmay-k isem leali*  
*a yaqcic gma yaqcic*  
*semmay-k isem leali*  
*leġnan zdaxel ufrag-ik*  
*ma d leġnan yerra tili*  
*sumahy-ak a gma a tzewjet a la la la*  
*f teebbuṭ u d-nesēi dħar am laeyun*

*A yaqcic gma yaqcic*  
*semmay-ak sidna lexdar*  
*lbir zdaxel ufrag-ik*  
*ma d leġnan kulčči ixeddar*  
*sumħey-ak a gma a tzewjet a la la la*  
*f teebbuṭ u d nesei deħar am laeyun*

*Nekki tasumta u ʔaksi , nekki tasumta u ʔaksi*  
*ʔtaq-iw ala abeħri , ʔtaq-iw ala abeħri*



*taqcict iħub urgaz-is a la la la*  
*attekke r as-yini mirsi am laeyun*

*Nekki tasumta lɓabur , nekki tasumta lɓabur*  
*ṭṭaq-iw ala lebhur ,ṭṭaq-iw ala lebhur*  
*taqcict iħub urgaz-is a la la la*  
*attekke r as-yini bunjur am laeyun*  
*taqcict iħub urgaz-is a la la la*  
*attekke r as-yini bunjur am laeyun*

*Nekki tasumta u ṭaksi , nekki tasumta u ṭaksi*  
*ṭṭaq-iw ala abehri , ṭṭaq-iw ala abehri*  
*taqcict iħub urgaz-is a la la la*  
*attekke r as-yini mirsi am laeyun*

*A yaqcic gma yaqcic*  
*nekk byiy-k yemma-ak teɛdez*  
*a yaqcic gm a yaqcic*  
*nekk byiy-k yemma-ak teɛdez*  
*ig-d-ketbey g tebratin kul ṭṭir ealley-as lħerz*  
*lemħibba-k iyi-šteefen a la la la*  
*ħki-y i wedrar yenhez am laeyun*

*A yaqcic gma yaqcic*  
*nekk byiy-k yemma-k tegguma*  
*ig-d- ketbey g tebratin kul ṭṭir s leenaya*  
*lemħibba-k iyi-steefen a la la la la*  
*ħki y i wedrar yedda am laeyun*

*A yaqcic gma yaqcic*

*nekk byiy-k*

*yemma-k tegguma*

*iig-d- ketbey g tebratin*

*kul ttir s laenaya*

*lemhibba-k iyi-štaefen a la la la*

*teql-iyi am lxelea am laeyun*

**Acewwiq wis 9:**

*a yayyur d nnig uxxam , a yayyur d nnig uxxam*

*a win yetbee dexasan , a win yetbae dexasan*

*dacu tebyit a xuya*

*wa d lxux wa d rreman*

*d lyerba-k iyi-štaefen*

*aqli tedduy g berdan*

*A yayyur d nnig laeli , a yayyur d nnig laeli*

*a winna yetbee yetri , a winna yetbee yetri*

*dacu tebyit a xuya*

*wa d lxux d lmandarin*

*d lyerba-k iyi-štaefen*

*teql- d lbek imeiti*

*A yayyur nnig ssur , ayayyur nnig ssur*

*a winna yetbee nnur , a winna yetbee nnur*

*dacu tebyit a xuya*

*wa d lxux wa d lbakur*

*d lyerb-ak i yistaefan*

*teql-yi d lehla-k wul*

*Negguma anili d lahrur ,  
anahfṛṭ i wayen i ṭterrun  
ddar crae dima yeččur ,  
ačhal d agujil yettrun  
nezwej zewaj leyrur  
ccikayatnun ur ferrunt  
nezwej zewaj leyrur  
ccikatnun ur ferrunt  
anda i tella leeqliya ,  
kul wa difhem iman-is  
ttemzawajem s nniya  
kul wa igebya wul-is  
ḥzeb-tt qbel ddarya  
semsadem ussan-is  
ḥzezeb-tt qbel ddarya  
semsadem ussan-is  
zwağ yuyal d tğara  
ay fell-as ttemsewaqqen*

*Ačhal d abrid inezra  
zbardix itaksiyen  
Mi ara teeddi tmeyra  
yer crae ttemzuyaren  
ma ara teeddi tmeyra  
yer crae ttemzuyaren  
zwağ yuyal d tğara ,*

*ddheb çhal d ameqyas  
zwağ yuyal d tğara ,  
ddheb açal d ameqyas  
ma ara tæddi tmeyra  
lhub yuyal y lsas*

**Acewwiq wis 10:**

*uggadey attæjleṭ a lmut  
nekk d tæzizt ur nemlal  
uggadey zman ay- ifut ,  
ad deṭsen deg-ney wi zwaren yeggran*

*ttfey abrid lehḥuy ,  
ammin iteddun y lmut  
thedder-iyi-d nekk ttruy  
tetbeε-iyi-d y tebburt  
tuggad meskint a tettuy  
iferqey Rebbi u nemmut  
tuggad meskint a tettuy  
iferqey Rebbi u nemmut  
ğğiy-tt-id mazal yemma  
lḥenni deg waccaren-is  
tenna- k atruḥet a gma  
menhu ara ay teğğeṭ ayukyis  
tiṭ-is tebra-d i tala ,ur teḥkim iman-is*

*Uggadey attæjleṭ a lmut  
nekk d teezizt ur nemlal  
uggadey zman ay-ifut*

*ad-đeŧsen deg-ney wi zwaren yeggra*

*A yemma amek ara sxedmey*

*i wemjaħ deg rray-is*

*tiyimit-is g tberna*

*lkas n ruj g fus-is*

*aneel wi Ƨebren fell-as*

*yeğğa taezizt wul-is*

*aneel wi Ƨebren fell-as*

*yeğğa taezizt wul-is*

*A yemma amek ara sxedmey*

*i wemjaħ useggas-a*

*tiyimit-is g tbarna*

*lkas yersa f Ƨabla*

*aneel wi Ƨebren fell-as*

*yeğğa amenzu n tasa*

*aneel wi Ƨebren fell-as*

*yeğğa amenzu n tasa*

*ƧeƧ-d abrid leħħuy*

*ammin iteddun y lmut*

*teħder-id nekk ttruy*

*tebeε-iyi-id y tebburt*

*tuggad meskint a tettuy*

*iferqay Rebbi ur nemmut*

*tuggad meskint a teğğay*

*iferqay Rebbi ur nemmut*

*Uggaday a ttaejel lmut,  
nekki teezizt ur nemlal  
taggad y zman ay-iyur  
ad tten deg-ney wi zwaren yeggra.*

**Acewwiq wis 11:**

*yemma wi t-yedeān fell-i  
d zzahr-iw u yinefek ara  
yemma w i t-yedeān fell-i  
d zzahr-iw u yinefek-ara  
uğlay mazal mezziyey  
aziy argaz-iw yella  
uğley mazal mezziyey  
aziy argaz-iw yella  
inya-yi yiṭes lyajur , inya-yi yiṭes lyajur  
temzīnu truḥ di leyrur , temzīnu truḥ di leyrur*

*Ma d kečč a xuya truḥet  
ma d nekki ḥettbey lechur  
Ma d kečč a xuya truḥet  
ma d nekki ḥettebey lechur*

*A yayrib seu leeqal  
bezzaf ijaḥ rray-ik  
a lyerba uk ttdum ara  
alamma hudden wugla-ik  
Inya-yi yiṭes wumnar , inya-yi yiṭes wumnar  
temzi-nu truḥ d aḥebbar , temzi-nu truḥ d aḥebbar*

*Udiceyyeε udirewwaḥ*

*u s-yenni as-εelley leqrar*

*Udiceyyeε urdirewwaḥ*

*u s-yenni a s-εelley leqrar*

*inya-yi yiṭes ukeddan , inya-yi yiṭes ukeddan*

*temzi-nu truḥ g texmam , temzi- inu truḥ g texmam*

*Udiceyyeε udirewwaḥ*

*u s-yenni waḥdes g uxxam*

*u diceyyeε udirewwaḥ*

*u s-yenni waḥdes g uxxam*

*Inya-yi yiṭes n berra , inya-yi yiṭes n berra*

*taduli-nu d lhawa , taduli-nu d lhawa*

*Ma d kečči a xuya truḥet*

*at-ferḡet sulima*

*Ma d kečči a xuya truḥet*

*at-ferḡet sulima*

*Iceyyeε-d dadda tabrat*

*iceyyeit-id g lyali*

*a dadda amek ara ad-assay*

*tarumit id-leali*

*a dadda amek ara ad-assay*

*tarumit id-leali*

*ad qley ar teqbaylit*

*ay tessarwa lemḥani*

*ad qley ar teqbaylit*

*ay tessarwa lemḥani*

**Acewwiq wis 12:**

*Zwir-d a xal-is a gma-s yemma-as*

*Tebeed a εemm-is a gma-s n baba-s*

*Sers-d agencuc ad yexten fell-as*

*sers-d agencuc ad yexten fell-as*

*lḥenni ḥnayni i ttuzent a Nnbi*

*a neqqen i erusa Rebbi atihenni*

*Leḥenni ḥnayni a Imecri g ssuq*

*aneqqen i erusa illi-s umehduq*

*Awi-d afus-im am neqqen lḥenni*

*bru-d i tqendurt timṭerrzt yiri*

*A rala erusa Rebbi akem-ihenni*

*Awi-d afus-im qqim-d fukursi*

*baba-m d lqayed εemm-im d atunsi*

*Awi-d afus-im bu rebea txutam*

*ralla erusa leemar wuxxam*

*ralla erusa a nwar ukarmus*

**Acewwiq wis 13:**

*A la la la ferijidir butwuya a la la la*

*A win i gjemeen lyella a la la la*

*a win i gjemeen lyella a la la la*

*i g-tyiṭṭen timyarin a la la la*

*tfuk fell-as sadaqa a la la la*



*Frijidir bu lemri a la la la*

*frijidir bu twuya a la la la*

*a win i gjemeen kulčči a la la la*

*a win i gjemeen kulčči a la la la*

*i g-tyetten timyarin a la la la*

*tfuk fell-asent tiğgi a la la la*

*Frigidilrbu tkemsin a la la la*

*frigidir bu tkemsin a la la la*

*winna i g-jemeen i lmasakin a la la la*

*winna i gejemeen i lmasakin a la la la*

*tewwiṭ agla Rebbi a la la la*

*terniṭ lḥeq n teqcicin a la la la*

*Atta tusa-d znezla a la la la*

*Atta tusa-d zenzla a la la la*

*mi tekka d ḥlaymiya a la la la*

*ulama g yiṭa qessam a la la la*

*lyaci yensa g berra a la la la*

*fellawent a tiqcicin a la la la*

*mi t-zegjem-t g ljamiea a la la la*

*Atta tusa-d znezla a la la la*

*mi tekka ar d uqbu a la la la*

*ulama g yiṭa qessam a la la*

*lyaci yensa i teddu a la la la*

*fellawent a tiqcicin a la la la*

*mi tzegjemt s ṭilifu a la la la*

*Atta tusa-d znezla a la la la*  
*attaya tekka-d aguf a la la la*  
*ulama g yiṭa qessam a la la la*  
*lyaci yensa s lxuf a la la la*  
*fell-awent a tiqcicin a la la la*  
*zegjemt biyir lmaeruf a la la la*

*Atta tussa-d zenzla a la la la*  
*mi di tekka d itmuḥli a la la la*  
*ulama g-iṭa qessam a la la la*  
*lyaci yensa i tziri a la la la*  
*fell-awent a tiqcicin a la la la*  
*mi tzegjemt s lapatisri a la la la*

*Teggul tegrurt ur telwi a la la la*  
*teggul tegrurt ur telwi a la la la*  
*g udrar dmen-tt leḥmali a la la la*  
*g udrar dmen –tt leḥmali a la la la*  
*fell-awent a tiqcicin a la la la*  
*berkamt llebsa eeryani a la la la*

*Tagrurt ur yekki uqabac a la la la*  
*tagrurt ur yekki uqabac a la la la*  
*g udrar tseyli leryac a la la la*  
*g udrar tseyli leryac a la la la*  
*fell-awent a tiqcicin a la la la*  
*tsemxellemt akk arrac a la la la*

*fell-awent a tiqcicin a la la la*  
*tsemxellemt akk arrac a la la la*

**Acewwiq wis 14:**

*Awi-d afus-im am ealley ameqyas*  
*awi-d afus-im am ealley ameqyas*  
*fkiy-am mmi rniy-am lsas*  
*fkiy-am mmi rniy-am lsas*  
*ma texdaet-iyi Rebbi ak-miqas*  
*ma texdeet-iyi Rebbi ak-miqas*

*Awi-d afus-im afus ayiffus*  
*awi-d afus-im afus ayiffus*  
*fkiy-am mmi acemma ur tixus*  
*fkiy-am mmi acemma ur tixus*  
*ma txedeet-iyi yella Rebbi ameezuz*  
*ma texdaet-iyi yella Rebbi ameezuz*

*Awi-d afus-im bu rebea txutam*  
*awi-d afus-im bu rebea txutam*  
*fkiy-am mmi rniy-am axxam*  
*fkiy-am mmi rniy-am axxam*  
*ma texdaet-iyi wekley-am qessam*  
*ma texdaei-iyi wekley-am qessam*

*Awi-d afus-im am ealley saea*  
*awi-d afus-im am ealley saea*  
*fkiy-am mmi bniy-am lhara*  
*fkiy-am mmi bniy-am lhara*

*ma texdaeṭ-iyi yak Rebbi yella*

*ma texdaeṭ-iyi yak Rebbi yella*

*a la la la a la la la a la la la a yemma zzaher-iw*

**Acewwiq wis 15:**

*A la la la ufiṭ tislit-it t-ttefar-iḥ*

*a la la la ufiṭ tislit t-ttefar-iḥ*

*a la la la tegra-iyi-d aṣrum s ulwiḥ*

*a la la la tegra-iyi-d aṣrum s ulwiḥ*

*a la la la imi i senniṭ iwac akka*

*a la la la tenna-k am d- inniṭ leqbiḥ*

*a la la la welleh a yelli alma briṭ-am*

*a la la la attayeṭ ameyr bu selliḥ*

*a la la la ufiṭ tislit-iw tettru*

*a la la la tegra-d aṣrum s usegru*

*a la la la tegra-d aṣrum s usagru*

*a la la la mi isseniṭ iwac akka*

*a la la tenna-k ruḥ ad kem-intu*

*a la la la welleh a yelli alma briṭ-am*

*a la la la attayeṭ amyar yettusu*

*a la la la ufiṭ tislit y lḡiran*

*a la la ufiṭ tislit y lḡiran*

*a la la la mi sseniṭ iwac akka*

*a la la la tenna-k d mim i d-innan*

*a la la la welleh a yelli alma briṭ-am*

*a la la la attayeṭ amyar bu riran*

*a la la la ufiy tislit-iw y tennuṭ*  
*a la la la ufiy tislit-iw y tennuṭ*  
*a la la la tinna ur nxeddem taḍuṭ*  
*a la la la tinna ur nxeddem taḍuṭ*  
*a la la la mi sseniy iwac akka*  
*a la la la tenna-k imeḡḡ ur ixuṭ*  
*a la la la welleh a yelli alma briy-am*  
*a la la la attayeṭ amyar bu lemṭuṭ*

*a la la la euhdey zwaḡ lijan*  
*a la la la euhdey zwaḡ lijan*  
*a la la la wiya-k u nesei axxam*  
*a la la la wiya-k u nesei axxam*  
*a la la la ukan ayuyay amyar*  
*a la la la ayisserwa imelyan*

*a la la la euhdey zwaḡ u nelhi*  
*a la la la euhdaey zwaḡ u nelhi*  
*a la la la fayyen i g-tṭran didi*  
*a la la la fayyen i geṭran didi*  
*a la la la ukan i yuyay amyar*  
*a la la la ay-awi yid-s y lpari*

*a la la la euhdey zwaḡ umenzu*  
*a la la la euhdey zwaḡ umenzu*  
*a la la la yiwwin dima daewessu*  
*a la la la yiwwin dima daewessu*  
*a la la la ukan ay uyaay amyar*

*a la la la tilaq ay rwiḡ luru*

*a la la la euhdey zwaḡ ulemmas*

*a la la la euhdey zwaḡ ulemmas*

*a la la la iyi-eellen lweswas*

*a la la la iyi-eellen lweswas*

*a la la la lukan a yuyay amyār*

*a la la la ayawi yid-s an ḥewwes*

*a la la euhdey zwaḡ u bezṭuḥ*

*a la la la euhdey zwaḡ u bezṭuḥ*

*a la la la winna ietben rruḥ*

*a la la la winna i etben rruḥ*

*a la la la lukan ayuyay amyār*

*a la la la anida byiy ara nruḥ*

*a la la la lukan a yuyay amyār*

*a la la la anida byiy ara nruḥ*

**Acewwiq wis 16:**

*Awi-d afus-im am neqqen ḥenni*

*bru-d i tqendurt timṭerrezt a yiri*

*a rala erusa Rebbi akem-ihenni*

*Awi-d afus-im qqim-d fumetraḥ*

*baba-m d lqayed eemmi-m d urabaḥ*

*Awi-d afus-im qqim-d f ugertil*

*baba-m d lqayed eemmi-m d lekbir*

*Lħenni ħnayni , i ttuzent a Nnbi  
a neqqen i erusa Rebbi attihenni*

*Lħenni lberquq almecri f ssuq  
aneqqen i erusa illi-s umehduq  
a ralla erusa a nwar ukermus  
attan g leġnan i gersa d lmrud  
mi sliq i lferħ-im eeġley-d s lbus  
a ralla erusa anwar axlayli  
attan g leġnan i gerra tili  
sliq i lferħ-im eejley s tikli*

*Ntteddu nxejteb u nuniz  
lammi taddart n itwaylis  
malik lħemd a Rebbi  
Yufa uġeġġig lmetl-is .*

**Acawwiq wis 17:**

*Tislit eelli-yi abazin a la la la  
tislit eelli-yi abazin a la la la  
yebyat-id wul-iw meskin a la la la  
yebyat-id wul-iw meskin a la la la*

*Tamyrt u tteeddiley ara a la la la  
a tidawiy g luzin a la la la*

*Tislit eell-iyi ayrum a la la la  
tislit eell-iyi-d ayrum a la la la*

*mmi d win i gennum a la la la*

*mmi d win i gennum a la la la*

*tamyart u sewwayey ara a la la la*

*ad ččey lmaqarun a la la la*

*Tislit eelli-yi ccerba a la la la*

*tislit eelli-yi ccerba a la la la*

*a t-d-yaf mmi laeca a la la la*

*a t-d-yaf mmi laeca a la la la*

*tamyrt u tteeddaley ara a la la la*

*ad feṭrey g ristura a la la la*

*Tislit eelli-yi lexfaf a la la la*

*tislit eelli-yi lexfaf a la la la*

*a t-d-yaf mmi d axlaf a la la la*

*a t-d-yaf mmi d axlaf a la la la*

*Tamyart u teeddaley ara a la la la*

*nekki d abrid y theffaft a la la la*

*tamyart u tteeddaley ara a la la la*

*nekki d abrid y theffaft a la la la*

*Tislit eelli-yi lmaqrut a la la la*

*tislit eelli-yi lmaqrut a la la la*

*a t-d-yaf mmi i lakrut a la la la*

*a t-d-yaf mmi i lakrut a la la la*



*Tamyart u tæddaley ara a la la la*  
*ad ččey akaskruŕ a la la la*  
*tislit eelli-yi seksu a la la la*  
*tislit eelli-yi seksu a la la la*  
*at-yečč mmi amenzu a la la la*  
*a t-yečč mmi amenzu a la la la*

*Tamyart utæddaly ara a la la la*  
*a t-id-awiy s lkilu a la la la*

*Tamyart barka leeyaŕ a la la la*  
*tamyart berka leeyaŕ a la la la*  
*mi menni-y ŕwi tayaŕ a la lala*  
*m i menni-y ŕwi tayaŕ a la la la*

*ateqleŕ ar taæccit a la la la*  
*aččeŕ ayrum d asemmaŕ a la la la*  
*mara ateqleŕ ar taæccit a la la la*  
*aččeŕ ayrum d asemmaŕ a la la la*

*A tamyart am uxenfuc a la la la*  
*a tamyart am uxenfuc a la la la*  
*berka lhedra g laeruc a la la la*  
*berka lhedra deg laeruc a la la la*  
*ma ara tetfeŕ tiqernit a la la la*  
*nekk ara miellen likuc a la la la*

**Acewwiq wis 18:**

*Allah allah smid i g-nzan xemsin*

*allah allah smid i g-nzan xemsin*  
*allah allah yeččur akk tikečcawin*  
*allah allah yeččur akk tikččawin*  
*allah allah ugadey ay-teṭru am lesnam*  
*allah allah ay-d-kksen s tmacinin*  
*allah alah ugadey ay-teṭru am lesnam*  
*alah allah ay-d-kksen s tmacinin*

*Allah allah smid i g-nzan mya*  
*allah allah smid i g-nzan mya*  
*allah allah yeččur akk tiberra*  
*allah allah yeččur akk tiberra*  
*allah allah uggadey ay-teṭru am lesnam*  
*alah allah ad-y-d-kssen s lbala*  
*allah allah uggadey ay-teṭru am lesnam*  
*allah allah ad-y d-kksen s lbala*

*Allah allah smid i g-nzan rebein*  
*allah allah smid i g-nzan rebein*  
*allah allah yeččur akk tibirurin*  
*allah allah yeččur akk tibirurin*  
*allah allah uggadey ay-teṭru am lesnam*  
*allah allah ixxamen qlen timedlin*  
*allah allah uggadey ay-teṭru am lesnam*  
*allah allah ixxamen qlen timedlin*

*Allah allah lğil n tura yeqbah*  
*allah allah lğil n tura yeqbah*

*allah allah ayrum yedda deg ferraḥ*  
*allah allah ayrum yedda g ferraḥ*  
*allah allah uggadey ay-teṭrru am lesnam*  
*allah allah anruḥ f luhi n sbaḥ*  
*allah allah uggadey ay teṭru am lesnam*  
*allah allah anruḥ f luhi n sbaḥ*

*Allah allah lḡil n tura yessaṭ*  
*allah allah lḡil n tura yessaṭ*  
*allah allah ayrum yedda g lkayeṭ*  
*allah allah ayrum yedda g lkayeṭ*  
*allah allah uggadey ay-teṭru am lesnam*  
*allah allah sidi Rebbi -ay-isxeṭ*  
*allah allah uggaed-y ay-teṭru am lesnam*  
*allah allah sidi Rebbi ay-isxeṭ*

*allah allah stafir llah a Rebbi*  
*allah allah mi d kečči a Rebbi telliṭ*  
*allah allah asmi illiy meziyey*  
*allah allah ddiy g zhu d uyelliṭ*  
*allah allah ma tura Rebbi neddmay*  
*allah allah ḡeel-iyi g yan mi teḡfiṭ*  
*allah allah ma tura Rebbi neddmey*  
*allah allah ḡeel-iyi g yan mi teḡfiṭ*

*Allah allah a yemma ḥenna yemma*  
*allah allah f nekki u nezhi u nerbiḥ*  
*allah allah a yemma ḥenna yemma*

*allah allah f nekki u nezhi u nerbiḥ*  
*allah allah lebsa-w am tgawawt*  
*allah allah aṭu ikkat isniwwiḥ*  
*allah allah cefan deg-i iedawen*  
*allah allah amek u teṭcibeṭ a tarwiḥt*  
*allah cefan deg-i iedawen*  
*allah allah amek u tetcibet a tarwiḥt*

*Allah allah ttruy i g ttru igenni*  
*allah allah ttruy i g-ttru igenni*  
*allah allah f nekki u nesei yelli*  
*allah allah f nekki u nesei yelli*  
*allah allah ma dray ay twanes*  
*allah allah ma mutey at-teru fell-i*  
*allah allah ma drey ay-twanes*  
*allah allah ma mutey atettru fell-i*

*Allah allah truy i yettru yeyzar*  
*allah allah truy i yettru yeyzar*  
*allah allah f nekki u nesei zzhar*  
*allah allah f nekki u nesei zzhar*  
*allah allah iyi-yaṭen d læmr-iw*  
*allah allah temzi-w truḥ d aḥebbar*  
*allah allah i yi-yaṭen d læmr-iw*  
*allah allah temzi-w truḥ d aḥebbar*

*Allah allah lḥaḡ yewṭa-d timesllit*  
*allah allah lḥaḡ yewṭa-d timesllit*

*allah allah lyaci iffey-d am tizzit*  
*allah allah lyaci iffey-d am tizzit*  
*allah allah s lehyat lhağ-nney*  
*allah allah g mekka i gezla tisenyt*  
*allah allah s lehyat lhağ-nney*  
*allah allah g mekka yezla tisenyt*

*Allah allah lhağ yewta-d buendas*  
*allah allah lhağ yewta-d buendas*  
*allah allah luqanit-id wayetma-s*  
*allah allah luqanit-id wayetma-as*  
*allah allah s lehyat warraw-is*  
*allah allah heyyan-as-d tafunast*  
*allah allah s lehyat warraw-is*  
*allah allah heyyan-as-d tafunast*

*Allah allah lhağ yewta-d lgamea*  
*allah allah lhağ yewta-d lgamea*  
*allah allah luqanit-id merra*  
*allah allah luqanit-id merra*  
*allah allah s lehyat warraw-is*  
*allah allah heyan-as-d tayuga*  
*allah allah s lehyat warraw-is*  
*allah allah heyyan-as-d tayuga*

*Allah allah lhağ yewta-d y tizi*  
*allah allah lhağ yewta-d y tizi*  
*allah allah lyaci yerwa tizli*

allah allah lyaci yerwa tizli  
allah allah læslama lhağ-nney  
allah allah açal aya u tnezri  
allah allah læslama lhağ-nney  
allah allah açal aya u tnezri

**Acewwiq wis 19:**

A la la la akirhem Rebbi a yamyar  
a la la la a win i-d igğan ayrum  
a la la la akirhem Rebbi a yamyar  
a la la la a win i d-igğan ayrum  
a la la la ukan uyi- teğgi-ṭ ayrum  
a la la la tilaq ay-rwiṭ lahmum  
a la la la uyi-teğgi-ṭ g dderya  
a la la la ggan-y waḥdi y lkanun

A la la la akirhem rebbi a yameyar  
a la la la a win i d-igğan luru  
a la la la lukan u teğgi-ṭ luru  
a la la la i nek amek ar ayettru  
a la la la iyi teğgiṭ g ddarya  
a la la la nekk itwanas-iyi bururu

A la la la akirhem Rebbi a yamyar  
a la la la iyi-d-yeğgan lantrit  
a la la la ukan u yeteğg-it lantrit  
a la la la tilaq i neṭṭey g ceṭṭiṭ  
a la la la i yeteğg-iṭ g ddarya  
a la la la nekk itwanas -iyi ugṭiṭ

*a la la i yiteğğ-it g ddarya*

*a la la la a win mi fkiy wayeṭ ayiytiṭ*

*A la la la akirḥem Rebbi ayamyar*

*a la la la iyi-d-yeğğan ddiya*

*a la la la lukan u yeteğğ-it ddiya*

*a la la la tilaq amek iyi-t- tra*

*a la la la i yiteğgi-t g lwacul*

*a la la la gney waḥdi g lhara*

*A la la la akirḥem Rebbi a yamyar*

*a la la la a win iyi-d-iğğan ddubiz*

*a la la ukan uy-teğğiṭ ddubiz*

*a la la tilaq ddiy ar legniz*

*a la la la i yeteğğiṭ g ddarya*

*a la la la nekk i twanas- iyi umcic.*

**Acewwiq wis 20:**

*Dacu id-menna wul-iw dayen leali*

*imenna-d Imecmac iwwan lxux azzayri*

*Dacu id-menna wul-iw dayen leali*

*imena-d Imecmac iwwan lxux azzayri*

*ketbey tabrat s ustilu a la la la*

*ketbey tabrat sustilu a la la la*

*cciyyee-ay-as-t i bu laeyun a la la la*

*cciyyee-ay-as-t i bu laeyun a la la la*

*yetf-it iyert ifehm-it a la la la*

*yerrayit-id s usafu lxux azzayri*

*Dacu id-menna wul-iw dayen leali*  
*imenna-d lmeccmac iwwan lxux azzayri*

*Ketbey tabrat s leqlam a la la la*  
*ketbey tabrat s leqlam a la la la*  
*cceyyee-ay-as-t i lhakem ameqqran a la la la*  
*cceyyee-ay-as-t i lhakem ameqqran a la la la*  
*yetf-it iyrat ifehm-it a la la la*  
*yerrayit-id s demmar lxux azzayri*

*Dacu id-menna wul-id dayen leali*  
*imenna-d lmeccmac iwwan lxux azzayri*

*Ketbey tabrat s umesmar a la la la*  
*ketbey tabrat s umesmar a la la la*  
*cceyyee-ay as-t i lhakem ameqqran a la la la*  
*cceyyee-ay as-t i lhakem ameqqran a la la la*  
*yetf-it iyert ifehm-it a la la la*  
*yerrayit-id s ddemmar lxux azzayri*

*Dacu i d-menna wul-iw dayen leali*  
*imenn-ad lmeccmac iwwan lxux azzayri*

*ketbey tabrat s ukaryun a la la la*  
*ketbey tabrat s ukaryun a la la la*  
*cceyyee-ay-as-t i bu laeyun a la la la*  
*cceyyee-ay-as-t i bu laeyun a la la la*



*yettf-it iyerat ifehm-it a la la la*

*yerrayit-id s lemεun lxux azzayri*

*Dacu i d menna wul-iw dayen leali*

*imanna-d Imecmac iwwan lxux azzayri*

**Acawwiq wis 21:**

*Ccah ccah a tamyart*

*mmi-m yefkay-id duru, mmi-m yefkay-id duru*

*zri-y u tebyit-ara*

*ruh atcetkiṭ y lbiru, ruh a tcetkiṭ y lbiru*

*dacu i mennan g lbiru a la la la*

*mmi-m tewwit mestilu a la la la*

*dacu i menna-n g lbiru a la la la*

*mm-im teww-it mustilu a la la la*

*ccah ccah a tamyrt*

*mm-im yefkay-id alaf, mm-im yefkay-id alaf*

*seli-y u tabyit-ara*

*ruh a tecak-it y Begayat, ruh a tecatki-it y Begayat*

*dacu i menna-n g begayat a la la la*

*mem-im teww-it muḥayak a la lala*

*dacu i menna-n g Begayat a la la la*

*mem-im teww-it maḥayak a la la la*

*ccah ccah a tameyart*

*mm-imyefkay-id miya, mm-im yefkay-id miya*

*seli-y utabyit-ara*

*ruh a tecatk-it y feransa, ruh a tecatk-it y feransa*

*dacu i menna-n g feransa a la la la*

*mm-im teww-it m saea a a la la la*

*dacu i menna-n g feransa a la la la*

*mm-im teww-it m saea a la la la*

*ccah ccah a tameyart*

*mm-im yefkay-id εacra ,mm-im yefkay-id εacra*

*seli-y utabyit-ara*

*ruh a tcatk-it y libiya ,ruh a tecatk-it y libiya*

*dacu i menna-n g libiya a la la la*

*mm-im teww-it m cuca a la la la*

*dacu i menna-n g libya a la la la*

*mm-im teww-it m cuca a la la la*

*tameyart temmut g ddaynin*

*t-cudduna-s tifdnin ,t-cudduna-s tifednin*

*lailaha illa allah a la la la*

*ur hsiy ara attawin a la la la*

*tamyart temmut g umnar*

*t-cudduna-s ayesmar ,t-cudduna-s ayesmar*

*lailaha illa allah a la la la*

*ur heşi-y ifuk laear a la la la*

**Acewwiq wis 22:**

*Mugrey gma g stif a la la la*

*mugrey gma g stif a la la la*

*yewwit-id rrif rrif a la la la*

*yawwit-id rrif rrif a la la la*

*macci d gma i diri a la la la*

*tameṭṭuyt ur nesei nnif a la la la*

*macci d gma i diri a la la la*

*tameṭṭuyt ur nesei nnif a la la la*

*Mugrey gma g uqbu a la la la*

*mugrey gma g uqbu a la la la*

*yezṛay-id yebya ad yettru a la la la*

*yezṛay-id yebya da yettru a la la la*

*macci d gma i diri a la la la*

*tameṭṭuyt i d bururu a la la la*

*macci d gma id iri a la la la*

*tameṭṭuyt i d bururu a la la la*

*Mugrey gma g bugaea a la la la*

*mugrey gma g bugaea a la la la*

*yezṛay-id iyli y lqaea a la la la*

*yezṛay-id iyli y lqaea a la la la*

*macci d gma i diri a la la la*

*tameṭṭuyt i d leḥea a la la la*

*macci d gma i diri a la la la*

*tameṭṭuyt i d leḥea a la la la*

### **Acewwiq wis 23**

*elay-ṭ elay-ṭ a tazgayt*

*sennig yexxamen , sennig yexxamen*

*mi kem-yuli lḥasen*

*d argaz ifazen ,d argaz ifazen*

*tikli umarkanti g sṭif*

*yessaḡḡaw irden , yessaḡḡaw irden*

*elay-ṭ elay-ṭ a tazgayt*

*s nnig leḥwari , sennig leḥwari*

*mi kem-yuli eɛbllah*

*d argaz leali , d argaz leali*

*Tikli umerkanti g sṭif*

*yessaḡḡaw udi , yessaḡḡaw udi*

*elay-ṭ elay-ṭ a tazgayt*

*sennig n tyurfet , sennig n tyurfet*

*mi kem-yuli sidi Nuru*

*d argaz n tidet , d argaz n tidet*

*tikli umarkanti g sṭif*

*yessaḡḡaw tament ,yessaḡḡaw tament*

**Acewwiq wis 24:**

*Waylan tarbeet ay eeddan a la la la*

*tuli-id ssa d wezniq*

*Tarbaet i buɛunen a la la la*

*refden-d zznad yeterqriq*

*a lḥasen serḡi i ueudiw a la la la*

*tezwira-ṭ kečči d uḥdiq a qaleb u mahwa*

*Wayaln tarbaet ay -eeddan a la la la*

*tekka-d zdat ukarmus*

*tarbaet i buɛunen a la la la*

*refden znad ueeqquc*

*a eɛbllah sarḡi i weeudiw a la la la*

*tezwira-ṭ a bulaeyun a qalbu umahwa*

*Waylan tarbaet ay eeddan a la la la*

*tekka-d d ubrid ugemmun*

*tarbaet i buenun a la la la*

*refden-d zenad g qelmun*

*a eblah segi i weudiw a la la la*

*tazwira-t abulaeyun*

*aqaleb umahwa*

*Waylan tarbaet ay eeddan a la la la*

*tekka-d d ssa s ufella*

*tarbaet i buenun a la la la*

*refden-d zenad merra*

*ya nuru sergi i weudiw a la la la*

*tazwira-t a buciæa*

*a qaleb umahwa*

**Acewwiq wis25:**

*A yemma fudey aman ulilyan*

*a yemma fufey aman ulilyan*

*zwağ n tura yuyal s umelyar*

*zwağ n tura yuyal s umelyar*

*A yemma fuday aman u tebsi*

*a yemma fuday aman u tebsi*

*zwağ n tura ceret ațaksi*

*zewağ n tura ceret ațaksi*

*A yemma fuda-y aman i yeyzar*

*a yemma fuda-y aman i yeyzar*

*zewağ n tura creṭ anemzar*

*zewağ n tura creṭ anemzar*

*A yemma fuday aman u ɥertaq*

*a yemma fudey aman uɥertaq*

*zwağ n tura creṭ azerqaq*

*zwağ n tura creṭ azerqaq*

**Acewwiq wis 26:**

*A la la a la la a la la a la la*

*Awi ččan seksu d skar*

*i wul-is as yaf sbar*

*Awi jemeen timyarin*

*ah n-t-yawi y leeskar*

*awi ččan seksu d taga*

*i wul-is,as-yaf lehna*

*awi jemeen timyarin a la la*

*ah n-t-yawi y lggira a la la*

*Awi ččan seksu d ubelluṭ*

*i wul-is as-yekkes leuṭ*

*awi jemeen timyarin a la la*

*ah n-t-yawi y lmaruk a la la*

*awi ččan seksu ugugli*

*i wul-is as-yaf lebyi*

*awi jemeen timyarin a la la*

*ah n-t-yawi y larmi a la la*

*tamyart-iw tehwa leqsar*

*s umalhuf terna teeğgar*

*a la la la la a la la ala la la la a lawlawi*

**Acewwiq wis 27:**

*A la la la a la la la a la la la a la la la atan icab i tmenni*

*A la la la a la la la a la la la a la la la atan icab i tmenni*

*lhiğ yuyal d lkumirs ad tħuğgun s lekteb*

*lhiğ yuyal d lkumirs ad tħuğgun s lekteb*

*a la la la attan irah-d y lhiğ*

*a la la la attan itan icab itemenni*

*a la la la lhiğ yuyal d lkumirs*

*a la la la attan icab i tmenni*

*ačekkar n tuba yeqres*

*mazal ačekkar n dnub*

*acekkar n ttuba yeqres*

*mazal acekkar n dnub*

*a la la la attan yuyal-d g lhiğ*

*a la la la attan icab yetmenni*

*aṭellæ n ttuba yeqres*

*mazal aṭellæ n dnub*

*lhiğ yuħal d lkumirs*

*ad t-ħuğgun s lekteb*

*a la la la attan yuyal-d g lhiġ*

*a la la la attan icab itmenni*

*lhiġ yuyal d lketeb*

*aṭellaε n ttuba yeqqers*

*mazal acekkar n dnub*

*a la la la wasmi id yuyal g lhiġ*

*a la la la attan icab itemenni*

**Acewwiq wis 28:**

*A la la la la la a la la la la la*

*a la la la la la a la la la la la*

*ccix muhend welhusin*

*a bu lahruz tiwrayin*

*itewessi g laxwan-is*

*ur gganet ara ar thur*

*a tala i nebya daman*

*wa ma ddunit d m layrur*

*llah llah llah llah*

*llah llah Rebbi yella llah llah llah llah*

*llah llah Rebbi yella*

*ccix Muhend walhusin awin i tuban g dduh*

*irah tala ad ya-y luṭu*

*yufa-t teččur d acedluh*

*a tala yebyiy d aman*

*wa ma ddunit deg-s anruh*

*a tala yebyiy d aman*

*wa ma ddunit deg-s anruh*



*llah llah llah llah*

*llah llah ccix Muhend*

*llah llah llah llah*

*llah llah Rebbi yella*

*ccix Muhend walhusin*

*a win i tuban g dduh*

*irah tala ad yay luṭu*

*mi t-yufa d dheb sari*

*a tala yebyiy d aman*

*wa ma ddunit d lfani*

*llah llah llah llah*

*llah llah Rebbi yella*

*llah llah llah llah*

*llah llah ccix muhend*

*ccix Muḥnd walhusin*

*a win i tuban g dduh*

*irah tala ad yay luṭu*

*mi t-yufa d dheb sari*

*a tala yeby-y d aman*

*wa ma ddunit d lfani*

**Acewwiq wis 29:**

*A la la la la a la la la la a la la la la ityiṭ umaybun yettru*

*A la la la la a la la la la a la la la la ityiṭ umaybun yettru*

*a la la la la a la la la la a la la la a Rebbi yur-k i n deεeu*

*a la la la la a la la la la a la la la la abahri luṭa qelba-s lfuṭa*

*a la la la la a la la la la a la la la la yetyiṭ umaybun yettru*

*A yemma helkay*

*ur uffiy ddwa*

*a yemma helkay ur uffiy ddwa*

*a yemma helkay ur uffiy ddwa*

*d kemmi yebyiy ur ksaney ara*

*kemmi i yebyiy ur ksaney ara*

*abahri luṭa qelba-s lfuṭa*

*a la la la la yetyiṭ umaybun yettru*

*a yemma helka-y ur ufi-y ddwa*

*a la la la la a la la la la*

*abahri luṭa qelba-s lfuṭa*

*helka-y ur ḥelluy ,ur uffiy ddwa*

*a yemma helkay ur uffiy ddwa*

*d kemmi a yebyiy uk meṣriyara*

*a la la la la a la la la la a la la la la yetyi-ṭ umaybun yettru*

**Acewwiq wis 30:**

*A la la la a la la la a la la la a si tt-wanu*

*A la la la a la la la a la la la a si tt-wanu*

*cejr-iw ccejjer elayen a la la la*

*ur tettalin izarman a la la la*

*ur s-zmiren iyerdayen a la la la*

*ur tettal-in izarman a la la la*

*ur s-zmiren iyerdayen a la la la*

*a la la la a la la la a la la la a si tt-wanu*

*a yemma a wi k-myeḥkan a la la la*  
*ak-mayeḥku g leybayen a la la la*  
*ig-ṭran deg ddunit a la la la*  
*ig-ṭran deg ddunit a la la la*  
*ak-myahku deg leybayen a la la la*  
*g uzal mačči g targit a la la la*

*a yemma awi m-yehkan a la la la*  
*akem yehku deg leybayen a la la la*  
*ig-ṭran deg ddunit a la la la*  
*g uzal mačči tameddit a la la la*  
*a la la la a la la la a la la la a si tt-wanu*

**Acewwiq wis 31:**

*A la la la la a la la la la a la la la la a la la la la*  
*a yul ur nufi lebyi a la la la la*  
*am tmellalt i gerwi a la la la la*  
*kra xedmeyt s ufus-iw a la la la la*  
*kra iqedr-iyi-t Rebbi a la la la la*

*a yul şbar thenni , sbar thenni*  
*lmeḍrur yerḡu Rebbi a la la la la*  
*wi byan lḡenet at-yekcem a la la la la*  
*issu qeṭran dilili a la la la la*  
*itaeqila d ucarcur a la la la la*  
*d widak i d-lmachur a la la la la*

*a yul ur nufi lebyi ,ur nufi lebyi*  
*a metmalalt i gerwi a la la la la*

*kra xademay-t s ufus-iw a la la la la*

*kra iqadriyi-t Rebbi a la la la la*

*a yul ur şebar tehenni a la la la la*

*lmedrar rejju Rebbi a la la la la*

*itaεqila d ucarcur a la la la la*

*ataya wul-iw yeččur a la la la la*

*a la la la la a la la la la a la la la la a la la la la*

*win yebyan ad-ħewas a la la la la*

*ad yali azru deg iṭ a la la la la*

*ad yaf acercur yetfiṭ a la la la la*

*itaεqila d ucarcur a la la la la d*

*wida-k i d lmachur a la la la la*

*a yul ur nufi lebyi , ur nufi lebyi*

*ametmalalt igerwi a la la la la*

*kra xedmay-t s ufus-iw a la la la*

*kra iqadriyi-t rebbi a la la la*

**Acewwiq wis 32:**

*Allah llah a rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*llah llah a rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*Aweltma εeziz-ṭ am laemar*

*aweltma ezizt am lemar*

*xaqa-y beyiy anemzar*

*xaqa-y beyi-y anemzar*

*a weltma ula amexdma-y*

*axxam-iw am læskar*

*a weltma ula amexdma-y*

*axxam-iw am læskar*

*allah llah a rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*a weltma ezizem am tasa*

*a weltma ezizem am tasa*

*xaqa-y ur zemirey-ara*

*xaqa-y ur zemirey-ara*

*a weltma ula amexdma-y*

*a lwali ur nese-ara*

*a weltma ula am xedma-y*

*lwali ur nese-ara*

*allah llah a rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*allah llah a rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*a weltma ezizem am tiṭi-w*

*a weltma ezizem am tiṭi-w*

*xaqa-y beyi-y lyebni-w*

*xaqa-y ad heku-y lyebni-w*

*a weltma ula m xedma-y*

*teguma-yi temyart-iw*

*a weltma ula am xedma-y*

*teguma-yi temyart-iw*

*allah llah a rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*allah llah a rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*εuhda-y zewağ usekran*

*εuhda-y zewağ usekran*

*tiyimit-is g yezran*

*tiyimit-is g yezran*

*refda-y tassiumta ad gnay*

*iħekkuy-id f iqerean*

*refda-y tassiumta ad gnay*

*iħekkuy-id f iqerean*

*allah llah a Rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*εuhday zwağ umeksa*

*εuhda-y zewağ umeksa*

*tiyimit-is g lexla*

*tiyimit-is g lexla*

*refda-y tasumta ad gnay*

*iħekkuyi-d f lmeħna*

*refda-y tassiumta ad gnay*

*iḥekkuyi-d f lmeḥna*

*allah llaḥ a Rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*euḥday zwaḡ wemyar*

*euḥday zwaḡ wemyar*

*tiyimit-is f umnar*

*tiyimit-is f umnar*

*refda-y tassumta ad gnay*

*iḥekkuy-id f ddemar*

*refda-y tassumta ad gnay*

*iḥekkuy-id f ddemar*

*allah llaḥ a Rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*allah llaḥ a Rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*euḥday zwaḡ ufellaḥ*

*euḥday zwaḡ ufellaḥ*

*ur yettata ur yettnecraḥ*

*ur yettata ur yetnceraḥ*

*allah llaḥ a Rebbi*

*lyerba lqella lwali*

*allah llaḥ a Rebbi*

*lyarba lqella lwali*

*euħda-y ad d yey lqari*

*euħda-y ad d yey lqari*

*tiyimit-is f ukursi*

*tiyimit-is f ukursi*

*sbah ad yeddem astilu*

*laeca ad iqqel yur-i*

*sbah ad yeddem astilu*

*laeca ad yeqqel yur-i*

*allah llah a rebbi*

*lyerba lqella lwali*

**Acewwiq wis 33:**

*Rebbi a kiseber a yul-iw*

*yutiy-i zzahr-iw*

*g wasmi id dkera-y nekk d lhif a yaraw-iw*

*Rebbi a kiseber a yul-iw*

*yutiy-i zzahr-iw*

*g wasmi id dkera-y nekk d lhif a yaraw-iw*

*rebay-d mm-i s tmealt a la la la*

*rebay-d mm-i s tmelalt a la la la*

*fella-s i qqima-y tadgalt a la la la*

*fella-s i qqima-y tadgalt a la la la*

*rebbayt-id almi meqqar a la la la*

*iruh idda tetgalt a yaraw-iw*

*rebbayt-id almi meqqar a la la la*

*iruh idda tetgalt a yaraw-iw*



*rebbi akiseber a yul-iw*

*yut-yi zzahr-iw*

*g wasmi id d kera-y nekk d lhif a yaraw-iw*

*rebbay-d mm-i s lgaṭṭu a la la la*

*rebbay-d mm-i s lgaṭṭu a la la la*

*ttagad-y at-yewwet waṭu a la la la*

*ttagad-y at-yewwet waṭu a la la la*

*rebbayt-id almi meqqar a la la la*

*inay-i a yemma anebṭu a yaraw-iw*

*rebbayt-id almi meqqar a la la la*

*inay-i a yemma anebṭu a yaraw-iw*

*Rebbi akiseber a yuli-w*

*yutiyyi-yi zzahr-iw*

*g wasmi dakera-y nekk d lhif a yaraw-iw*

*Rebbay-d mm-i s teqdiṭ a la la la*

*rebbay-d mm-i s tqeddiṭ a la la la*

*tagad-y at -iwwet usemmit a la la la*

*tagad-y at-iwwet usemmit a la la la*

*rebayt-id almi meqqar a la la la*

*inna-k wellah uyitṛ-iṭ a yaraw-iw*

*rebbayt-id almi meqqar a la la la*

*inna-k wellah uyitṛ-iṭ a yarrowi-iw*

*Rebbi akiseber a yuli-w*

*yutiyy-i zzahr-iw*

*g wasmi ddekra-y nekk d lhif a yarrow-iw*

*rebbay-d mm-i s ttefaḥ a la la la*

*rebbay-d mm-i s ttefaḥ a la la la*

*winna mi senam-y larbaḥ a la la la*

*winna mi senam-y larbaḥ a la la la*

*rabbayt-id almi meqqar a la la la*

*iruh y lyerba ijaḥ a yarrow-iw*

*rebbayt-id almi meqqar a la la la*

*iruh y lyerba ijaḥ a yarrow-iw*

*Rebbi akiseber a yul-iw*

*yutiy-i zzahr-iw*

*g wasmi dekra-y nekk d lhif a yarrow-iw*

*Rebbay-d mm-i s lbanan a la la la*

*rebbay-d mm-i s lbanan a la la la*

*fella-s sabla-y imawlan a la la la*

*fella-s sabla-y imawlan a la la la*

*rebbayt-id almi meqqar a la la la*

*ieuyr-yi am iberdan a yarrow-iw*

*rebbayt-id almi meqqar a la la la*

*ieuyr-yi am iberdan a yarrow-iw*

*Rebbi akisebr a yul-iw*

*yutiy-i zzahr-iw*

*g wasmi dakera-y nekk d lhif a yarrow-iw*

**Acewwiq wis 34:**

*mm-i leqqed lēlam a la la*

*mm-i lqed lēlam a la la*

*ma d zewwağ ulac fella-s a la la*

*ma d zewwağ ulac fella-s a la la*

*tin i beyan a tta-y mm-i a la la*

*a-tawi did-s axxam*

*tin i beyan aat-y mm-i a la la*

*a-ttawi did-s axxam*

*mm-i yecbağ d lefnar a la la mm-i yecbağ d lefnar a la la*

*zewağ yuyal d aḥeyyar a la la*

*zewağ yuyal d aḥeyyar a la la*

*ttin i beyan a-tta-y mm-i a la la*

*attawi yides amelyar a la la*

*ttin ibeyan a-tt-y mm-i a la la*

*attawi yides amlyar a la la*

*mm-i icebağ d lemri a la la*

*mm-i icebağ d lemri a la la*

*zewağ yuyal d aseḡsi a la la*

*zewağ yuyal d aseḡsi a la la*

*ttin ibeyan a-tta-y mm-i a la la*

*a ttawi yides aḡksi a la la*

*ttin ibeyan a-tta-y mm-i a la la*

*attawi yides aḡaksi a la la*

*mm-i icebağ d bulaeyun a la la*

*mm-i icebağ d bulaeyun a la la*

*zewağ yuyal d anezgum a la la*  
*zewağ yuyal d anezgum a la la*  
*ttin i beyan a-tta-y mm-i a la la*  
*attawi sbein melyun a la la*  
*ttin ibeyan atta-y mm-i a la la*  
*attawi sebein melyun a la la*

*A la la a la la a la la a la la a la la a la la*  
*A la la a la la a la la a la la a la la a la la*

**Acewwiq wis 35:**

*A la la la a la la la a la la la dacu i tebyi-ṭ a yemma*  
*a la la la a la la la a la la la dacu i tebyi-ṭ a yemma*  
*A yemma uffi-y tagemart*  
*yeqnit babi-s y ṭṭerḥa*  
*a yemma uffi-y tagemart*  
*yeqnit bab-is y ṭṭerḥa*  
*sarḥa-s attruḥ*  
*aat-y winna i tebya*  
*sarḥa-s attruḥ*  
*atta-y winna i tebya*  
*a la la la a la la la a la la la dacu i teby-iṭ a yemma*

*A yemma uffi-y tagemart*  
*yrqni-t bab-is yifelfel*  
*a yemma uffi-y tagemart*  
*yeqni-t bab-is yifelfel*  
*sarḥ-as atruḥ*  
*atta-y wi llan d lmachur*

*sarh-s attruh*

*atta-y wi llan d lmachur*

*A la la la a la la la a la la la dacu tebyi-t a yemma*

*a yemma uffi-y tagemart*

*yeqni-t bab-is y cciflur*

*a yemma uffi-y tagemart*

*yeqni-t bab-is y cciflur*

*sarha-s attruh atta-y wi llan d acifur*

*sarha-s attruh atta-y wi llan d acifur*

*a la la la a la la la a la la la dacu i tebyi-t a yemma*

*a la la la a la la la a la la la dacu i tebyi-t a yemma*

*a yemma uffi-y tagemart*

*yeqni-t bab-is y ccegra*

*a yemma uffi-y tagemart*

*yeqni-t babi-s y ccegra*

*sarha-s attruh*

*atta-y lefahem yeyra*

*sarha-s attruh*

*atta-y lefahem yeyra*

**Acewwiq wis 36:**

*Tameyrt teqqim fuhidur a la la la*

*tameyart taqqim fuhidur a la la la*

*teraju lwaqt lfaur a la la la*

*teraju lwaqt lfaur a la la la*

*tislit ur nugga-d rebbi a la la la*

*tefkayas-d ayrum yeqqur a la la la*

*tislit ur nugga-d rebbi a la la la*  
*tefkayas-d ayrum yeqqur a la la la*  
*a la la la a la la la a la la la a la la*

*tameyart teqqim f ttabla a la la la*  
*tameyart teqqim f ttabla a la la la*  
*teraju lwaqt lqahwa a la la la*  
*teraju lwaqt lwahwa a la la la*  
*tislit ur nugga-d rebbi a la la la*  
*tefkayas-id ttelwa a la la la*  
*tislit ur nugga-d rebbi a la la la*  
*tefkayas-id telwa a la la la*  
*tislit ur nugga-d rebbi a la la la*  
*tefkayas-id telwa a la la la*

*tameyart teqqim f ukursi a la la la*  
*tameyart teqqim f ukursi a la la la*  
*teraju lwaqt imensi a la la la*  
*teraju lwaqt imensi a la la la*  
*tislit ur nugga-d rebbi a la la la*  
*tefkayas-d seksu yefsi a la la la*  
*tislit ur nugga-d rebbi a la la la*  
*tefkayas-d seksu yefsi a la la la*

**Acewwiq wis 37:**

*A la la la tebib atta g lğemea*  
*a la la la tebib atta g lğemea*  
*a la la la yettak-d ddwa i tawla*  
*a la la la yettak-d ddwa i tawla*

*a la la la ma tislit atswani*

*a la la la ma tameyart meqqert taeya*

*a la la la ma tislit atswani*

*a la la la ma tameyart meqqert taeya*

*a la la la țebib atta g anu*

*a la la la țebib atta g anu*

*a la la la yettaka-d ddewa i lequ*

*a la la la yettaka-d ddewa i lequ*

*a la la la ma tislit atswani*

*a la la la ma tameyert tura at-lhu*

*a la la la ma tislit ateswani*

*a la la la ma tameyrt tura at-lhu*

*a la la la țebib atta g teyaela*

*a la la la țebib atta g teyaela*

*a la la la yettak-d ddewa lxelea*

*a la la la yettak-d ddewa lxelea*

*a la la la ma tislit ateswani*

*a la la la ma tameyart at-ssu lhalba*

*a la la la ma tislit ateswani*

*a la la la ma tameyart atessu lhalba*

*a la la la țebib attan g uqbu*

*a la la la țebib attan g uqbu*

*a la la la ittak-d ddewa i wațtu*

*a la la la ittak-d ddewa i wațtu*

*a la la la ma tislit atsewani*

*a la la la ma tameyart tura at-lhu*

*a la la la ma tislit ateswani*

*a la la la ma tameyart tura at-lhu*

*a la la la țebib attan g lexmis*

*a la la la țebib attan g lexmis*

*a la la la yettak-d ddewa i yidis*

*a la la la yettak-d ddewa i yidis*

*a la la la ma tislit ateswani*

*a la la la m tameyart igguma mm-is*

*a la la la ma tisliti ateswani*

*a la la la ma tameyrt igguma mm-is*

*a la la la țebib attan g lqesar*

*a la la la țebib attan g leqsar*

*a la la la ittak-d dewa n sekar*

*a la la la ittaka-d ddewa i sekar*

*a la la la ma tislit attesawni*

*a la la la ma tameyart ȳas atesbar*

*a la la la ma tislit ateswani*

*a la la la ma tameyrt ȳas atesbar*

*a la la la țebib atta g sidi eic*

*a la la la țebib atta g sidi eic*

*a la la la yettak-d ddewa s lȳecic*

*a la la la yettak-d ddewa s lȳecic*

*a la la la ma tislit ateswani*

*a la la la ma tameyart aterrebi aȳecic*



*a la la la ma tislit ateswani*

*a la la la ma tameyart aterrebi aqecic.*

**Acewwiq wis 38:**

*A la la la a la la la a la la la a la la*

*ma truḥat gema awiy-i , awiy-i*

*u yettaḡar-ara waḥdi , waḥdi*

*Ddadda eëlliy-i g qelmun , g qalmun*

*awiy-i luṭa ugemmun , ugammun*

*ay-ččan iḥutiwan , iḥutiwan*

*wala zewaḡ laemum laemum*

*Ddadda eëlliy-i g ssebaṭ , g sebbat*

*awiy-i luṭa ugemmat, ugemmat*

*ma tebyi-ṭ ad zewja-y, ad zewja-y*

*ad-yey butekrabaṭ, butekrabaṭ*

*Ddadda eëlliy-i g ufili , g ufili*

*awiy-i luṭa uferamli , uferamli*

*ay ččan iḥutiwan , iḥutiwan*

*wa la zewaj ur nefri , ur nefri*

*Ddadda eëlliy-i g lḡib , ar g lḡib*

*awiy-i luṭa laezib , laezib*

*ay ččan iḥutiwan , iḥutiwan*

*wa la zewajuynaējib , uynaējib*

*a la la la a la la a la la la a la la*

*ddadda eëlliy-i g ɽɽtaq , g ɽɽtaq*  
*awiy-i luɽa lebraq , lebraq*  
*ma tebyi-ɽ ar ad zewja-y , ad zewaj*  
*awiyi-d argaz n ssaḥ , ar n ssaḥ*

*ddadda eëliy-i g qelmun , g qalmun*  
*awiy-i luɽa ugemmun, ugammun*  
*a yeččan iḥutiwan, iḥutiwan*  
*wa la zewaj laemum, laemum*

*ddadda eëlliy-i g fili , g fili*  
*awiy-i luɽa uferamli , uferamli*  
*ma teby-iɽ ar ad zewja-y ,ad zewja-y*  
*ala zewaj ur nefri , ur nefri*

*ddadda eëliy-i g lḡib , ar g lḡuib*  
*awiy-i luɽa laezib , laezib*  
*ay ččan iḥutiwan , iḥutiwan*  
*wa la zewaj uynaεjib , uynaεjib*

*ddadda eëliy-i g ɽɽtaq , g ɽɽtaq*  
*awiy-i luɽa lebraq , lebraq*  
*ma tebyi-ɽ ara ad zewja-y ad zewja-y*  
*ad yey butekrabaɽ , butekrabaɽ*

*ddadda eëlliy-i g qelmun , g qalmun*  
*awiy-i luɽa ugemmun , ugammun*  
*ayeččan iḥutiwan , iḥutiwan*

*wa la zewaj laemum , laemum*

*ddadda elli-i kuras , kuras*

*awiy-i luṭa lassas , lassas*

*ayeččan ihutiwan , ihutiwan*

*wa la zewaj asemmaṭ , asemmaṭ*

**Acewwiq wis 39:**

*A la la la a la la la a la la la a la la la*

*a la la la a la la la a la la la a la la la*

*sin iṣeṣṣafan ma ra menaṣafan*

*sin iṣeṣṣafan ma ra menaṣafan*

*lemlaḥ n tagemat ma ra mesaεafan*

*lemlaḥ n tagemat ma ra mesaεafan*

*sin iṣeṣṣafan ma ra mesaεafan*

*lemlaḥ ntagemat ma ra mesaεafan*

*uḥi-γ ameččim g leḡame i geqqim*

*uḥi-γ ameččim g leḡameε i geqqim*

*keččini a fišel a teẓda amurqim*

*keččini a fišel a teẓda amurqim*

*a la la la a la la la a la la la a la la la a yemma zzahr-iw*

*sin iṣeṣṣafan ma ra menaṣafan*

*sin iṣeṣṣafan ma ra menaṣafan*

*lemlaḥ ntagemat ma ra mesaεafan*

*lemlaḥ n tagemat ma ra mesaεafan*

*keččini a jalil d zzin ifazen*

*keččini a jalil d zzin ifazen*

*a la la la a la la la a la la la a yemma zzahr-iw*

*uffi-y ameččim g leğame i geqqim*

*keččini a jalil a težda amurqim*

*a la la la a la la la a la la la a yemma zzahr-iw*

*helka-y ur heli-y*

*ur ufi-y ddwa*

*helka-y ur heli-y*

*ur ufi-y ddwa*

*d kemmi yebyi-y , u tebddiley-ara*

*d kemmi yebyi-y , u tebeddiley-ara*

*a la la la a la la la a la la la a yemma zzahr-iw*

*helka-y ur heli-y*

*ur ufi-y ddwa*

*d kemm i yebyi-y , u tebdiiley-ara*

*a la la la a la la la a la la la a yemma zzahr-iw*

*sin işeşşafan ma ra menaşafan*

*sin işeşşafan ma ra menaşafan*

*lemlah n tagemat ma ra mesaefan*

*lemlah n tagemat ma ra mesaefan*

*a la la la a la la la a la la la a yemma zzahr-iw*

*ataya amin , yejba-d g taksi*

*ataya amin yejba-d g taksi*

*mi d-yusa zeri-y-t , rewi-y imensi*

*mi d-yusa zeri-y-t , rewi-y imensi*

*ataya jalil yussa-d itwanas*

*ataya jalil yussa-d itwanas*

*a la la la a la la la a la la la a yemma zzahr-iw*

*sin işeşşafan ma ra menaşafan*

*sin iseşşafan ma ra menaşafn*

*jalil d amin ma ra msaeafan*

*jalil d amin ma ra msaeafan*

*a la la la a la la la a la la la a la la la*

*ufi-y ameččim g leğame i geqqim*

*keččini a eumar a tezda amurqim*

**Acewwiq wis 40:**

*A la la la a la la la a la la la ayrib ur nesei lwali*

*a la la la ayrib u nesei lwali*

*a la la la iŋiğ fella-s ad yali*

*a la la la ayrib u nesei lwali*

*a la la la iŋiğ fella-s ad yali*

*abahri lebhar yehma*

*gera-y aŋtar-iw yerya*

*abahri lebhar yehma*

*gray aŋtar-iw yerya*

*a la la la baba yellan zzati*

*a la la la yeqliy-i d tswira*

*a la la la ayrib u nesei lwali*

*a la la la iṭṭiġ fella-s ad yali*

*ħman idurar ħman*

*gray iṭarren-iw ryan*

*ħman idurar ħman*

*gera-y iṭarern-iw ryan*

*a la la la gma yellan zzati*

*a la la la yuyali-yi d lexyal*

*a la la la abahri lebħar yehma*

*a la la la gera-y aṭar-iw yerya*

*a la la la baba yellan zzati*

*a la la la yeqli-yi d tswira*

*abahri lebħar semma-ṭ*

*gray aṭar-iw yecca-ṭ*

*a la la la baba yellan zzati*

*a la la la yeqli-yi d lkayet*

*a la la la abahri lebħar yehma*

*a la la la gera-y aṭar-iw yerya*

*ħman idurar ħman*

*gray iṭarren-iw ryan*

*ħman idurar ħman*

*grey iṭarren-iw ryan*

*a la la la gma yellan zzati*

*a la la la yuyali-yi am lexyal*

*a la la la abahri lebħar yehma*

*a la la la grey aṭar-iw yerya*

*abəhri lebhər semmeṭ*

*gra-y aṭar-iw yecca-ṭ*

*abəhri lbhər semma-ṭ*

*gera-y aṭar-iw yecca-ṭ*

*a la la la baba yellan zzati*

*a la la la yuyali-yi d lkayeṭ*

*a la la la ayrib u nesəi lwali*

*a la la la iṭṭiğ fella-s ad yali*

**Acewwiq wis 41:**

*A la la la a la la la a la la la sureft-iyi*

*lqeddi-w am usaras a la la la*

*lqeddi-w am usaras a la la la*

*a la la la la la la a la la la a la la la*

*lqeddi-w cğğər ufrumas a la la la*

*lqeddi-w cğğər ufrumas a la la la*

*lqeddi-w am usaras a la la la*

*lqeddi-w am usaras a la la la*

*a la la la a la la la a la la la surfti-yi*

*aṭar iččur d čuču a la la la*

*aṭar iččur d čuču a la la la*

*serway-as lkawiču a la la la*

*serway--as lkawiču a la la la*

*zhar ur seiṭ ara a la la la*

*argaz-iw yebya ay ibru suref-t-iyi*

*lqedd-iw am usaras a la la la*

*lqedd-iw am usaras a la la la*

*zher ur seiy ara a la la la*

*argaz-iw yesea lweswas surfti-yi*

*zher ur seiy ara a la la la*

*argaz-iw yesea lweswas surft-iyi*

*lqedd-iw am usaru a la la la*

*lqedd-iw am usaru a la la la*

*zher ur seiy ara a la la la*

*argaz-iw yebya ay berru*

*a la la la a la la la a la la la sureft-iyi*

*a la la la a la la la a la la la a la la la*

*tislit-iw am lisabu a la la la*

*tislit-iw am lisabu a la la la*

*tiyimit-is g balku a la la la*

*tiyimit-is g balku a la la la*

*sečarnun tilifun a la la la*

*sečarnun tilifun sureft-iyi*

*a la la la a la la la a la la la a la la la*

*a la la la a la la la a la la la surfti-yi*

*lqedd-iw am usaras a la la la*

*lqedd-iw am usaras a la la la*

*zher ur seiy ara a la la la*

*argaz-iw yesea lweswas surft-iyi*

*lqedd-iw am usaru a la la la*

*lqedd-iw am usaru a la la la*



*zher ur seiy ara a la la la*

*argaz-iw yebya ay ibru sureft-iyi*

**Acewwiq wis 42:**

*A la la la a la la la a la la la a la la la*

*isetma akent-ħkuy*

*irgazen lbari jaħen*

*isetma akent-ħkuy*

*irgazen lbari jaħen*

*yezwey yuy tarumit*

*d nettat i tiħekmen*

*ma taqbaylit meskint*

*yeğğat-id i lemħayen*

*ma taqbaylit meskint*

*yeğğat-id i lmeħayen*

*isetma akent-ħkuy*

*irgazen lbari jaħen*

*yezweğ yuy timigrit*

*d nettat i tiħekmen*

*ma taqbaylit meskint*

*yeğğat-id i leybayen*

*ma taqbaylit meskint*

*yeğğat-id i leybayen*

*ma taqbaylit meskint*

*yeğğat-id i leybayen*

**Acewwiq wis 43:**

*A la la a la la a la la a la la a yul-iw ddu weħd-k*

*Rebbi ak-isellek*

*d win teddit ak-yehlek  
teḥfay cbiy tagarfa  
inḥel tamurt-a  
siwa Rebbi d sellah-is  
teṭray-i am ceḡer igezman  
sufella tezyen  
sdaxel u tezgil bab-is  
a la la a la la a la la a la la*

*a yul-iw ddu wahd-k  
Rebbbi ak-isellek  
d win teddit ak-yehlek  
yur-ney lemhi useggas  
u nezhi kra was  
kul yum tezidt a lmeḥna  
a la la la ak-d-εezzin ay yul-iw a la la  
dacu i k-yuyen aseggas-a  
ma yella d lxiq i txaqeṭ a la la  
iyya ak-awiy a trezfeṭ*

**Acewwiq wis 44:**

*A la la la a la la la a lwali  
zzin a yuzyin  
am mmi-s wudrar elayen a lwali  
zzin a yuzyin  
am mmi-s wudrar a lwali  
  
zzin a yuzyin  
teḡḡi-ṭ uli-w yetxemmim a lwali*

*a la la la a la la la a lwali*

*zzin leqraya*

*awin tsedha ddarya a lwali*

*açhal i neşbar*

*ma d Rebbi yealem yezra a lwali*

*açhal i neşbar*

*ma d Rebbi yealem yezra a lwali*

*zzin ifazen*

*a mmi-s wudrar elayen a lwali*

*zzin a yuzyin*

*teğgiğ uli-w yetxemmim a lwali*

*a la la la a la la la a lwali*

*afarruğ uzyin*

*lqedd f igerra ukustim a lwali*

*afarruğ uzyin*

*lqedd f igerra ukustim a lwali*

*zzin ifazen*

*a mmi-s wedrar eelayen a lwali*

*zzin leqraya*

*awin tessedha ddenya a lwali*

*açhal i nesber*

*ma d Rebbi yealem yezra a lwali*

*a la la la a la la la a la la*

*a la la la a la la la a la la*

*affarruğ uzyin*

*lqqed figerra ukustim a lwali*

*zzin legraya*

*a win tessedha ddenya a lwali*

*achal i neşbar*

*ma d Rebbi yeşlem yeşra a lwali*

*a la la la a la la la a la la*

*zzin ifaz*

*a mmi-s wedrar elayen a lwali*

*a la la la a la la la a la la la*

*zzin a yuzyin*

*lqqed figgera ukustim a lwali*

*zzin legraya*

*a wid tshedha ddenya a lwali*

*a la la la a la la la a la la*

*a zzin ifazen*

*a wid figerra saea a lwali*

*zzin ifazzen*

*a mmi-s wedrar elayen a lwali*

**Acewwiq wis 45:**

*D zzehri-w id-ssebba d zzaheri-w*

*ur tdawin ttebba a zzaheri-w*

*D zzahri-w id-sseba d zzaheri-w*

*ur tdawin ttebba a zzaheri-w*

*zzaheri-w akka as yehwa*

*ur ufiy hed as-ħkuy*

*izri-w isah am lehwa*

*efsey f targit riy*

*zzahri-w akka as- yehwa*

*ur ufi-y hed as-heku-y*

*izri-w isah am lehwa*

*efsey f targit riy*

*a yemma akka is -yehwa is- yehwa*

*ur tdawin ttebba a zzahri-w*

*d zzahri-w id-sebba a zzahri-w*

*u tdawin ttebba a zzahri-w*

*u ttsamahey i zzaher*

*i yesnafen ayen byiy*

*a yemma akka i s-yehwa*

*ur ufiy hed as-iniy*

*d zzahri-w id-ssebba d azzaheri-w*

*ur tdawin ttebba a zzaheri-w*

*a yemma akka is-yehwa*

*ur ufiy hed as-hkuy*

*zzahri-w i d-sebba d azzaheri-w*

*u tdawin ttebba a zzaheri-w*

*izri-w isah am lahwa*

*efsey f targit riy*

*zzaheri-w i d-ssebba d azzaheri-w*

*u tdawin ttebba a zzaheri-w*

*zzaheri-w i d-ssebba d azzaher-iw*

*u tdawin ttebba a zzahri-w*

*u ttsamahey i zher*

*i sanafen ayen byiy*

*u ttsamahey i zher*

*i sanafen ayen byiy*

*a yemma akka id- yehwa*

*ur ufiy hed as-iniy*

*d zzaheri-w i d-sebba dzzaheri-w*

*u tedawin ttebba a zzaheri-w*

**Acewwiq wis 46:**

*A la la la a la la la a la la la zzaher-iw yedda didi*

*a la la la andi ruhey itbee-iyi*

*a la la la andi ruhey itebee-iyi*

*a la la la zewjey i mmi-s umelyun*

*a la la la zewjey i mmi-s umelyun*

*a la la la jeeley wi-d m laeyun*

*a la la la jeeley wi-d m laeyun*

*a la la la g leid ameqqran tedda-d*

*a la la la g teacurt tebta lkanun*

*a la la la a la la la a la la la*

*zzaheri-w yedda didi*

*a la la la andi ruhey itbee-iyi*

*a la la la andi ruhey itbee-iyi*

*a la la la zewjey i mmi s tlaba*

*a la la la zewjey i mmi s tlaba*

*a la la la jeeley a twanseṭ lhara*  
*a la la la jeeley a twanseṭ lhara*  
*a la la la g leid ameqqran tedda-d*  
*a la la la tenna-yi ruḥ y berra*  
*a la la la g leid ameqqran tedda-d*  
*a la la la tenna-yi ruḥ y berra*

**Acewwiq wis 47:**

*A la la la a la la la a la la la a ṭtaleb rabeḥ*  
*atta yusa-d ugawa a la la la*  
*id-yewwi d cawlala a la la la*  
*cawlala uy-teejib ara a la la la*  
*qatifa u yetetir ara a la la la*  
*win yebyan ad-iḥewwes a la la la*  
*ad yawi mya g qelmun a la la la*  
*ad yernu merbuḗet lqqed a la la la*  
*ma teffey tesḗa amlun a la la la*  
*ma teqqim yecbeḥ wexxam a la la la*  
*ma teffey teswa amelyun a la la la*  
*win yebyan ad-iḥewwes a la la la*  
*ad yawi mya g ttekka a la la la*  
*ad yernu merbuḗet lqqed a la la la*  
*tin igezmen ccuca a la la la*

*a la la la a la la la a la la la a ṭtaleb rabeḥ*  
*win yebyan ad iḥewwes a la la la*  
*ad yawi mya g bidi a la la la*  
*ad yernu merbuḗet lqed a la la la*  
*tinn igezmen frizi a ṭtaleb rabeḥ*

*a la la la a la la la a la la la a t̄taleb rabeḥ*

**Acewwiq wis 48:**

*A la la la a la la la*

*a la la la a la la la*

*a si twartiran tid-ak n telmat*

*deumt iw gujil*

*ternumt i tadgalt*

*a si twartiran tid-ak wezru*

*deumt i lweqt-a nchallah ad yehlu*

*a la la la a la la la*

*a la la la a la la la*

*a si twartiran tid n zik-nni*

*a si twartiran tid n zik-nni*

*deumt i lweqt-a ad iferreḡ Rebbi*

*deumt i lweqt-a ad iferreḡ Rebbi*

*a si twartiran tid-ak n telmat*

*deumt iw gujil ternumt i tedgalt*

*a si twartiran tid-ak n telmat*

*deumt-ay s lxir ay-frunt lumur*

*a la la la a la la la a la la la a la la la*

*a si twartiran tid n zik-nni*

*a si twartiran did n zik-nni*

*deumt i lweqt-a ad iferreḡ Rebbi*

*deumt i lweqt-a ad iferreḡ Rebbi*



*a la la la a la la la a la la la a la la la*

**Acewwiq wis 49:**

*A la la la a la la la*

*a la la la a la la la a la la la*

*a yuli-w a henn-iyi*

*berka-yi eyiy deg nezgum*

*g ddunit kullec ad ifuk*

*ala Rebbi iwuma ara teddum*

*kulci yuyal s lektaf*

*wur nesei meskin yenħaf*

*kulci yuyal s lektaf*

*wur nesei meskin yenħaf*

*uyal-d a zzaher-iw axam*

*u zmirey i temeict n zeaf*

*uyal-d a zzaher-iw axxam*

*u zmirey i temeict n zeaf*

*a yuli-w ahenn-iyi*

*berka-yi eyiy deg nezgum*

*g ddunit kullec ad ifuk*

*ala Rebbi i wu ma attdum*

*kulci yuyal s lmaerifa*

*aħlil a win ur neseara*

*kulci yuyal s lmaerifa*

*aħlil a win ur neseara*

*uyal-d a zzaher-iw axxam*

*u zmirey i temeict n ħlam*

*uyal-d a zzaher-iw axxam*

*u zmirey i temeict n tlam*

*A yuli-w a henn-iyi*

*dayen eyiy deg nezgum*

*g ddunit kulec ad ifuk*

*ala Rebbi i wumara tdum*

*kulci yuyal s lektaf*

*wu nesēi meskin yenḥaf*

*kulci yuyal s lektaf*

*wu nesēi meskin yenḥaf*

*uḡal-d a zzaher-iw axxam*

*u zmirey i temeict n zeaf*

*uḡal-d a zzaher-iw axxam*

*u zmirey i temeict n zeaf*

*kulci yuyal s lmaerifa*

*aḥlil a wu nesεara*

*kulcii yuyal s lmaerifa*

*aḥlil a wu nesεara*

*uḡal-d a zzaher-iw axxam*

*u zmirey i leic n tlam*

*uḡal-d a zzaher-iw axxam*

*u zmirey i leic n tlam*

*a yuli-w a henn-iyi*

*berka-yi eyiy deg nezgum*

*g ddunit kullec ad ifuk*

*ala Rebbi i mara tdum*

*kulci yuyal s lektaf*

wu nesēi meskin yenḥaf  
kulci yuyal s lektaf  
wu nesēi meskin yenḥaf  
uyal-d a zzaher-iw axxam  
u zmirēy i temēict n zeaf  
uyal-d a zzaher-iw axxam  
u zmirēy i temēict n zeaf

a yuli-w ahenn-iyi  
berka-yi eyiy deg nezgum  
g ddunit kulec ad iffuk  
ala Rebbi i wu ma tdum  
kulci yuyal s wudmawen  
yezra wi llan d lfahem  
kulci yuyal s wudmawen  
yezra wi llan d lfahem  
uyal-d a zzaher-iw axxam  
u zmirēy i temēict n lhem  
uyal-d a zzaher-iw axxam  
u zmirēy i temēict n lhem

**Acewwiq wis 50:**

A la la la a la la la a la la la  
a wi ddan d yetbiren  
a wi ddan d yetbiren  
ad yaweṭ g yumayen  
ad yaweṭ g yumayen  
ma saēdnun a lḥeḡḡaḡ llah llah  
taslalam dnub dayen

*a wi ddan ar d ubehri*

*a wi ddan ar d ubehri*

*ad izur azekka n nnbi*

*ad izur azekka n nnbi*

*a la la la allah allah a la la a la la*

*lhağ yewta-d y ucercur*

*lhağ yewta-d y ucercur*

*lyaci fella-s yeččur*

*lyaci fel-as yeččur*

*u feğeet ara a lyaci llah llah*

*lmut i win mi teččur*

*abrid lheğğag yetlaq*

*abrid lheğğag yetlaq*

*wa ra yeddun yenteq*

*wa ra yeddun yenteq*

*abrid lheğğag yengar*

*abrid lheğğag yengar*

*wa ra yeddun yehder*

*wa ra yeddun yehder*

*a la la la a la la la a la la la a la la la*

*lhağ yewta-d delaga*

*lhağ yewta-d delaga*

*yerra slam f telawliya*

*yerra slam f telawliay  
ma ssaednun a lḥeḡḡaḡ llah llah  
mi tzurem lmadina*

*lḥaḡ yewṭad y itimeuc  
lḥaḡ yewṭa-d y timieuc  
yetreqriq am ulelluc  
yetreqriq am ulelluc  
messaednun a lḥeḡḡaḡ llah llah  
zurem-d lkaeba m leqwas*

*a wi ddan tefirellas  
a wi ddan tefirellas  
ad yaweṭ g yiwen wass  
ad yaweṭ g yiwen wass  
messaednun a lḥeḡḡaḡ llah llah  
tzurem-d lkaeba m leqwas*

*a wi ddan did-m a lahwa  
a wi ddan did-m alahwa  
ad yaweṭ deg saea  
ad yaweṭ deg saea  
messaednun a lḥeḡḡaḡ llah llah  
zurem-d lkaeba crifa*

*a wi ddan ar d ubeḥri  
a wi ddan ar d ubeḥri  
ad izur azekka n nnbi*

*ad izur azekka n nnbi*

*a la la la a la la la a la la la*

*a wi ddan did-m a lahwa*

*a wi ddan did-m a lahwa*

*ad yaweṭ luhi leica*

*ad yaweṭ luhi lieica*

*massaednun a lḥeḡḡaḡ llah llah*

*zurem-d lkaeba m leqwas*

**Acewwiq wiss 51:**

*A la la la a la la la a la la la*

*a qla-y neteeḡḡeb*

*ifuk uḥezzeb*

*akka axir yelha urrab*

*aqla-y neteeḡḡeb*

*ifuk uḥezzeb*

*akka axir yelha urrab*

*Swiṯ aman ilili*

*a yemma læqli-w yerwi*

*swiṯ aman wasif*

*deg uliw ruḥen bessif*

*texdeṭ-iyi aya xeddae*

*teḡḡit-iyi rwiṯ lhif*

*akka axir yelha ujerreb*

*aqla-y neteejjeb*

*iffuk uḥezzeb*

*akka axir yelha ujarreb*

*swiy aman ilili*

*a yemma leaql-iw yerwi*

*aqla-y neteejjeb*

*ifuk uhezzeb*

*akka axir yelha uhezzeb*

*aqla-y neteejjeb*

*ifuk uhezzeb*

*akka axir yelha uhezzeb*

*swiy aman wasif*

*g ul-iw ruhen bessif*

*texdaet-iyi a ya xeddae*

*teggit-iyi rwiw lhif*

*akka axir yelha uhezzeb*

**Acewwiq wiss 52:**

*Ad selliy fella-k a nnbi*

*a lead yellan d injel*

*Ad selliy fella-k a nnbi*

*a lead yellan d injel*

*lgennet tebna tuli*

*s tbuqalin tfeğgeğ*

*lgennet tebna tuli*

*s tbuqalin tfeğgeğ*

*hemley wi dekkren Rebbi*

*ma yerna yezzul lefjar*

*hemley wi dekkren Rebbi  
ma yerna yezzul lefjar*

*Ad selliy fella-k a nnbi  
a lead yellan d tteffah*

*Ad selliy fella-k a nnbi  
a lead yellan d tteffah*

*lğennet tebna tuli*

*s tbuqalin tessefrah*

*lğennet tebna tuli*

*s tbuqalin tessefrah*

*hemley wi dekkren Rebbi*

*ma yerna yezzul sbaḥ*

*hemley wi dekkren Rebbi*

*ma yerna yezzul sbaḥ*

*Ad selliy fella-k a nnbi*

*alead yellan d lbakur*

*Ad selliy fella-k a nnbi*

*alead yellan d lbakur*

*lğennet tebna tuli*

*s tbuqalin d leşdur*

*lğennet tebna tuli*

*s tbuqalin d leşdur*

*hemlaey wi dekkren Rebbi*

*ma yerna yezzul ṭhur*

*hemley wi dekkren Rebbi*

*ma yerna yezzul ṭhur*



*Ad selliy fella-k a nnbi*

*a lead yellan ar d ttmer*

*Ad selliy fella-k a nnbi*

*a lead yellan ar d ttmer*

*lğennet tebna tuli*

*s tbuqalin tseddar*

*lğennt tebna tuli*

*s tbuqalin tseddar*

*hemley wi dekkren Rebbi*

*ma yerna yezzul leaser*

*hemley wi dekkren Rebbi*

*ma yerna yezzul leaser*

*Ad selliy fella-k a nnbi*

*lead yellan d ččina*

*Ad selliy fella-k a nnbi*

*lead yellan d ččina*

*lğennet tebna tuli*

*s tbuqalin taħhiya*

*lğennet tebna tuli*

*s tbuqalin taħhiya*

*hemley wi dekkren Rebbi*

*ma yerna yezzul leica*

*hemley wi dekkren Rebbi*

*ma yerna yezzul leica*

*A yixef-iw ixef wezger*

*mekti-d leybayen-ik tettruṭ*

*A yixef-iw ixef wezger*

*mekti-d leybayen-ik tettruṭ*

*i wasmi k-yazen azekka*

*s ugelzim neġġren lehyuṭ*

*i wasmi k-yazen azekka*

*s ugelzim neġġren lehyuṭ*

*ixef-iw innumen leeza*

*a k-yečč wakal a terkuṭ*

*ixef-iw innumen leeza*

*a k-yečč wakal a terkuṭ*

*Dacu id sebba lmut-iw*

*d lehlak yetezzi-d fell-i*

*Dacu id sebba lmut-iw*

*d lehlak yettezzi-d fell-i*

*axxam yeččur d leuqqal*

*d lwaldin cehdet-iyi*

*axxam yeččur d leuqqal*

*d lwaldin cehdet-iyi*

*nekki d abrid y laxxert*

*a ttru a wi sean iżri*

*nekki d abrid y laxxert*

*a ttru a wi sean iżri*

*lukan d ccar i yeyyan*

*tilaq a yuġwey timzin*

*lukan d ččar i yeyyan*

*tilaq a yuḡwey timzin  
lukan tirzi i yerzay  
yilaq iccudey s tuflin  
wayyi d lweḥc uzekka  
mara ad asen a yawin  
wayyi d lweḥc uzekka  
mara ad asen a yawin*

*axxam-iw ddaw lqaεa  
as-d-wenεen tijegwa  
axxam-iw ddaw lqaεa  
as-d-wenεen tijegwa  
mačči d azekka i nuggad  
d ayen i nexdem g ddenya  
mačči d azekka i nuggad  
d ayen i nexdem g ddenya*

*axxam-iw ddaw tmedlin  
as wenεey tiqermudin  
axxam-iw ddaw tmedlin  
as wenεey tiqermudin  
mačči d azekka i nuggad  
i nexdem g tnuṭatin  
mačči d azekka i nuggad  
i nexdem g tnuṭatin*

**Acewwiq wis 53:**

*Allah allah amek ara sxedmey ilmal-iw  
allah allah i win mi zziy tazemmurt*

*allah allah slama a yaxxam-iw*

*allah a win f iyelqey tabburt*

*allah allah tarwiht truḥ yer bab-is*

*allah allah asdum d lḥaq n tegeṭtuft*

*allah allah amek ara s-gay i lmal-iw*

*allah allah i win mi zziy ieryac*

*allah allah slama a yaxxam-iw*

*allah allah i win mi ḡḡiy i warrac*

*allah allh tarwiht truḥ ar bab-is*

*allah allah aksum d lḥeq ibeεεac*

*allah allah amek ara as -gay i lmal-iw*

*allah allah i win mi zziy tazemmurt*

*allah allah slama a yaxxam-iw*

*allah allah i win f d-rriy tabburt*

*allah allah tarwiht truḥ yer bab-is*

*allah allah aksum d lḥeq n tegeṭtuft*

*allah allah amek ara s -gey i lmal-iw*

*allah allah i win mi zziy lbanan*

*allah allah slama a yaxxam-iw*

*allah allah i win f i d-rriy lbiban*

*allah allah tarwiht truḥ yer bab-is*

*allah allah aksum d lḥeq izerman*

*allah allah steḡfir llah a Rebbi*

*allah allah mi d kečči a Rebbi telliṭ*

*allah allah asmi i lliy mezziyey*

*allah allah ddiy g zzhu d uyellit*  
*allah allah ma tura Rabbi nedmey*  
*allah allah jeel-iyi g yan mi taefit*

*allah allah aken-wessiy alxalat*  
*allah allah qedremt xemmemt i laxxart*  
*allah allah ddunit u teddum ara*  
*allah allah a tedddumt a tenddumt*

*allah allah seteyfir llah a Rabbi*  
*allah allah mi iteddu am usigna*  
*allah allah lecfur-is d iberkanen*  
*allah allah s taerabt i y-d-iluea*  
*allah allah qum elik ya bnu adam*  
*allah allah a win tessedha ddenya*

*allah allah steyfir llah a Rabbi*  
*allah allah mi d iteddu am ubehri*  
*allah allah lecfur-is d iberkanen*  
*allah allah s taerabt i d tlaei*  
*allah allah qum elik ya bnu adam*  
*allah allah a win u nuggad Rabbi*

*allah allah welleh ur uggadey şşirat*  
*allah allah welleh ur uggadey lefeal-iw*  
*allah allah a Rabbi wezney laemal*  
*allah allah i gueer lwehc uzekka*  
*allah allah ma ra d ruhen ay- ğğen*

*allah allah a yemma henna henna*  
*allah allah f nekki i g nya umenhus*  
*allah allah ma ra ad krey ad sedqey*  
*allah allah ina-yi leula-k txus*  
*allah allah ma ra ad krey ad zalley*  
*allah allah ikes-iyi abugal g fus*  
*allah allah bqa ela xir a ddenya*  
*allah allah lmumen awi drus*

**Acewwiq wis 54:**

*A la la la tamyart lbumaba legniz*  
*a la la la tinni i hetben ddubiz*  
*a la la la tefka-ten i wetgal-is*  
*a la la la mmi-s yemmut s lakriz*

*a la la la tamyart lbumba weqbu*  
*a la la la tamyart lbumba weqbu*  
*a la la la tinna i hesben luru*  
*a la la la tinna i hesben luru*  
*a la la la tefka-ten i wetgal-is*  
*a la la la mmi-s teggat itettru*

*a la la la tamyart lbumba fransa*  
*a la la la tamyart lbumba fransa*  
*a la la la tinna i hesben lmanda*  
*a la la la tinna i hesben lmanda*  
*a la la la tefka-ten i wetgal-is*  
*a la la la mmi-s yectaq lhara*

*a la la la tefka-ten i weṭgal-is*

*a la la la mmi-s yectaq lhara*

***Acewwiq wis 55:***

*A la la la a la la a la la la a la la*

*A yuli-w nhuk kull-as*

*ur qerreḥ timenxas*

*txeddemt u gdiban seeeu*

*tibḥirt u nesei aæssas*

*zzerb yetwakkes-as*

*waqil bab-is yemmut*

*aqla-y neṣber*

*yella Rebbi ad iṣṭar*

*aqlin g leewacar*

*awi sean leḡnah n ṭtir*

*allah ya lwaedi-k*

*deg tegnaw ad iṣeffar*

*ad yaweṭ y imma-s ezizen*

*allah ya lwaedi-k*

*ar g leid at iyafer*

*aqlin y wayetma*

*allah ya lala*

*ammin id yewwi wasif*

*d lmuja i yettakit*

*allah ya lala*

*iæel aṣyar g ur yetṭif*

*nhar lhed a yemma*

*tisyarin bettunt s lhif*

*aqlin g lmeḥna i fuqan*

*g lmut ḥqiqen*

*taḍsa fell-i d lmanfi*

*tasa-w d wul-iw meḥqen*

*yer daxel reqqen*

*sebba-nsen d imeṭṭi*

*a ya agellid i tent-ixelqen*

*yur-k id twaqan*

*d lkas n rrağ*

*win swiy i lkuraj*

**Acewwiq wis 56:**

*A la la la a la la la a la la la a la la la*

*memmi -i d rebbay s tmellalt a la la la*

*memmi -i d rebbay s tmellalt a la la la*

*fella-s i qqimey tadgalt a la la la*

*fella-s qqimey tadgalt a la la la*

*lami meqqar yezwej a la la la*

*inna-k am ealley taxxamt*

*mm-i i d-rebbay s lgaṭṭu a la la la*

*mm-i i d-rebbay slgaṭṭu a la la la*

*fella-s a y rwiḥ eeyyu*

*fella-s ay rwiḥ eeyyu*

*tura mi meqqar yezwej a la la la*

*inna-k a yemma a nbeṭṭu*



*memm-i i d rebbay s teqdiṭ a la la la*  
*memm-i id rebbay s tqeddiṭ a la la la*  
*fella-s rwiṭ asemmiṭ*  
*fella-s rwiṭ asemmiṭ*  
*ruḥ ayemma at ruḥeṭ a la la la*  
*am eḥlay taxxamt tajediṭ akka i y yahwa*

*iterru mmi-s wemjahed a la la la*  
*igguma ad issu ayefki a la la la*  
*iger iyallen i yemma-s a la la la*  
*i baba-s amek yettili a la la la*  
*Rebbi ak-isebber a memmi a la la la*  
*baba-k inyāt urumi akka i y- yehwa*

*ittru mmi-s wemjahed a la la la*  
*igguma ad issu ayefki a la la la*  
*iger iyallen i yemma-s a la la la*  
*i baba-s anda yettili a la la la*  
*Rebbi ak-isebber a memmi a la la la*  
*lḥurriya ak ihedyawi akka i s yahwa*  
*ittru mmi-s wemjahed a la la la*  
*igguma ad issu alqahwa a la la la*  
*iger iyallen i yemma-s a la la la*  
*i baba anda yerra a la la la*  
*rebbi ak-isebber a memmi a la la la*  
*baba-k tenyit fransa akka iy -yehwa*

*tislit-iw am ubukliṭ a la la la*

*tisliti-w am ubukliṭ a la la la*  
*iḥekkun i mmi deg tiṭ a la la la*  
*iḥekkun i mmi deg iṭ a la la la*  
*d idrimn-iw i diḥerramen a la la la*  
*d nekki id yewwi qirniṭ a la la la*

*tisliti-w am ccuca a la la la*  
*tisliti-w am ccuca a la la la*  
*i ḥekkun i mmi leeca a la la la*  
*i ḥekkun i mmi leeca*  
*d idrimen-iw i diḥerramen a la la la*  
*nekki i d-iwwin lmuṣiba a la la la*

*teuyreṭ-iyi tislit-iw a la la la*  
*tenna-k teččiṭ aqejquj a la la la*  
*ulama ččiṭ aqejquj a la la la*  
*nekki rebbay agacuc a la la la*  
*mačči am kemmi a tislit a la la la*  
*dima kemmi g leeruc a la la la*

*teuyer-iyi teslit-iw a la la la*  
*tenna-k ar teččiṭ timzin a la la la*  
*ulama ččiṭ timzin a la la la*  
*nekki rebbayd tiqecicin a la la la*  
*mačči am kemmi a tislit a la la la*

*teuyer-iyi teslit-iw a la la la*  
*tenna-k teččiṭ ddra a la la la*

*ulama ččiy ddra a la la la*  
*nekki rebbay-d lhedra a la la la*  
*mačči am kemmi atislit a la la la*  
*texliṭ-iyi ḷhara a la la la*

**Acewwiq wis 57:**

*Lḷaḡ-nney bubidi*  
*ḷḷaḡ-nney bubidi*  
*iḷur-d azzekka n nnbi*  
*iḷur-d azeakka n nnbi*  
*ma saednun a ḷḷeḡaḡ allah allah*  
*teellem ificṭa i lyaci*

*ḷḷaḡ-nney d bu qendur*  
*ḷḷaḡ-nney d bu qendur*  
*iṭṭef-d g ucebbak n rsul*  
*iṭef-d g ucebbak n rsul*  
*ma saednun a ḷḷeḡḡaḡ allah allah*  
*udem-ik icaeeel s nnur*

*awi ddan d yetbiren*  
*awi ddan d yetbiren*  
*ad yaweṭ g yumayen*  
*ad yaweṭ g yumayen*  
*massaednun a ḷḷeḡḡaḡ a allah allah*  
*tzurem lkaeba mayyur*

*awi ddan tfirellas*  
*awi ddan d tfirellas*

*awi ddan d tfirellas*

*ad yaweṭ g yiwen wass*

*ad yaweṭ g yiwen wass*

*messaednun a lḥeḡḡaḡ allah allah*

*tzurem-d lkaeba m laqwas*

*awi ddan did-k a yitri*

*awi ddan did-k a yitri*

*ad yaweṭ sbaḥ bekri*

*ad yaweṭ sbaḥ bekri*

*messaednun a lḥeḡḡaḡ allah allah*

*tzurem-d azekka n nnbi*

*lḥaḡ-nney d bu tqacer*

*lḥaḡ-nney d bu tqacer*

*iruh axxam Rebbbi*

*udem-is d nnur ilehheb*

*leeslama lḥaḡ*

*lḥaḡ bu qendur*

*leeslama lḥaḡ*

*lḥaḡ bu qendur*

*udem-ik ilehheb*

*ilehheb s nnur*

*udem-ik ilehheb*

*ilehheb s nnur*

*balak atxedem*

*acebbak n rsul*

*balak atexdeam*

*acebbak n rsul*

**Acewwiq wis 58:**

*A la la la a la la la a la la la*

*tamyart lkilu lemlaḥ a la la la*

*tamyart lkilu lemlaḥ a la la la*

*awal i tenniṭ yecbeḥ*

*awal i tenniṭ yecbeḥ*

*ameneac deg ara temtaṭ a la la la*

*ak-d-eellay d ametraḥ a la la la*

*tamyart lkilu ifelfel a la la la*

*tamyart lkilu ifelfel a la la la*

*awal i tenniṭ yeffer a la la la*

*awal i tenniṭ yeffer*

*ameneac g ara temteṭ a la la la*

*aken-d-ealley d ametraḥ a la la la*

*tamyart lkilu lemleḥ a la la la*

*tameyart lkilu lemlaḥ a la la la*

*ayen i tenniṭ yecbeḥ a la la la*

*awal i tenniṭ yecbeḥ a la la la*

*ameneac g ara temteṭ a la la la*

*ahen-d-ayey d ametraḥ akka i ḡ- yehwa*

*tamyart tiqcert ugusim a la la la*

*tamyart tiqcert ugusim a la la la*

*berka-kem ajmae g tkemsin a la la la*

*berka-kem ajmae ag tkemsin a la la la*

*ma d mmi-m ad m-tksey a la la la*  
*at rnuy d gma wis sin akka iy-yehwa*

*tamyart nwar ukarmus a la la la*  
*tamyart nwar ukarmus a la la la*  
*berka-kem awennaε b g lbus a la la la*  
*berka-kem awennaε g lbus a la la la*  
*ma d mmi-m ad m-teksey a la la la*  
*kemmini ziyyer afus-im a la la la*

*tamyart imma-s n eli a la la la*  
*tamyart imma-s n eli a la la la*  
*berka-kem llebsa leali a la la la*  
*berka-kem llebsa leali a la la la*  
*ma d mmi-m ad m teksey a la la la*  
*kemmini mmet s tismin a la la la*

*a tislit am lfedyaṭ a la la la*  
*at tuyalet at timyureṭ a la la la*  
*xdem lxir i yimyaren a la la la*  
*ayen tzerεeṭ ara tafet akka i y- yehwa*

**Acewwiq wis 59:**

*Ad selliy fella-k a nnbi*  
*iṭ-ayi d lexmis*  
*a ccahed n tamment tahrurt*  
*yezṭan iman-is*

*ad selliy fella-k a nnbi*

*iṭ-a d larebea*

*a ccahed n tamment taḥrurt*

*yezṭan f rebea*

*ad selliy fella-k a nnbi*

*iṭ-ayi d lexmis*

*a ccahed n tamment taḥrurt*

*yezṭan iman-is*

*a la la la la a la la la*

*ad selliy fella-k a nnbi*

*iṭ-ayi d lexmis*

*ccehed n tamment taḥrurt*

*yezṭan iman-is*

*ad selliy fella-k a nnbi*

*iṭ-a d ljemea*

*a ccahed n tamment taḥrurt*

*yezṭan f rebea*

*a ccahed n tamment taḥrurt*

*yezṭan f rebea*

*ad selliy fella-k a nnbi*

*iṭ-a d letnayen*

*ad selliy fella-k a nnbi*

*iṭ-a d letnayen*

*a ccahed n tamment taḥrurt*

*yezṭan berdayen*

*a ccahed n tamment tahrurt*

*yeztan berdayen*

**Acewwiq wis 60:**

*leeslama a tislit*

*a tameghelt tazayrit*

*ak-m-iger Rebbi d taseedit*

*leeslama a erusa*

*ilusan-im y ddefa*

*ak-m-iger Rebbi d lmarsa*

*şbah lxir a tislit*

*ak- m-iger Rebbi tasaedit*

*şbah lxir a erusa*

*leeslama lqed*

*a lmesk yulin taħanut*

*taxxamt n baba-m ttut*

*tin wergaz-im hyutt*

*a ralla lqed uyanim*

*baba-m ibed ur yeqqim*

*itzeyyid ur yessenqas g ccan-im*

*a ralla m tefrucin*

*a ralla-s n teqcicin*

*selsex-am lbus d ajdid*

*id -yewwin ammas n ljin*



*a ralla erusa*

*illi-s ugellid*

*selsey-am lbus-inem*

*id- yewwi urgaz-inem*

*i m-tt-yefkan d lbext-im*

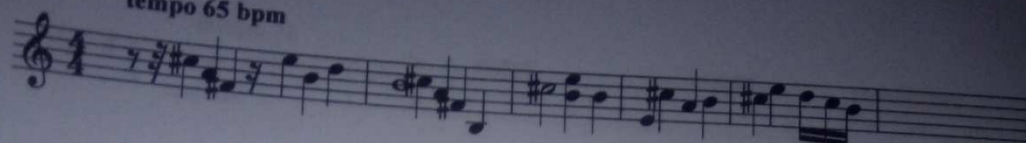
**Tira n uzawann kra n yicewwiqen**

**Tazwert:**

Tira n uzawan i nga di tzrawta-gi nney ixedmayt yiwen n ucennay d ilmzi, qqarena-s Zinou Acoustika, ilul deg useggas n 1992 di lbiyar di Lezzayer tamanayt, lasl-is n uqbu, d win yeyran azawn deg uyerbaz ayelnaw n uzawan di Lezzayer , d win yetwaxsen deg waṭas n lṣenaf n ccna, akka am ccaēbi , landalus, akk d lfulklur n lqebayel, arnu yer waya, yekkat aṭas n wallalen n uzawan, akka am piyanu, aḡiṭar akked mundul.

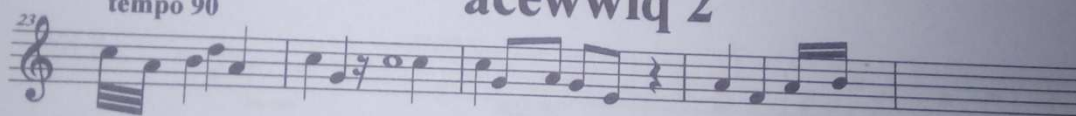
# acewwiq 1

tempo 65 bpm



# acewwiq 2

tempo 90



ZINOUCOUSTICA  
Auteur Compositeur

ZINOUCOUSTICA  
Arrangeur.

# acewwiq 3

tempo 70

The first staff of music for 'acewwiq 3' is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It begins with a tempo marking of 'tempo 70'. The notation consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests.

The second staff of music continues the piece, starting at measure 6. It features a mix of eighth and sixteenth notes with rests.

The third staff of music continues the piece, starting at measure 11. It features a mix of eighth and sixteenth notes with rests.

# acewwiq 4

tempo 90

The first staff of music for 'acewwiq 4' is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It begins with a tempo marking of 'tempo 90'. The notation consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests.

The second staff of music continues the piece, starting at measure 19. It features a mix of eighth and sixteenth notes with rests.

The third staff of music continues the piece, starting at measure 24. It features a mix of eighth and sixteenth notes with rests.

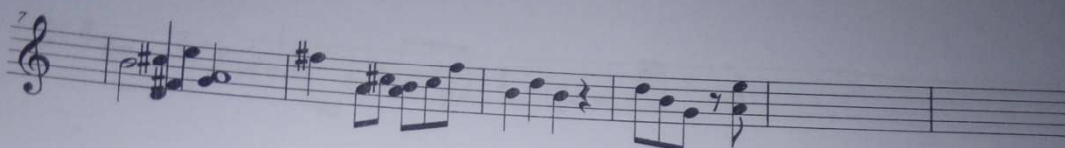
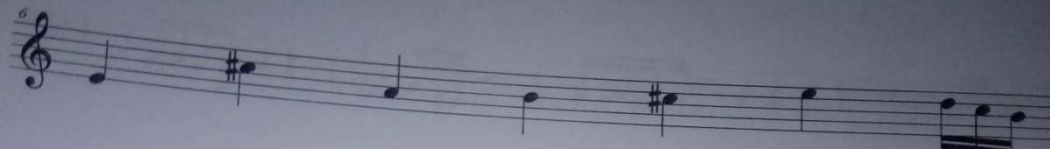
The fourth staff of music continues the piece, starting at measure 29. It features a mix of eighth and sixteenth notes with rests.

ZINOUCOUSTICA  
Auteur Compositeur

ZINOUCOUSTICA  
Arrangeur.

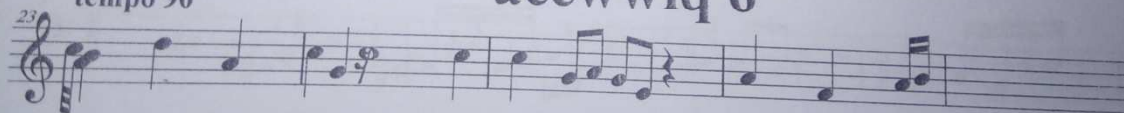
## acewwiq 5

tempo 120 bpm



## acewwiq 6

tempo 90



acewwiq 7

tempo 70

Musical notation for 'acewwiq 7' consisting of three staves of bass clef music. The first staff begins with a tempo marking of 70. The music features a sequence of chords and melodic lines in a key with one sharp (F#).

acewwiq 8

tempo 90

Musical notation for 'acewwiq 8' consisting of four staves of bass clef music. The first staff begins with a tempo marking of 90. The music continues with chords and melodic lines in the same key as the previous piece.

# acewwiq 9

tempo 120 bpm

Musical score for 'acewwiq 9' consisting of five staves. The first three staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The first staff begins with a tempo marking of 120 bpm. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and accidentals.

# acewwiq 10

tempo 90

Musical score for 'acewwiq 10' consisting of two staves in treble clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The first staff begins with a tempo marking of 90 bpm. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and accidentals.



acewwiq 11

tempo 70

Musical notation for 'acewwiq 11' in bass clef, 4/4 time, key of D major. It consists of three staves of music. The first staff starts with a tempo marking of 70. The notation includes quarter notes, eighth notes, and rests.

acewwiq 12

tempo 90

Musical notation for 'acewwiq 12' in bass clef, 4/4 time, key of D major. It consists of four staves of music. The first staff starts with a tempo marking of 90. The notation includes quarter notes, eighth notes, and rests.

### acewwiq 13

tempo 70

Three staves of musical notation in bass clef, key of D major (one sharp), and 4/4 time. The first staff starts with a tempo marking of 70. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and a final whole note.

### acewwiq 14

tempo 90

Four staves of musical notation in bass clef, key of D major (one sharp), and 4/4 time. The first staff starts with a tempo marking of 90. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and a final whole note. Measure numbers 14, 19, 24, and 29 are indicated at the beginning of their respective staves.

**Taggrayt tamatut**

### Taggrayt tamatut:

yer taggara n tezrawt-a, nezmer ad nini d akken tazrawt-nney tewweɗ yer yiswi-s agejdan, i yellan d agmar d tesleɗt n yicewwiqen n temnaɗt n At Wertiran .

Tazrawt-a nga-tt yef tewsit n ucewwiq deg temnaɗt n At Wertiran anda i nga deg-s agmar d tira n uzawan, akked tesleɗt tasentalant i yisental i nefren gara-sen: Acekker, awessi, aɛayer, lyiɗ, ddaɛwat, acqirrew, nessaweɗ nejmeɛ-d 60 n yicewwiqen nejmeɛ-iten-id deg tuddar n : Ugradu, At jemati, Iybulyen, Tawrirt n lgerf, Lyers, Iyeldan, It eefif .Wa anect-a yella-d s ufus n lmeawna i y-d fekant 11 n temsulya-nney. .

Tazrawt-a nebɗa-tt yef kraɗ n yihricen :

- **Aħric amezwaru** : d win n tesnarrayt anda i d nemeslay deg-s yef ussisen n temnaɗt n At wertiran anda i d- negmer ammud n yicewwiqen-nney , sin yur-s nuɣal yer usssisen n tewsit n ucewwiq , d ssebbat n ufran n usentel , am akken dayen i d yella wawal yef yiswan n tezrawt , akked uguren id nemlal deg ugmar, sin yur-s nuɣal yer ussisen n wammud d tmukrist d turdiwin amakken dayen id yella usegzi n tarrayt i neɗfer deg tezrawt, yer taggara yella-d umeslay yef yimsulya d temlilit yid-nsen, akked yisteqsiyen id s n-tnefka .

- **Aħric wis sin**: d win yerzan tizri , deg-s yella-d usbadu n ucewwiq , ilmend n kra n yimusnawen, sin yur-s ameslay yella-d yef wadeg d tegnatin n tmenna, ney imkan anda i d ttawint icewwiqen, yer taggara n uħric-a n tezri, yella-d dayen usegzi n tira n uzawan akked tesleɗt tasentalant.

- **Aħric wis kraɗ**: d win yeenan tasleɗt, deg-s nexdem tasleɗt tasentalant i yisental-a :acekker, awessi, aɛayer, lyiɗ, ddaɛwat, acqirrew .

- Nessawet ad nwekked turdiwin i d nefka deg tezwara n tezrawt, anda i d nufa d akken isental mgaraden, am akken i d nufa ula d ssebat i yettağan tamettut deg temnaɗt n At Wertiran ad tcewweq ugtent ilmend n tegnatin n tmenna, yef waya nufa-d : axxam, urar, tala , zziyara n lemɣam.

Ma nuɣal yer yisental n yicewwiqen n tlawin n temnaɗt n At Wertiran, s umata d aglam n wayen teacent deg ussan n yal ass, anda id nufa : amennuy , lxiq, lyiɗ, lhif, tawenza, lferħ , lqerħ, yir zehar, yir zewağ, ddaɛwat, awessi, aɛayer ...tedduɗ

yer taggara, nezmer ad nini d akken tazrawt-nney t̄uza kan kra n temsal n wayen yerzan icewwiqen n temnađt n At Wertiran d tesledt̄-nsen, yef waya, nessaram d akken tazrawt-nney ad tili d tazwert i tezrawin- nniđen ara yilin sya ar zdat, anda ara ad ssiwedent ad d-awint ugar yef tewsit-a n ucewwiq, d twsatin- nniđen ama di temnađt-agi ney di temnađin nađen, acku yal tazrawt yal anadi irennud azal d ameqran i tsekla taqbaylit .

**Ummuy n yidlisen**

## Ummuy n yidlisen :

1/ABROUS (D.), « *La Littérature Kabyle. (Kabylie : littérature)* » Extrait d'Encyclopédie Berbère, fasc. Aix –en – Provence. Edisud. In Actes du 2<sup>ème</sup> colloque international sur la langue Amazighe de la tradition orale au champ de la production écrite (parcours et défis).

2/BOUAMARA (K.) « *Si lbachir amellah (1961-1930), un poète chanteur célèbre de Kabylie* », éd. talantikit, Bejaia, 2004.

3/BASSET (H.), « *Essai sur la littérature des Berbère* », 1920, Ed : Carbonnel, Alger.

4/DJELLAOUI (M.) : « *l'évolution de la poésie kabyle et ces caractéristique-antre les traditions et civilisations* » Edition : 2007.

5/DJELLAOUI (M.), « *tiwsatin n tmedyazt taqbaylit* », éd:HCA, 2007.

6/جلالوي(م) تطور الشعر القبائلي و خصائصه(بين التقليد و الحداثة)الجزء الأول (الشعر التقليدي)2009 المحافظة السامية للامازيغية.

7/SALHI (M.A.), « *Poésie katraditionnelle féminine de kabyle* », éd ENAG , 2011.

7/GALAND-PERNET (P.) « *Littérature berbères des voix, des lettres* »,1998, éd. P.U.F. Paris.

8/MAMMERI (M.), « *Poème kabyle anciens* »,éd.Maspero,Paris,1990.

10/MAMMERI (M.), « *Culture savante-culture vécue* », (études1938-1989) éd, Tala , Alger,1991.

11/MAMMERI (M.), « *Inna-yas Ccix Muhend,(cheikh Mohand a dit)* »,édité à compte d'auteur 1989.

12/MAHFOUFI (M.), « *chants de femmes en Kabylie, fêtes et rites au village* », CNRPAH, Alger ,2006.

13/NACIB (Y.), *anthologie de la poésie kabyle*, Ed Andalouses, Alger, 1993.

14/YACINE (T.), « *l'izli ou l'amour chanté en kabyle* », Ed. Bouchene-Awal, Alger, 1990.

14/ZUMTHOR (P.), « *introduction à la poésie orale* », Ed : Seuil, Paris, 1983.

**Imawalen:**

1/MENICHE (A.M.) « *Dictionnaire Français-tamaziyt(Amawal tafransist-tamaziyt* », Ed: Asirem.

2/Dictionnaire « *le nouveau Petit Robert de la langue française ,2007* ».

3/Dictionnaire « *Larousse ,2014* ».

**Tizrawin:**

1/BEGREG (K.), BIBA (S.), AYYAd (L.) « *.tagmert d tesleđt tasentalant n tmedyazt tayerfant n temnađt n At wertiran* », mémoire de licence, université de Bejaia 2010-2011.

2/HALFOUN (D.), IRID (L.), « *Tasleđt timsentelt i tmedyazt n tlawin n temnađt n ukfadu* » mémoire de mastère, université de Bejaia 2011-2012.



